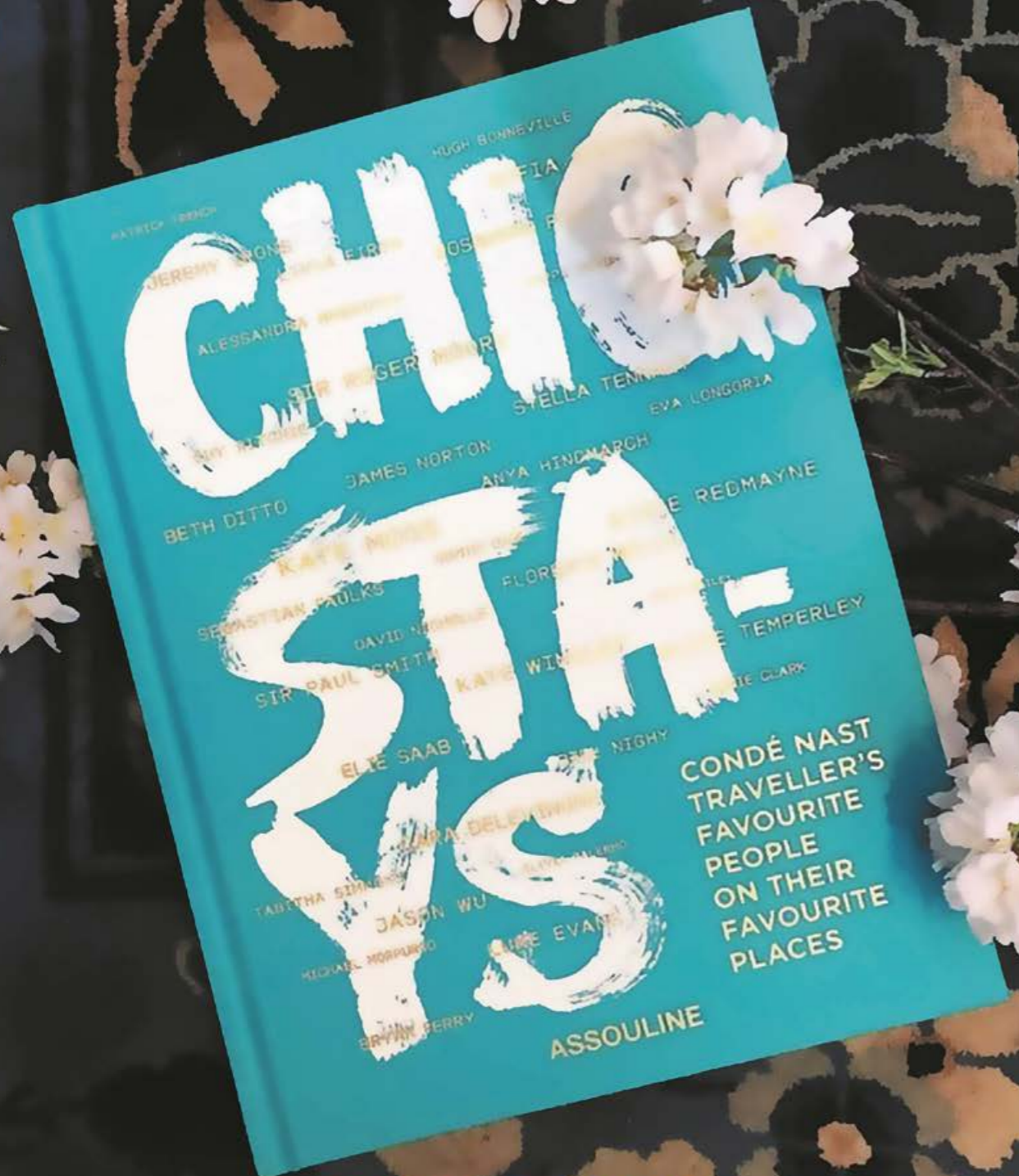


UNIQUE

DESTINATION



VETA STEFANIDOU TSOUKALA



136 Kifisias AVE. 151 25 Athens
tel. : 210 6141407 fax : 210 6142125 email : info@vst.gr
Instagram : @vst.sa

Welcome to Mitsis Hotels



The Nobel Prize awarded poet Odysseas Elytis wrote about Greece: *"Oh God, how much blue you use so that we cannot see you"*.

We are happy to welcome you once again in this beautiful country! We wish you enjoy our full variety of premium services. Our aim is to surpass your expectations in making your holidays as magical as you ever wished for!

Hospitality for Mitsis Hotels is an act of virtue, as was considered by the Ancient Greeks who worshiped their God of hospitality, Xenios Zeus. Our guests are sacred; we honor and serve them.

Hospitality is our industry and this is what we succeed in. My family and I always love having guests. After all, a place without guests is a place without soul. Moreover, Hospitality has an important social power because it unites cultures and civilizations. Together, we can all enjoy and, most importantly, relax!

This year, we have created even more beautiful spaces for you to enjoy, through a series of renovations; and we have further upgraded our services, in order to make your stay unforgettable. We have 17 hotels and resorts in 4 of the most beautiful destinations in Greece: Athens, Kamena Vourla, Kos, Rhodes and Crete. Each year, we welcome 400,000 visitors from all over the world and many of you are honoring us with repeat visits!

It is you that inspire us to become better every year and, each time, we want to offer you experiences that provoke everlasting memories. We are proud to have received a series of international awards for customer satisfaction, as well as for the level of our services. Our commitment to the environment has always been adamant. To this end, we made further investments this year. Our awarded Greek Breakfast is part of our offer in all of our hotels and our food & beverage is tastier and richer than ever.

As you probably all know, Mitsis Hotels were founded by my father, Kostas Mitsis. This man, with his customer centered philosophy, significantly influenced Greek Tourism. My brother Stavros, my mother Genny, and I, are honoring his principles and are following his footsteps by continuing his great work.

We wish you have the holidays of your dreams and will be happy and proud to have you back again next year.

"Oh God, how much
blue you use so that
we cannot see you"

—ODYSSEAS ELYTIS—

CHRISTINA MITSIS

Chairman of Mitsis Group of Companies

THE CONTENTS

issue 05

SUMMER 2018



10. "How I Met Kostas Mitsis" by renowned writer Nicholas Gage

INSPIRE

- 16. Fascinating interviews and stories of important Greek people
- 18. Elena Kountoura, interview with the Greek Tourism Minister
- 26. Giannis Antetokounmpo, interview with the Real Greek NBA star

- 34. Argiro Barbarigou, exclusive story of the famous Greek chef.
- 44. Costas Varotsos, interview with the Greek sculptor
- 54. Children Of the Light, Greek youth through the lens of Calliope Carvounis

DISCOVER

- 62. Athens, Kamena Vourla, Rhodes, Kos and Crete. Unique destinations full of history, culture and style.
- 64. Athens- The Fabulous Acropolis Museum

PHOTO-SHUTTERSTOCK

UNIQUE DESTINATION



Τώρα όλοι επικοινωνούν στην Ευρώπη, σαν να βρίσκονται στην Ελλάδα!

Όλοι οι συνδρομητές COSMOTE, **συμβολαίων και καρτοκινητής**, μιλούν και σερφάρουν ελεύθερα στην Ευρωπαϊκή Ένωση, **χωρίς κανένα επιπλέον κόστος**.

Μάθε πώς στο **COSMOTE.gr**



COSMOTE

Ένας κόσμος, καλύτερος για όλους.

OTE ΟΜΙΛΟΣ ΕΤΑΙΡΕΙΩΝ

Ισχύει για προορισμούς εντός Ε.Ε./ΕΟΧ, για συνδρομητές COSMOTE συμβολαίου, καρτοσυμβολαίου και καρτοκινητής. Όροι και προϋποθέσεις στο cosmote.gr/EURoaming

THE CONTENTS



64



18



188



114



96



158

- 72. Kamena Vourla - Stress Free Zone
- 82. When in Rhodes - A fashion tour through the lens of Pavlos Efthimiou
- 96. Kos - Explore Paradise
- 104. Hidden Crete - Monasteries of Arkadi and Toplou

EXPERIENCE

- 114. Real Feast - Some of the best recipes Mitsis Hotels have to offer
- 139 Amorgos - Take a dive into the Big Blue

- 144. Prasonisi Rhodes - Taming the waves
- 150. Marathon race - The Toughest one
- 158. Athens & Epidaurus Festival - Unique Performances

VISIT

- 167. Welcome to the Mitsis Hotels World
- 168. Hospitality Legend
- 212. Thank you for your love! -All Mitsis Hotels' top awards
- 214. We love your #mitsis-memories
- 218. Our Partners

6

UNIQUE DESTINATION

CANDIA

INSPIRED BY NATURE
MADE BY HAND



BODYFIX
COLLECTION

handmade
mattresses

In CANDIA we choose between nature's finest materials in order to provide comfort and a perfect body support. Upgrade your hotel with CANDIA products and experience the quality and comfort with the stamp of Mediterranean.



AUSTRIA · BELGIUM · CHINA · CYPRUS · FRANCE · GERMANY · GREECE · ITALY · KOREA · NETHERLAND · SPAIN · SWITZERLAND · POLAND · RUSSIA

WAKE UP IN THE
MEDITERRANEAN

WWW.CANDIA.GR

UNIQUE

DESTINATION

PUBLISHER

ENTYPOEKDOTIKI

12 Filotheis Str., 1147 Galatsi, Athens. Tel.: (+30) 211 7054587

EDITOR

STAVROS MITSIS

EDITOR IN CHIEF

FAYE LEOUSSI, faye.leoussi@mitsishotels.com

DESIGN & MEDIA DEVELOPMENT

ELSE AGENCY

Sophisticated Media Lab

10, Eleftheron Poliorkimenon Str., Maroussi 15125, Athens, Greece

Tel : (+30) 210 6100211 / 210 6100212, Fax: (+30) 210 6100213, E-mail: info@elseagency.gr

FOUNDER & CEO

ELSA SOIMIRI, esoimiri@elseagency.gr

CREATIVE DIRECTOR

KATE NIKOLAOU

CONTENT DIRECTOR

DESPOINA SAMPSON

CONTENT COORDINATOR

DESPINA DAMIGOU

SENIOR EDITORS

CHRISTOS ZAMPOUNIS, FANIS KARABATSAKIS

GUEST EDITOR

NICHOLAS GAGE

CONTRIBUTING EDITORS

DIMITRIS ALEXOPOULOS, STAVROS BARBAROUSIS, IRENE BELLA, HARRIS KANTAS, SOPHIE LOUKA, TINA SGOUROPOULOU, MARIANNA PARASIDOU, THEODORA FILIPPAKOPOULOU

PHOTOGRAPHERS/ IMAGES

PAVLOS EFTHIMIOU, PETER JACKSON, ANDREAS SFYRIDIS, STUDIO PATERAKIS, CALLIOPE CARVOUNIS, SHUTTERSTOCK, IDEAL IMAGE/ GETTY IMAGES

ENGLISH TRANSLATION

NICHOLAS SKARENTZOS

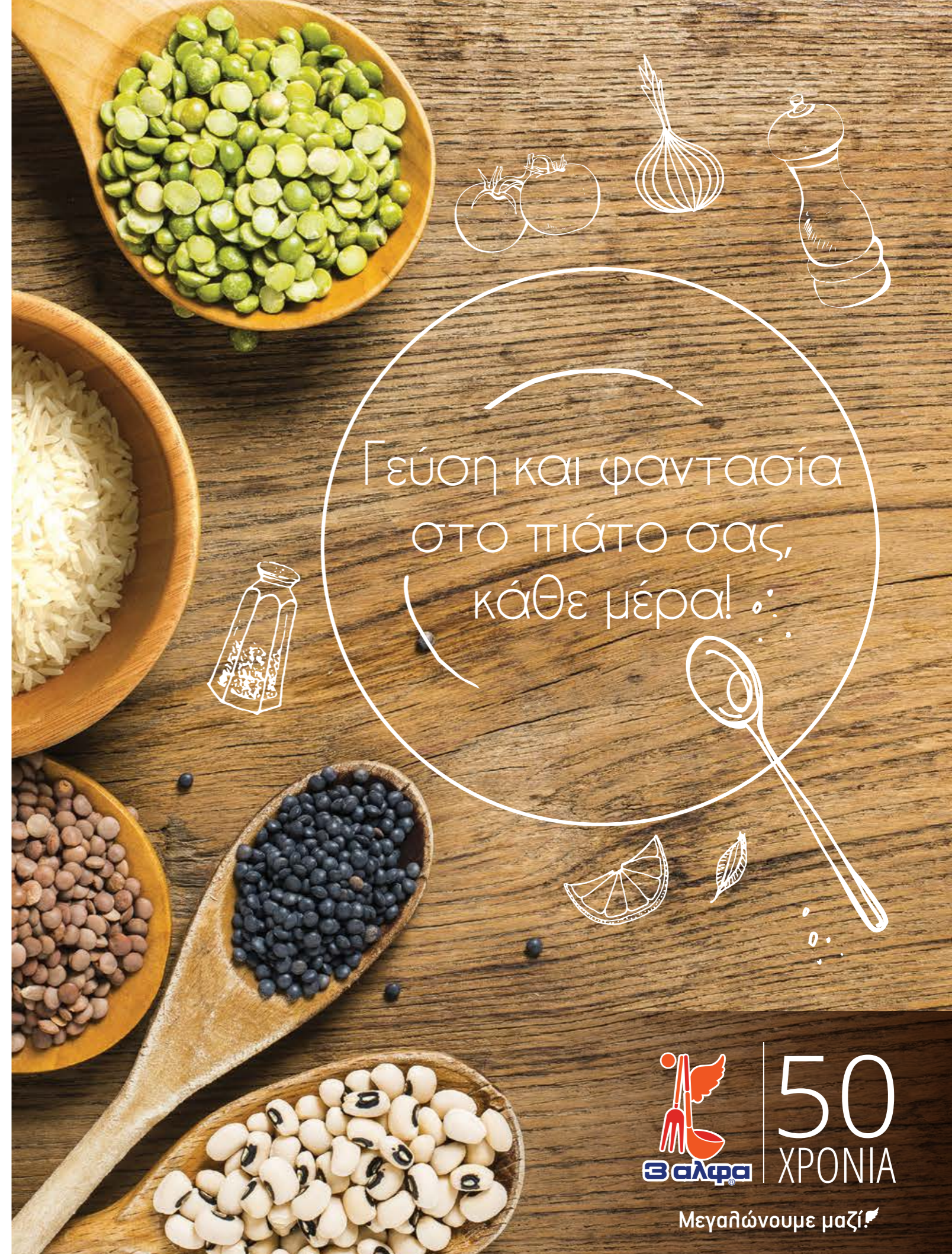
ADVERTISING & COMMERCIAL DEVELOPMENT

KAITI GOURZI, kvradyni@hotmail.com,
KATERINA KAZANTI, EVI KONTOGEOURGIU

PRINTING

KATHIMERINES EKDOSEIS S.A.

This magazine is distributed free of charge. Nothing appearing in the Unique Destination Magazine may be reprinted, reproduced or transmitted, either in whole or in part by any electronic or mechanical means, without prior written permission from the publisher.



50
ΧΡΟΝΙΑ

Μεγαλώνουμε μαζί!

“How I Met Kostas Mitsis”

BY: Nicholas Gage

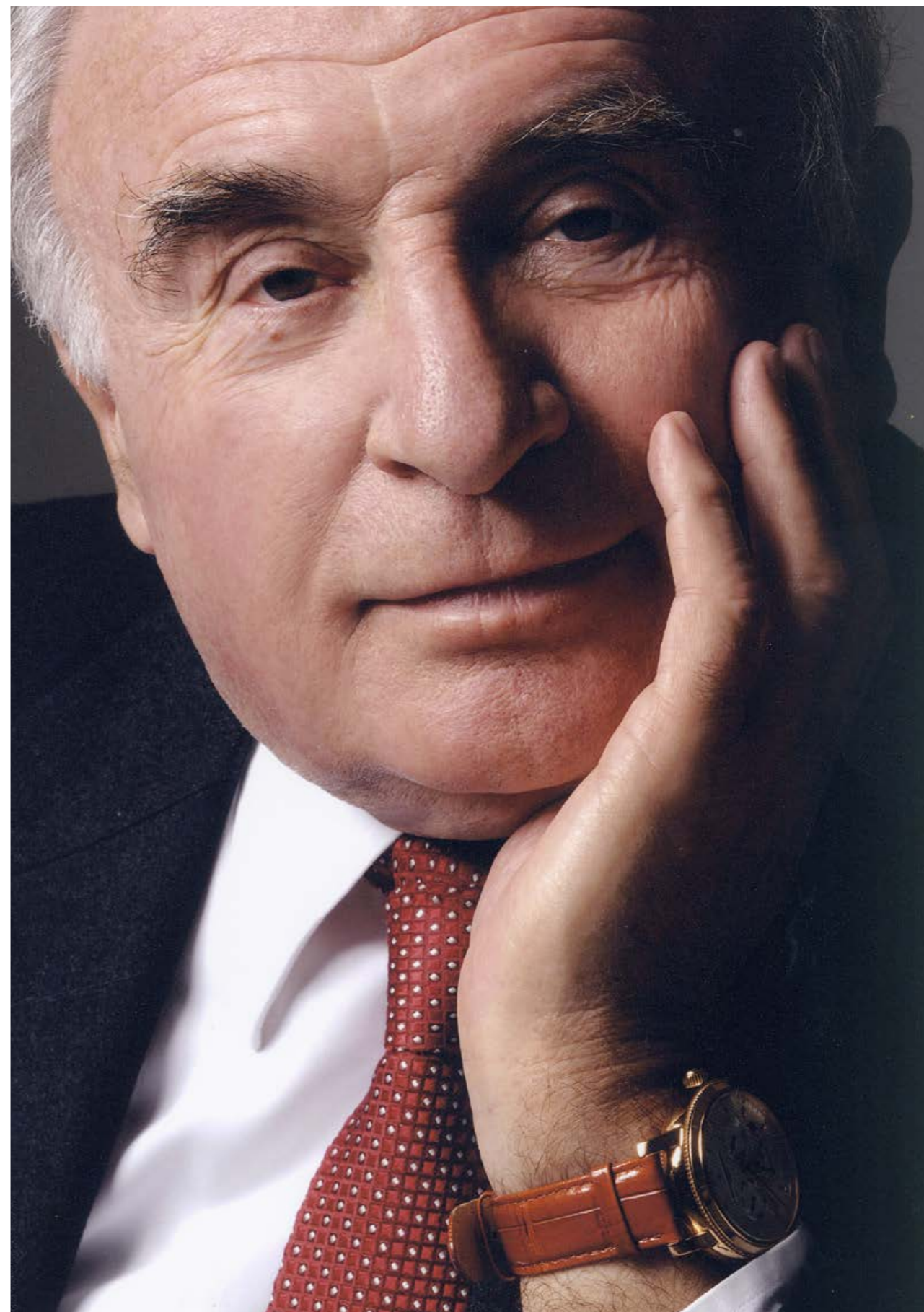
HE WAS A MAN FOR ALL SEASONS – A GRACIOUS HOST TO 400,000 GUESTS A YEAR AT HIS LUXURY HOTELS, A TIRELESS PROMOTER OF HIS COUNTRY TO THE OUTSIDE WORLD, AN IMAGINATIVE ENTREPRENEUR WHO CREATED THOUSANDS OF JOBS FOR HIS FELLOW GREEKS, A GENEROUS PHILANTHROPIST, AN ASTUTE PUBLISHER PRODDING POLITICIANS TO BE BETTER LEADERS, A PROUD SON OF HIS NATIVE REGION, EPIROS, AND A GOOD AND LOYAL FRIEND. ΗΤΑΝ ΕΝΑΣ ΑΝΔΡΑΣ ΓΙΑ ΟΛΕΣ ΤΙΣ ΕΠΟΧΕΣ – ΕΝΑΣ ΕΥΓΕΝΗΣ ΟΙΚΟΔΕΣΠΟΤΗΣ ΓΙΑ ΤΟΥΣ 400.000 ΦΙΛΟΞΕΝΟΥΜΕΝΟΥΣ ΣΤΑ ΠΟΛΥΤΕΛΗ ΞΕΝΟΔΟΧΕΙΑ ΤΟΥ ΚΑΘΕ ΧΡΟΝΟ, ΕΝΑΣ ΑΚΟΥΡΑΣΤΟΣ ΔΙΑΦΗΜΙΣΤΗΣ ΤΗΣ ΧΩΡΑΣ ΤΟΥ ΣΤΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΟ, ΕΝΑΣ ΕΥΦΑΝΤΑΣΤΟΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΜΑΤΙΑΣ ΠΟΥ ΔΗΜΙΟΥΡΓΗΣΕ ΧΙΛΙΑΔΕΣ ΘΕΣΕΙΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΣΥΜΠΑΤΡΙΩΤΕΣ ΤΟΥ, ΕΝΑΣ ΓΕΝΝΑΙΟΔΩΡΟΣ ΦΙΛΑΝΘΡΩΠΟΣ, ΕΝΑΣ ΟΞΥΝΟΥΣ ΕΚΔΟΤΗΣ ΠΟΥ ΠΑΡΑΚΙΝΟΥΣΕ ΤΟΥΣ ΠΟΛΙΤΙΚΟΥΣ ΝΑ ΓΙΝΟΥΝ ΚΑΛΥΤΕΡΟΙ ΗΓΕΤΕΣ, ΕΝΑΣ ΠΕΡΗΦΑΝΟΣ ΓΙΟΣ ΤΗΣ ΓΕΝΕΤΕΙΡΑΣ ΤΟΥ, ΤΗΣ ΗΠΕΙΡΟΥ, ΚΑΙ ΕΝΑΣ ΚΑΛΟΣ ΚΑΙ ΠΙΣΤΟΣ ΦΙΛΟΣ.

About Nicholas Gage



The distinguished Greek American writer and investigative journalist Nikos Gatzoyiannis (Nicholas Gage) was born on 23rd of July 1939 in an isolated village named Lia, in Epirus. During the period of the Greek Civil War (1946-1949) he escaped to America together with his three sisters. He was granted a scholarship from Boston University to study at the School of Public Communications. In 1964 he received his postgraduate degree from the University of Columbia and started his career as a journalist at the Associated Press Agency and the newspapers The Boston Herald Traveller, The Wall Street Journal and The New York Times. He wrote three books on organized crime and two fictions. He was awarded with the Hearst, the Page One Award of the newspaper Guild and the Sigma Delta Chi. His most renowned book is the one he wrote about the life and death of his mother, who was executed during the Civil War. The book «Eleni» was translated in 26 languages and was nominated as the best biography by the National Union of Book Critics and received the award Heinemann as the best book for the year 1984 from the Royal Society of Literature in Great Britain. One year later it was made into a feature film starring John Malkovich and Kate Nelligan as its main characters.

Ο διακεκριμένος Ελληνοαμερικανός συγγραφέας και ερευνητής-δημοσιογράφος Νίκος Γκατζογιάννης (Nicholas Gage) γεννήθηκε στις 23 Ιουλίου 1939 σε ένα απομακρυσμένο χωριό της Ηπείρου, τον Λιά. Κατά τη διάρκεια του Ελληνικού εμφύλιου (1946-1949), διέφυγε στις ΗΠΑ με τις τρεις αδελφές του. Εκεί, σπούδασε με υποτροφία στη Σχολή Δημόσιας Επικοινωνίας του Πανεπιστημίου της Βοστώνης, ενώ το 1964 πήρε μεταπτυχιακό τίτλο από το Πανεπιστήμιο Κολομβία και ξεκίνησε τη δημοσιογραφία από το πρακτορείο Associated Press και τις εφημερίδες The Boston Herald Traveller, The Wall Street Journal και The New York Times. Έγραψε τρία βιβλία για το οργανωμένο έγκλημα και δύο μυθιστορήματα, ενώ του απονεμήθηκαν τα βραβεία Hearst, Page One Award της Newspaper Guild και Sigma Delta Chi. Το πιο γνωστό είναι αυτό που έγραψε για τη ζωή και το θάνατο της μητέρας του, η οποία εκτελέστηκε κατά τη διάρκεια του Εμφυλίου. Η "Ελένη" μεταφράστηκε σε 26 γλώσσες, προτάθηκε για καλύτερη βιογραφία από την Εθνική Ένωση Βιβλιοκριτικών και έλαβε το βραβείο Heinemann ως το καλύτερο βιβλίο του 1984, από τη Βασιλική Λογοτεχνική Εταιρεία της Μεγάλης Βρετανίας. Ένα χρόνο αργότερα έγινε μάλιστα και κινηματογραφική ταινία με πρωταγωνιστές τους Τζον Μάλκοβιτς και Κέιτ Νέλιγκαν.



I first met Kostas Mitsis in 1990 at the office of then Greek Prime Minister, Konstantinos Mitsotakis, a mutual friend. As I entered the office, I saw next to the towering Greek leader a short, sturdy man with a wide face, high forehead and a smile that lit up the room. “Niko, I want you to meet another proud Epiroti, Kostas Mitsis”, Mitsotakis told me. “With a face like that, you don’t have to tell me where he’s from”, I joked and walked over to greet the self-made tycoon. “I could say the same about you”, he laughed as he shook my hand. “Mr. Niko, I read your book *Eleni* three times. No one has ever captured the suffering of the Greek people during World War II and the Civil War that followed the way you did. I lived through those terrible times in a village not far from yours and I can testify to the truth of every word you wrote”. “My mother’s sacrifice allowed me to go to America and take advantage of its many opportunities”, I told him. “But you stayed here and helped rebuild Greece. It’s men like you that Greece needs most”. He brushed off my praise and invited me to lunch later that week. We met at a seafood restaurant owned by another native of Epiros, and went through two bottles of wine as he recounted his journey from the little village of Kryoneri during the darkest days of the Civil War to the top of the Greek business world. Aged 12, Kostas and his mother walked out of

Kostas Mitsis with Greek Prime Minister Konstantinos Mitsotakis and friends, at his house



“**I read your book “*Eleni*” three times. No one has ever captured the suffering of the Greek people during World War II and the Civil War that followed the way you did.**”

—KOSTAS MITSIS—

Συνάντησα τον Κώστα Μίτση για πρώτη φορά το 1990, στο γραφείο του Έλληνα τότε πρωθυπουργού, Κωνσταντίνου Μιτσotάκη, κοινού μας φίλου. Καθώς έμπαινα στο γραφείο, είδα δίπλα στον πανύψηλο Έλληνα ηγέτη έναν κοντό, ρωμαλέο άνδρα με πλατύ πρόσωπο, ψηλό μέτωπο και ένα χαμόγελο που φώτιζε ολόκληρο το δωμάτιο. «Νίκο, θέλω να γνωρίσεις έναν ακόμα περίφημο Ηπειρώτη, τον Κώστα Μίτση», μου είπε ο Μιτσotάκης. «Με ένα τέτοιο πρόσωπο δεν χρειάζεται να μου πεις από πού είναι», αστεϊεύτηκα και προχώρησα να χαιρετήσω τον αυτοδημιούργητο μεγιστάνα. «Μπορώ να πω το ίδιο για σένα», είπε εκείνος και γέλασε δίνοντάς μου το χέρι του. «Κύριε Νίκο, διάβασα το βιβλίο σου «*Eleni*» τρεις φορές. Κανείς ποτέ δεν κατάφερε να καταγράψει τα δεινά του ελληνικού λαού στη διάρκεια του Δευτέρου Παγκοσμίου Πολέμου και του Εμφυλίου που ακολούθησε, όπως έκανες εσύ. Έζησα αυτές τις τρομερές εποχές σε ένα χωριό όχι μακριά από το δικό σου και μπορώ να καταθέσω για την αλήθεια των λόγων σου». «Η θυσία της μητέρας μου επέτρεψε σε μένα να πάω στην Αμερική και να εκμεταλλευτώ τις πολλές ευκαιρίες της», του είπα. «Αλλά εσύ έμεινες εδώ και βοήθησες στην ανοικοδόμηση της Ελλάδας. Άντρες σαν εσένα χρειάζεται περισσότερο η Ελλάδα». Προσπέρασε τους επαίνους μου και με κάλεσε για φαγητό αργότερα μέσα στην εβδομάδα. Συναντηθήκαμε σε ένα εστιατόριο με θαλασσινά που άνηκε σε έναν άλλον Ηπειρώτη και ήπιαμε δύο μπουκάλια κρασί, ενώ μου διηγήθηκε το ταξίδι του από το μικρό χωριό του Κρυονερίου στη διάρκεια των πιο σκοτεινών ημερών του Εμφυλίου στην κορυφή του ελληνικού επιχειρηματικού κόσμου. Στην ηλικία των 12 ετών, ο Κώστας και η μητέρα του εγκατέλειψαν το μικρό χωριό κοντά στα

his village near the Albanian border wearing shoes with soles cut from a rubber tire. They followed mine-strewn goat paths to the provincial capital of Ioannina, 50 kilometers away, where they boarded a rickety bus that broke down so often it took days to get to Athens, where his father had gone before him. They moved into an apartment overcrowded with relatives and Kostas enrolled at the local middle school, where he thrived. After school, he worked at any job he could find, bussing tables at a tavern, selling produce in street markets, making deliveries for local stores. When he was 17, he began selling cheap clothes door to door, but he quickly learned that those who produced them made a lot more than he did, so he bought a sewing machine and set his mother to making the clothes. Within a short time, the teenager had more than 30 seamstresses working for him, and he was on his way.

After a stint in the army, he built his textile business into one of the biggest in the country, with 150 employees, and branched out into construction, winemaking and publishing, making him a force in Greek politics as well as business. In 1978 he opened his first hotel, Ramira, on the island of Kos. In time he added a score of hotels in Crete, Rhodes, Athens, Corfu, Ioannina, Kamena Vourla, and Kos. He introduced the “all inclusive” hotel concept to Greece, providing guests all the food, entertainment and tours they would require during their stay. He once told an interviewer: “People work eleven months a year and deserve to relax without hassles on the few days they’re on vacation.” In time, Mitsis employed 4,500 people in his hotels and businesses, but when he reached 78 he learned he was suffering from cancer and had a limited time left. He faced his fate with stoic resolve, making sure he prepared his son Stavros and his daughter Christina to take over his empire, and taking care to provide for his wife and close associates. Despite all the success he achieved in his life, Kostas never forgot his origins and gave generously to sustain his little village in Epiros, Kryoneri, for which he build, a church with adjacent cemetery, an inn, a cultural center, and a café.

As the end neared for Kostas Mitsis, he did not want a mausoleum in Athens, but stipulated that he be taken back to Kryoneri, where his life had started, to be buried. Kostas Mitsis died on August 28, 2016 and was taken back home to Kryoneri as he wished. August 28 has always been the saddest day of the year for me, because it was on that day in 1948 that my mother Eleni was executed by Communist



Kostas Mitsis' first time in Athens, at Acropolis

αλβανικά σύνορα φορώντας παπούτσια με σόλες φτιαγμένες από λάστιχο αυτοκινητίου. Ακολούθησαν τα μονοπάτια που είχαν ανοίξει τα κατσίκια προς την πρωτεύουσα της επαρχίας, τα Ιωάννινα, 50 χιλιόμετρα μακριά, όπου επιβίβαστηκαν σε ένα ξεχαρβαλωμένο λεωφορείο που χαλούσε τόσο συχνά, που τους πήρε μέρες να φτάσουν στην Αθήνα, όπου είχε πάει ο πατέρας του πριν από εκείνον. Μετακόμισαν σε ένα διαμέρισμα ασφυκτικά γεμάτο με συγγενείς και ο Κώστας γράφτηκε στο τοπικό γυμνάσιο, όπου άριστευσε. Μετά το σχολείο εργαζόταν σε όποια δουλειά μπορούσε να βρει, μαζεύοντας τραπέζια σε μια ταβέρνα, πουλώντας προϊόντα στις αγορές του δρόμου, κάνοντας διανομές στα μαγαζιά της περιοχής. Όταν ήταν 17 χρόνων άρχισε να πουλά φτηνά ρούχα πόρτα – πόρτα, αλλά γρήγορα έμαθε ότι αυτοί που τα έφτιαχναν έβγαζαν περισσότερα χρήματα από εκείνον, οπότε αγόρασε μια ραπτομηχανή και έβαλε τη μητέρα του να φτιάχνει τα ρούχα. Μέσα σε σύντομο χρονικό διάστημα, ο έφηβος είχε περισσότερες από 30 ράφτρες στη δούλεψη του, και είχε βρει το δρόμο του. Μετά από ένα διάλειμμα στο Στρατό, κατέφερε να κάνει την κλωστοϋφαντουργία του μια από τις μεγαλύτερες επιχειρήσεις στη χώρα, με 150 υπαλλήλους και ανοίχτηκε στον κατασκευαστικό τομέα, την οινοποιία και τις εκδόσεις, καθιστώντας τον εαυτό του δύναμη στην ελληνική πολιτική και επιχειρηματική σκηνή. Το 1978 άνοιξε το πρώτο του ξενοδοχείο, το «Ramira», στο νησί της Κω. Σύντομα έφτιαξε κι άλλα ξενοδοχεία στη Κρήτη, τη Ρόδο, την Αθήνα, την Κέρκυρα, τα Ιωάννινα, τα Καμένα Βούρλα και την Κω. Εισήγαγε την έννοια της «all inclusive» ξενοδοχειακής φιλοξενίας στην Ελλάδα, προσφέροντας στους καλεσμένους του όλο το φαγητό, τη ψυχαγωγία και τις εκδρομές που επιθυμούσαν στη διάρκεια της παραμονής τους. Κάποτε είχε πει σε κάποιον που του έπαιρνε συνέντευξη: «Οι άνθρωποι εργάζονται έντεκα μήνες, το χρόνο και έχουν δικαίωμα να χαλαρώνουν χωρίς προβλήματα τις λίγες μέρες

Kostas Mitsis with Greek poet and famous Nobel prize winner, Odysseas Elytis



insurgents in the village of Lia, 55 kilometers southwest of Kryoneri, the final resting place of my friend Kostas Mitsis. That day is now doubly sad for me, but I take comfort in the fact that Kostas Mitsis had a long and productive life. What he created with his imagination and hard work will continue to improve the lives of his countrymen and visitors to Greece for years to come.

“ People work eleven months a year and deserve to relax without hassles on the few days they’re on vacation. ”

—KOSTAS MITSIS—

που βρίσκονται σε διακοπές». Σύντομα ο Μίτσης, είχε στα ξενοδοχεία και στις επιχειρήσεις του 4.500 προσωπικό, αλλά όταν έφτασε στην ηλικία των 78 χρόνων έμαθε ότι έπασχε από καρκίνο και είχε ελάχιστο χρόνο ζωής. Αντιμέτωπος τη μοίρα του στωικά, φροντίζοντας να έχει προετοιμάσει τον γιο του Σταύρο και την κόρη του Χριστίνα να αναλάβουν την αυτοκρατορία του και εξασφαλίζοντας τη σύζυγο και τους στενούς συνεργάτες του. Παρόλη αυτή την επιτυχία που είχε στη ζωή του, ο Κώστας δεν ξέχασε ποτέ τις ρίζες του και προσέφερε γενναιοδωρα για τη συντήρηση του μικρού χωριού του στην Ήπειρο, του Κρυονερίου, κτιζοντας στα εδάφη του μια εκκλησία με παρακαίμενο νεκροταφείο, έναν ξενώνα, ένα πολιτιστικό κέντρο και ένα καφενείο. Καθώς το τέλος για τον Κώστα Μίτση πλησίαζε, δεν ήθελε ένα μαισωλειό στην Αθήνα, αλλά έθεσε ως όρο την επιστροφή του στο Κρυονέρι για να ταφεί εκεί όπου ξεκίνησε τη ζωή του. Ο Κώστας Μίτσης πέθανε στις 28 Αυγούστου του 2016 και επέστρεψε στο Κρυονέρι όπως επιθυμούσε. Η 28η Αυγούστου ανέκαθεν ήταν η πιο λυπηρή μέρα του χρόνου για μένα, επειδή εκείνη την ημέρα το 1948 εκτελέστηκε η μητέρα μου από τους κομμουνιστές αντάρτες στο χωριό Lia, 55 χιλιόμετρα νοτιοδυτικά του Κρυονερίου, τον τόπο ανάπαυσης του φίλου μου Κώστα Μίτση. Αυτή η μέρα είναι διπλά λυπηρή για μένα σήμερα, αλλά ανακουφίζομαι στη σκέψη ότι ο Κώστας Μίτσης είχε μια πλούσια και παραγωγική ζωή. Ότι όσα δημιούργησε με τη φαντασία και τη σκληρή δουλειά του θα συνεχίζουν να βελτιώνουν τις ζωές των συμπατριωτών του και των επισκεπτών της Ελλάδας για τα χρόνια που έρχονται.

UNIQUE DESTINATION



from remote villages of Indonesia - and factories around the world. Inspiration for the space within and all around us / for the infinity of Greek Island bliss, for the Ethnic explosion of color in exotic departures, or perhaps the soft elegant aura of a remembered afternoon. The creation of unique environments and dream projects.



Discovered and Created by



the showroom



ZEEN

THE SPA ORIGIN

EU ZEEN (well-being) is the essence of life with quality and plenitude. Adopting the spiral as a symbol of time, prosperity and the rhythm of life's breath. Therefore we invite you to breathe, experience life and capture the unique principles of greek nature.

MASSAGE | BODY CARE | FACE CARE | MANICUR | PEDICUR | HAIR SALON | HYDROMASSAGE



INSPIRE

PHOTO: CALLOPE CARVOUNIS, CHILDREN OF THE LIGHT

ELENA KOUNTOURA

A high jump in tourism!

GREEK TOURISM MINISTER ELENA KOUNTOURA HAS A LONG TRACK RECORD OF SUCCESS AND HIGH PERFORMANCE.

Η ΕΛΛΗΝΙΔΑ ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ ΕΛΕΝΑ ΚΟΥΝΤΟΥΡΑ ΕΧΕΙ ΔΙΑΓΡΑΨΕΙ ΜΙΑ ΜΑΚΡΑ ΠΟΡΕΙΑ ΕΠΙΤΥΧΙΩΝ ΚΑΙ ΥΨΗΛΩΝ ΕΠΙΔΟΣΕΩΝ.

INTERVIEW: Fanis Karabatsakis



Having been Greece's champion in high jumping and 100 meters hurdles, she broke successive national records and received international distinctions for many years as a member of Greece's National Track and Field Team. Moreover, she was the first and only Greek woman to date, to achieve an international career and recognition in the world of fashion. In 1990, she was listed as one of the top 10 fashion models by CNN. She was the favorite muse for top designers such as Versace, Ferre, Armani, Yves Saint Laurent, Galliano and many others. She had contracts with the biggest international fashion houses and numerous covers in publications abroad: Vogue, Elle and Marie Claire among others. Elena Kountoura, the Greek with the majestic height, the ethereal presence with ancient Greek facial characteristics was the person Shiseido selected as the face of their global advertising campaign. The ten-year contract Elena signed with Shiseido was the longest contract ever committed by an international cosmetics group. Elena Kountoura was also a source of inspiration for photographer and visual artist Serge Lutens. In 1996, having already achieved international fame, she returned to Greece to get involved with magazine publishing. She had, from early age, pursued major volunteer and charity work in both Greece and abroad, especially with regard to the protection of human rights as well as the rights of women and children. She served as Ambassador to UNESCO and UNICEF. In 2004 she vigorously entered the field of politics. Since then,

“
I started at a very young age in sports, with discipline, self-restraint, and persistent training”

—ELENA KOUNTOURA—

Πρωταθλήτρια Ελλάδος στο άλμα εις ύψος και στα 100 μέτρα μετ' εμποδίων, έφερε αλλεπάλληλα πανελλήνια ρεκόρ και διεθνείς διακρίσεις επί σειρά ετών στην Εθνική Ομάδα Στίβου. Πρωταγωνίστησε στο παγκόσμιο στερέωμα της μόδας ως η πρώτη και η μοναδική μέχρι σήμερα Ελληνίδα με διεθνή καριέρα και αναγνώριση. Ανακηρύχθηκε ως ένα από τα 10 καλύτερα top model παγκοσμίως, από το CNN το 1990. Υπήρξε η αγαπημένη μούσα των κορυφαίων σχεδιαστών Versace, Ferre, Armani, Yves Saint Laurent, Galliano και πολλών ακόμη. Είχε συμβόλαια με τους μεγαλύτερους διεθνείς οίκους μόδας και εξώφυλλα σε εκδόσεις του εξωτερικού - Vogue, Elle και Marie Claire. Η Ελληνίδα με το επιβλητικό ύψος, την αιθέρια παρουσία και τα αρχαιοελληνικά χαρακτηριστικά ήταν το πρόσωπο που η Shiseido επέλεξε για τη βασική της παγκόσμια καμπάνια. Το δεκαετές συμβόλαιο που υπέγραψε ήταν το μακροβιότερο στο οποίο είχε ποτέ δεσμευτεί διεθνής όμιλος καλλυντικών. Αποτέλεσε πηγή έμπνευσης για τον φωτογράφο και εικαστικό Serge Lutens. Το 1996, έχοντας πλέον κατακτήσει το διεθνές στερέωμα, επέστρεψε στην Ελλάδα και εισήλθε δυναμικά στο χώρο των εκδόσεων περιοδικών. Είχε αναπτύξει ήδη από νεαρή ηλικία, σημαντικό εθελοντικό και φιλανθρωπικό έργο στην Ελλάδα και το εξωτερικό, με διαρκείς διεκδικήσεις για την προστασία των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, των γυναικών και των παιδιών, έχοντας διατελέσει Πρέσβειρα στη UNESCO και τη UNICEF. Το 2004 μπήκε στον στίβο της πολιτικής δυναμικά. Το 2015, στην πιο σημαντική ίσως καμπή για την Ελλάδα, έγινε υπουργός Τουρισμού. Με τη νέα εθνική τουριστική πολιτική που σχεδίασε η Ελλάδα κατέγραψε τις υψηλότερες τουριστικές επιδόσεις όλων των εποχών, με διαδοχικά ρεκόρ αφίξεων και εσόδων, αλλά και με ισχυρή θεσμική παρουσία και εκπροσώπηση στα παγκόσμια κέντρα αποφάσεων για τον τουρισμό.

Ήσασταν η πρώτη Ελληνίδα που πρωταγωνίστησε στις μεγάλες διεθνείς πασαρέλες με παγκόσμια καριέρα. Πώς το διαχειριστήκατε; Η οικογένειά μου με στήριξε και με μεγάλωσε με τις αρχές, τις αξίες και τα υψηλά ιδανικά με τα οποία πορεύομαι σε όλη μου τη ζωή. Ξεκίνησα από πολύ νεαρή ηλικία στον αθλητισμό, με πειθαρχία, αυτοσυγκράτηση, και διαρκή σκληρή προπόνηση. Υπήρξα μέλος της Εθνικής Ομάδας Στίβου για πολλά χρόνια, με πανελλήνιες και διεθνείς διακρίσεις στο άλμα εις ύψος και στα 100 μέτρα μετ' εμποδίων. Μέσα από την Εκπαίδευση και τον Αθλητισμό, απέκτησα πολύτιμα εφόδια για να αγωνιστώ στο στίβο της ζωής, θέτοντας



she has been elected 6 times by the Greeks. In 2015, at the most pivotal point for Greece, she became a Minister of Tourism.. With Greece's new national tourism policy, Greece has recorded the highest tourist performance of all time, with successive records on both arrivals and revenues. Moreover, Elena Kountoura has achieved strong institutional presence and representation in the global decision-making centers for Tourism.

You were the first Greek to star in major international catwalks with a truly international career. How did you manage this at such an early age? My family supported me and raised me with the principles, values and high ideals which I carry with me throughout my life. I started at a very young age in sports, with discipline, self-restraint, and persistent training. I have been a member of the National Field and Track Team for many years, participating in high-jump and 100-meter hurdles and achieving records in both Pan-Hellenic as well as international events. Through education and my involvement in sports, I was armed with the necessary values and characteristics in order to compete in the arena of life, by setting high goals and trying with all my might

υψηλούς στόχους και προσπαθώντας με όλες μου τις δυνάμεις να τους πετύχω. Αφού ολοκλήρωσα την πανεπιστημιακή μου μόρφωση με κέρδιση ο χώρος της παγκόσμιας βιομηχανίας της μόδας. Έζησα δεκαπέντε χρόνια στο εξωτερικό και έχοντας τη δυνατότητα να μιλάω πολλές ξένες γλώσσες ταξίδεψα σε όλον τον κόσμο όπου γνώρισα πολιτισμούς, παραδόσεις, ήθη και έθιμα, διαφορετικούς ανθρώπους και νοοτροπίες. Είμαι υπερήφανη που σε όλη αυτή την πορεία της παγκόσμιας καριέρας μου στο χώρο της μόδας, της διεθνούς προβολής, διάκρισης και αναγνώρισης που έλαβα, μου δόθηκε η δυνατότητα να εκπροσωπήσω επάξια την πατρίδα μας και να προβάλλω την παγκόσμια ακτινοβολία της στο εξωτερικό.

Πώς προέκυψε η πολιτική στη ζωή σας; Έχοντας ολοκληρώσει τον κύκλο της ζωής μου στο εξωτερικό επέστρεψα στην Ελλάδα και ασχολήθηκα επί σειρά ετών με το χώρο των εκδόσεων. Στην πολυετή πορεία μου στις εκδόσεις περιοδικών, έδωσα έμφαση στην ανάδειξη των θεμάτων που αφορούν τη γυναίκα, τις επαγγελματικές προοπτικές της, την καθημερινότητά της, την ομορφιά, τη μόδα, το σπίτι και τη διακόσμηση,

to reach them. Just after finishing my university studies, I got involved with the world fashion industry. I've lived for fifteen years abroad and being lucky enough to speak many foreign languages, I got the chance to travel all over the world and get in touch with different cultures, traditions, ethics and customs, coming from a wide variety of people and attitudes. I am proud that throughout the course of my international fashion career, achieving international recognition gave me the opportunity to represent Greece and to globally promote its international radiance.

How did politics emerge in your life?

Having the circle of my life abroad closed, I returned to Greece, and got engaged in publishing for many years. Throughout my years in magazine publishing, I have focused on issues concerning women and their career prospects, everyday life, beauty, fashion, home and decoration, family and child, and women's health issues. From a very young age, due to the encouragement of my family, I participated in strives for human rights and in supporting sensitive social groups. I have worked voluntarily on issues concerning family and women, such as domestic violence and child offenders. I was appointed president of the Greek leg of the international non-profit organization Europa Donna that aims at the adoption of policies and programs concerning breast health: information, prevention and treatment. Through this course of my active engagement with the public sphere, my entry into politics arrived as a natural consequence. I was given the opportunity to participate in shaping the policies and decisions that can really make a difference in the lives of people.

You have been representing beauty for many years abroad yet now you are called to represent the beauty of Greece. How do you promote the country?

I took over the portfolio of Greek Tourism in January 2015. I immediately implemented the new national regional



την οικογένεια και το παιδί, και τα ζητήματα υγείας που αντιμετωπίζουν οι γυναίκες. Από πολύ μικρή ηλικία και με την ενθάρρυνση της οικογένειάς μου είχα ασχοληθεί ενεργά δίνοντας μικρές και μεγάλες μάχες για τα ανθρώπινα δικαιώματα, στηρίζοντας τις ευαίσθητες κοινωνικές ομάδες και αναπτύσσοντας εθελοντικό έργο, ιδιαίτερα στα θέματα που αφορούν την οικογένεια, τη γυναίκα, την καταπολέμηση της ενδοοικογενειακής βίας, την παιδική παραβατικότητα. Ανέλαβα την προεδρία του ελληνικού τμήματος του διεθνούς μη κερδοσκοπικού Οργανισμού Ευropa Donna, για την υιοθέτηση πολιτικών και προγραμμάτων που αφορούν στην υγεία του μαστού, την ενημέρωση, την πρόληψη και τη θεραπεία. Μέσα από αυτήν την πορεία και την ενεργή ενασχόλησή μου με τα κοινά, αποτέλεσε φυσική συνέχεια η είσοδός μου στην πολιτική, ώστε να μπορώ να προσφέρω στη διαμόρφωση των πολιτικών και των αποφάσεων που πραγματικά μπορούν να αλλάξουν τη ζωή των ανθρώπων.

Εκπροσωπούσατε για χρόνια την ομορφιά στο εξωτερικό και τώρα εκπροσωπείτε την ομορφιά της Ελλάδας. Πώς προβάλλετε τη χώρα;
Ανέλαβα το χαρτοφυλάκιο του Ελληνικού Τουρισμού τον Ιανουάριο του 2015. Έθεσα άμεσα σε εφαρμογή τη νέα εθνική περιφερειακή τουριστική πολιτική με όραμα και στόχο να καταστεί η Ελλάδα παγκόσμιος ελκυστικός προορισμός για τουρισμό 365 ημέρες το χρόνο. Πετύχαμε διαδοχικά ρεκόρ και τις υψηλότερες επιδόσεις όλων των εποχών. Επιμηκύνουμε τη θερινή τουριστική περίοδο. Αναπτύξαμε το Θεματικό Τουρισμό. Αναδείξαμε νέους ελληνικούς προορισμούς. Ανοίξαμε νέες ξένες αγορές επισκεπτών υψηλής αγοραστικής δύναμης. Δημιουργήσαμε το ελκυστικό περιβάλλον για την προσέλκυση επενδύσεων υψηλής προστιθέμενης αξίας και περισσότερα από 350 νέα τουριστικά σχέδια υλοποιούνται την τελευταία τριετία. Στις διαπραγματεύσεις και στρατηγικές συνεργασίας μας με διεθνείς ταξιδιωτικούς ομίλους προβάλλαμε δυναμικά τις νέες συναρπαστικές θεματικές εμπειρίες διακοπών στην Ελλάδα όλο το χρόνο. Πρωταγωνιστεί η ιστορία και ο πολιτιστικός πλούτος της χώρας που γέννησε τη Δημοκρατία και τους Ολυμπιακούς Αγώνες, τη Φιλοσοφία, τις Τέχνες, τον Αθλητισμό και τα Οικουμενικά Ιδεώδη. Προωθούμε τη μοναδικότητά μας, ως το μεγαλύτερο νησιωτικό σύμπλεγμα στη Μεσόγειο και την Ευρώπη, με 16.000 χιλιόμετρα ακτογραμμής, περισσότερα από 100 νησιά έτοιμα να υποδεχθούν τους επισκέπτες με τη μοναδική τους ομορφιά και τη φημισμένη ελληνική φιλοξενία. Η χώρα μας διαθέτει κοσμοπολίτικους προορισμούς αλλά και κρυμμένους παραδείσους. Αναδεικνύουμε



KESSARIS

ATHENS • MYKONOS • HILTON • GOLDEN HALL • COSTA NAVARINO

www.kessarigr

tourism policy with a vision and aim to make Greece a world-renowned destination for Tourism 365 days a year. We have successively achieved a record highest tourist performance of all times. We lengthened the summer tourist season. We developed thematic tourism. We advertised new Greek destinations. We opened new foreign markets for high buyers. We have created the needed attractive environment for attracting high added value investments. We have implemented more than 350 new tourism projects over the last three years. In our negotiations and strategies of cooperation with international travel groups, we have vigorously demonstrated the new fascinating holiday: throughout the year experiences in Greece. History and the cultural wealth of the country that gave birth to Democracy and the Olympic Games, philosophy, the arts, sports and ecumenical ideals are at the forefront. We promote our uniqueness as the largest island complex in the Mediterranean and Europe, with 16,000 km of coastline, more than 100 islands ready to welcome guests with their unique beauty and renowned Greek hospitality. Our country has cosmopolitan destinations but also hidden paradises. We highlight the hinterland with more than 3000 authentic villages and traditional settlements, religious-pilgrimage treasures, infinite options for alternative activities in nature, high-level infrastructure for health and wellness tourism. We promote marine tourism, cruise, yachting and diving, winter tourism in mountain resorts and ski resorts, sports-training tourism, conference, city trips and of course our unique gastronomy based on the nutritious and healthy Greek diet.

How does our tourism market develop in 2018?

Year 2018 has started with a double-digit, 15-30% increase in bookings from both traditional and new markets, following three very dynamic years with successive records in all tourism indicators. Based on the value of trust that we have achieved over the years abroad, we are building upon strong relationships. We have developed new agreements with the leading tourist groups and have secured an increase in our tourist share for the fourth consecutive year. We have managed to increase connectivity and direct flights to more Greek destinations and for a longer period of the year. In year 2017 we surpassed 30 million tourists with a 10% growth in international arrivals and tourist revenues. According to our strategy, our goal is to reach 35 million tourists by 2020 and to increase the contribution of tourism to the country's GDP. We aim the economic and development benefits to diffuse in all regions and destinations so as to support the local economies and communities. The contribution of the hotel sector and the wider industry is crucial in providing the high quality products and services that our guests are looking for.



την ενδοχώρα με περισσότερα από 3.000 αυθεντικά χωριά και παραδοσιακούς οικισμούς, θρησκευτικούς-προσκυνηματικούς θησαυρούς, άπειρες επιλογές για εναλλακτικές δραστηριότητες στη φύση, υψηλού επιπέδου υποδομές για τουρισμό Υγείας και Ευεξίας. Προωθούμε το Θαλάσσιο Τουρισμό, την κρουαζιέρα, το γιότινγκ και τις καταδύσεις, το χειμερινό τουρισμό στα ορεινά θέρετρα και τα χιονοδρομικά κέντρα, τον αθλητικό-προπονητικό τουρισμό, τον συνεδριακό, τα ταξίδια πόλεως, και φυσικά τη μοναδική γαστρονομία μας, που στηρίζεται στη θρεπτική και υγιεινή ελληνική διατροφή.

Πώς κινείται η ελληνική τουριστική αγορά το 2018;

Το 2018 έχει ξεκινήσει με διψήφια αύξηση των κρατήσεων 15-30% από όλες τις παραδοσιακές και νέες αγορές, ύστερα από τρεις πολύ δυναμικές χρονιές διαδοχικών ρεκόρ σε όλα τα τουριστικά μεγέθη. Με βάση τις γερές σχέσεις εμπιστοσύνης που δημιουργήσαμε τα προηγούμενα χρόνια στο εξωτερικό, διεκδικήσαμε νέες συμφωνίες με τους κορυφαίους τουριστικούς ομίλους και εξασφαλίσαμε αύξηση του τουριστικού μας μεριδίου για τέταρτη συνεχιά χρονιά. Με τις αεροπορικές εταιρίες επιδιώξαμε την ενίσχυση της συνδεσιμότητας και των απευθείας πτήσεων σε περισσότερους ελληνικούς προορισμούς και για μεγαλύτερο διάστημα του έτους.

Το 2017 ξεπεράσαμε τα 30 εκατ. τουρίστες με αύξηση 10% στις διεθνείς αφίξεις και τα τουριστικά έσοδα. Στη στρατηγική μας, ο στόχος που έχουμε θέσει είναι μέχρι το 2020 να φτάσουμε τα 35 εκατ. τουρίστες και να αυξήσουμε τη συμβολή του Τουρισμού στο ΑΕΠ της χώρας. Επιδιώκουμε τα οικονομικά και αναπτυξιακά οφέλη να διαχυθούν σε όλες τις Περιφέρειες και τους προορισμούς και να στηρίζουμε τις τοπικές κοινωνίες. Η συμβολή του ξενοδοχειακού και ευρύτερου τουριστικού κλάδου είναι καθοριστική στην παροχή του υψηλού επιπέδου τουριστικών προϊόντων και υπηρεσιών που επιζητούν οι επισκέπτες μας.

NEW COLLECTION Kaleidoscope



Η συμμετρία και η αντίφαση. Τα χρώματα και οι σκιές. Η γεωμετρία και η αφαίρεση. Το χθες και το αύριο. Η Ελλάδα και ο Κόσμος. **Καλειδοσκόπιο.** Η νέα συλλογή της ΙΩΝΙΑ.

Symmetry and contradiction. Colors and shades. Geometry and abstraction. Yesterday and tomorrow. Greece and the World. **Kaleidoscope.** The New Collection of IONIA.



© JENNIFER POTTHEISER / NBA / GETTY IMAGES / IDEAL IMAGE

GIANNIS ANTETOKOUNMPO

“A true Greek”

HIS NICKNAME “GREEK FREAK” TELLS A LOT. GIANNIS ANTETOKOUNMPO, THE SON OF IMMIGRANTS FROM NIGERIA, WAS BORN IN ATHENS. HE IS A TRUE GREEK - A TRUE AMBASSADOR OF HIS COUNTRY AROUND THE WORLD.

ΤΟ ΠΑΡΑΤΣΟΥΚΛΙ ΤΟΥ “GREEK FREAK” ΛΕΕΙ ΠΟΛΛΑ. Ο ΓΙΑΝΝΗΣ ΑΝΤΕΤΟΚΟΥΝΜΠΟ, ΓΙΟΣ ΜΕΤΑΝΑΣΤΩΝ ΑΠΟ ΤΗ ΝΙΓΗΡΙΑ, ΓΕΝΝΗΘΗΚΕ ΣΤΗΝ ΑΘΗΝΑ. ΑΥΘΕΝΤΙΚΟΣ ΕΛΛΗΝΑΣ ΚΑΙ ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΟΣ ΠΡΕΣΒΕΥΤΗΣ ΤΗΣ ΧΩΡΑΣ ΤΟΥ ΣΕ ΟΛΟ ΤΟΝ ΚΟΣΜΟ.

INTERVIEW: Stavros Barbarousis

Giannis Antetokounmpo is the best exportable Greek sports product. The “Greek Freak” as he was nicknamed in the USA, is living the American dream being the leader of NBA’s Milwaukee Bucks, a team in the best basketball championship in the world. Yet, as he points out, he never forgets Greece and every summer, he is always eager to return to his homeland! The 23-year-old NBA superstar gave an exclusive interview for ‘UNIQUE DESTINATION’ describing his way out of the Athens’ neighborhood of Sepolia, where he was born and where he had a hard, impoverished childhood all the way till he became an “NBA All Star” basketball player. Being extremely popular and loved by everyone, with a bright future shining ahead of him, many believe that Giannis, our Giannis, is the next big thing of the basketball world! Above all, Giannis is a Greek who adores his country. He can’t stop praising Greece for her beauties and is always taking every opportunity to return back here, at home!

How did you start playing basketball?

Since I was a kid I liked sports and because of my father, who was a footballer, I also started playing soccer along with my older brother, Thanasis. Actually, it was an opportunity to spend more time with my older brother, something I loved to do. So, when Thanasis started playing basketball, I followed him, without even knowing whether I would be really good. I went along just to be with him.

When I was at the age of 16.5 -17 years old, teams from

Ο Γιάννης Αντετοκούνμπο αποτελεί το καλύτερο και πιο δημοφιλέξ εξαγωγίμο προϊόν του ελληνικού αθλητισμού. Ο “Greek Freak” όπως τον... βάφτισαν στην άλλη πλευρά του Ατλαντικού ζει το αμερικάνικο όνειρο, όντας ο ηγέτης των Μιλγουόκι Μπάκς, συμμετέχοντας στο κορυφαίο μπάσκετ στον κόσμο. Όμως δεν ξεχνά ποτέ την Ελλάδα και κάθε καλοκαίρι αδημονεί να επιστρέψει στην πατρίδα του, όπως τονίζει χαρακτηριστικά!

Ο 23χρονος, σούπερ σταρ των παρκέ του NBA παραχώρησε μια αποκλειστική συνέντευξη για τους αναγώστες του «UNIQUE DESTINATION», εξιστορώντας τη διαδρομή του από τα Σεπόλια, όπου γεννήθηκε και πέρασε τα δύσκολα παιδικά του χρόνια, μέχρι να γίνει ένας καλαθοσφαιριστής επιπέδου «All Star». Εξαιρετικά δημοφιλής και αγαπητός σε όλους, με το μέλλον να διαγράφεται λαμπρό μπροστά του, καθώς πολλοί θεωρούν πως ο Γιάννης, ο δικός μας Γιάννης είναι το «next big thing» του παγκοσμίου μπάσκετ! Μα πάνω απ’ όλα είναι ένας γνήσιος Έλληνας που αγαπά και λατρεύει τη χώρα του, δεν σταματά να την επαινεί για τις ομορφίες της και απολαμβάνει να επιστρέψει σε κάθε ευκαιρία, εδώ... στο σπίτι του...

Πώς ξεκίνησες την ενασκόλησή σου με το μπάσκετ;

Από μικρός μού άρεσε ο αθλητισμός και λόγω του πατέρα μου, που ήταν ποδοσφαιριστής, ξεκίνησα και εγώ να παίζω ποδόσφαιρο μαζί με τον μεγαλύτερο αδερφό μου, Θανάση. Ωστόσο, ήταν και ευκαιρία να περνάω περισσότερο χρόνο μαζί του, κάτι που το λάτρευα. Έτσι, όταν ο Θανάσης ξεκίνησε να παίζει μπάσκετ, τον ακολούθησα, χωρίς να ξέρω αν πραγματικά

Europe, and soon after from the NBA, took an interest. Team scouts started arriving to Greece, followed by general managers, in order to watch, not only our games, but also our training sessions, which were carried out many times in the presence of people from the NBA.

What about that magical night when you came out of the twilight and into the transfer to the NBA?

On June 27, 2013. I was 18.5 years old then. Of course, there was great anticipation for the moment when I would hear my name from the lips of David Stern, the then NBA Commissioner. Next to me was my brother Thanasis, as well as the people who believed in me and managed to turn what seemed an elusive dream, into reality. They were Giorgos Panou and the Greek-American, Alex Saratsis. They are still my managers!

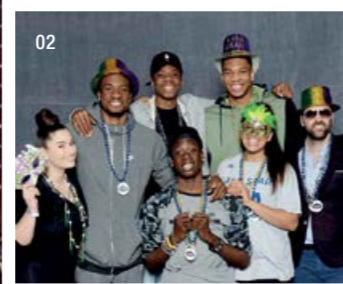
All this time, I've been experiencing things I had never imagined up to that point in my life, it was all unprecedented for me! I got on a plane for the first time in my life, I left Greece for the first time, and when I arrived in New York I was caught up in a panic and wanted to leave... I was awed by the size, the skyscrapers and the huge motorways. Fortunately ... I stayed and started the most exciting journey. I was selected at No 15 Draft from Milwaukee Bucks and the

ήμιον καλός, απλά και μόνο για να είμαι μαζί του. Σε ηλικία 16,5-17 ετών άρχισε να υπάρχει ενδιαφέρον από ομάδες της Ευρώπης και γρήγορα από αυτές του NBA. Έτσι, άρχισαν να έρχονται στην Ελλάδα σκάουτερς, γενικοί διευθυντές για να δουν όχι μόνο τους αγώνες μας, αλλά και τις προπονήσεις, οι οποίες διεξάγονταν πάρα πολλές φορές με παρουσία των ανθρώπων από το NBA.

Πώς ήταν η μαγική βραδιά του ντραφτ και η μεταπήδηση στο NBA;

Στις 27 Ιουνίου του 2013. Ήμουν 18,5 χρόνων. Φυσικά και υπήρχε μεγάλη αγωνία μέχρι να ακούσω το όνομά μου από τα χείλη του Ντέιβιντ Στερν που ήταν ο κομισάριος του NBA. Μαζί μου, δίπλα μου ήταν ο αδερφός μου ο Θανάσης και οι άνθρωποι που πίστεψαν σε μένα και κατάφεραν να κάνουν πραγματικότητα κάτι που μέχρι τότε έμοιαζε με άπιαστο όνειρο. Ο Γιώργος Πάνου και ο Ελληνοαμερικανός, Άλεξ Σαράτσις, οι οποίοι εξακολουθούν να είναι οι εκπρόσωποί μου!

Εγώ βίωνα πράγματα που δεν τα είχα φανταστεί ποτέ, μέχρι τότε στη ζωή μου, που ήταν πρωτόγνωρα για μένα! Μπήκα για πρώτη φορά σε αεροπλάνο για να ταξιδέψω, βγήκα για πρώτη φορά εκτός Ελλάδας, ενώ όταν έφτασα στη Νέα Υόρκη με έπιασε πανικός και ήθελα να φύγω... από το μέγεθος, με τους



1. First time in N.Y.
2. First All Star game.
3. Giannis, the big NBA star.
4. Antetokounbros 2017 with his brother Thanasis.
5. NBA All Star Game



Τραπεζία Eurobank Ergasias A.E. Οδώνος 8, 105 57, Αθήνα, Αρ.Γ.Ε.Μ.Η. 00022301000



Το να πετάς είναι όνειρο.

Η Eurobank καλωσορίζει την Aegean στο πρόγραμμα Επιστροφή για να μπορείς να κάνεις το όνειρο πιο συχνά πραγματικότητα.

Από σήμερα μπορείς να εξαργυρώνεις ευρώ Επιστροφή και να αποκτάς εισιτήρια στις πτήσεις του δικτύου της Aegean και της Olympic Air.

Για να ονειρεύεσαι το επόμενο αεροπορικό ταξίδι σου στην Ελλάδα και το εξωτερικό, κάθε φορά που χρησιμοποιείς την κάρτα σου.

προτεραιότητα σε εσένα

eurobank.gr



TRIBE

truth is that over half of the teams wanted me, but I finally got to wear the jockey hat... with the deer! When I finally heard my name, I totally lost it! I didn't know what to do and what to think, what I felt then, I still can't describe!

For my choice, the Bucks, it was very important that they wanted me to join the team immediately, rather than leave me play in Europe for some time. That's what my managers wished, and this is what happened. In about a month later, I signed my first professional contract. Within such a short period of time my life transformed completely. I had to leave Greece and my family, who I am so close with, and move permanently to the US.

Adapting in Milwaukee was certainly difficult in the first year. Communicating with my family was my biggest problem, but basketball, and my will to succeed, helped me make it through.

Thank God, after a while I brought them all by my side, I set my younger brothers up in school and I was able to reward my father and my mother for everything they did to raise us. I will remember forever the first match they came to see me play live! When I first saw them sitting in the stands, my joy was so big, I even ended up with a career record, that evening!

You're an All Star player now, one among the most popular. How do you feel?

There is no greater honor for me than to achieve recognition for my efforts by such a big portion of basketball fans, journalists, and more importantly, other players, whom I face on the courts. The fact that I will share the same locker rooms with LeBron James, Kevin Durant, Steph Curry, James Harden, Russell Westbrook, and others, is in itself a unique experience and a childhood dream come true.

How proud do you feel about representing Greece at the top level?

What I am experiencing with the Greeks of the Greek-American community is something unique. I receive their love in whichever court my team is playing, and this fills me

“
First of all, Greece
is home ... And I mean
my friends, my hangouts
and my memories!”

—GIANNIS ANTETOKOUNMPO—

ουρανοξύστες και τους τεράστιους αυτοκινητόδρομους. Ευτυχώς... έμεινα και ξεκίνησα το πιο συναρπαστικό ταξίδι. Επιλέχτηκα στο Νο 15 από τους Μιλγουόκι Μπακς και η αλήθεια είναι ότι παραπάνω από τις μισές ομάδες με ήθελαν, αλλά εγώ φόρεσα τελικά το καπέλο... με το ελάφι! Μόλις άκουσα το όνομά μου, τα 'χασα!.. Δεν ήξερα τι να κάνω και τι να σκεφτώ, αυτά που ένιωθα δεν μπορώ ακόμα να τα περιγράψω. Για την επιλογή μου από τους Μπακς έπαιξε πολύ σημαντικό ρόλο το γεγονός ότι με ήθελαν στην ομάδα απευθείας και όχι να με αφήσουν στην Ευρώπη για κάποιο χρονικό διάστημα. Αυτό ήθελαν και οι εκπρόσωποι μου και έτσι έγινε. Ένα μήνα περίπου μετά, υπέγραψα το πρώτο μου επαγγελματικό συμβόλαιο. Μέσα σε ένα τόσο σύντομο χρονικό διάστημα η ζωή μου άλλαξε ολοκληρωτικά. Έπρεπε να αφήσω την Ελλάδα και την οικογένειά μου, που είμαστε τόσο δεμένοι μεταξύ μας και να μετακομίσω μόνιμα στις ΗΠΑ. Η προσαρμογή ήταν σίγουρα δύσκολη τον πρώτο χρόνο στο Μιλγουόκι. Η επικοινωνία με τους δικούς μου αποτελούσε το μεγαλύτερο μου πρόβλημα, αλλά το μπάσκετ και η θέλησή μου να πετύχω με βοήθησαν να τα καταφέρω. Δόξα τω Θεώ, μετά από λίγο καιρό τους έφερα όλους κοντά μου, έβαλα τα μικρότερα αδέρφια μου στο σχολείο και μπόρεσα να ανταμείψω τον πατέρα μου και τη μητέρα μου για όλα όσα τράβηξαν για να μας μεγαλώσουν. Το πρώτο ματς που ήρθαν να με δουν από κοντά θα το θυμάμαι για πάντα... Όταν τους είδα για πρώτη φορά στην κερκίδα, η χαρά μου δεν περιγράφεται, μάλιστα έκανα και ρεκόρ καριέρας τότε.

Πλέον είσαι ένας παίκτης επιπέδου All Star και από τους πιο δημοφιλείς. Πώς νιώθεις;

Δεν υπάρχει μεγαλύτερη τιμή για μένα... Η αναγνώριση των προσπαθειών μου από τόσο μεγάλη μερίδα των φιλάθλων, αλλά και των δημοσιογράφων, μα προπάντων από τους ίδιους τους συναθλητές μου, τους οποίους αντιμετωπίζω στα παρκέ. Το γεγονός ότι θα μοιράζομαι τα ίδια αποδυτήρια με τον ΛεΜπρόν Τζέιμς, τον Κέβιν Ντουράντ, τον Στεφ Κάρι, τον Τζέιμς Χάρντεν, τον Ράσελ Ουέστμπρουκ κ.α. αποτελεί από μόνο του εμπειρία μοναδική και ένα παιδικό όνειρο που έγινε πραγματικότητα.

Πόσο περήφανος αισθάνεσαι εκπροσωπώντας την Ελλάδα στο τοπικό επίπεδο;
Αυτό που ζω με τους Έλληνες της Ομογένειας είναι μοναδικό. Εισπράττω την αγάπη τους σε όποιο γήπεδο και αν παίζει η ομάδα και αυτό δε με γεμίζει μόνο... περηφάνια, αλλά μου δίνει έξτρα κίνητρο για να προσπαθώ ακόμα περισσότερο σε κάθε προπόνηση, σε κάθε αγώνα να τους κάνω χαρούμενους.

Ξέροντας ότι σε κάθε παιχνίδι που αγωνίζομαι εκπροσωπώ εν μέρει και την Ελλάδα, μου δημιουργεί μια μεγαλύτερη αίσθηση ευθύνης, στην οποία θέλω να φανώ αντάξιος.

Ποιο είναι το συναίσθημα που νιώθεις όταν φοράς τη φανέλα της Εθνικής;

Κατά τη διάρκεια της ζωής σου δεν σου δίνονται πολλές

UNIQUE DESTINATION



LOVE IT. LIVE IT. WIN IT.

ΚΕΡΔΙΣΕ ΔΙΠΛΑ
ΕΙΣΙΤΗΡΙΑ

ΓΙΑ ΤΟ ΜΕΓΑΛΟ ΤΕΛΙΚΟ ΤΟΥ
UEFA CHAMPIONS LEAGUE
ΒΡΕΣ ΤΟΝ ΤΥΧΕΡΟ ΚΩΔΙΚΟ
ΚΑΤΩ ΑΠΟ ΤΟ ΚΑΠΑΚΙ,
ΚΑΙ ΕΦΥΓΕΣ ΓΙΑ ΚΙΕΒΟ
+ ΠΛΟΥΣΙΑ ΔΩΡΑ!



PROUD PARTNER

*ΟΙ ΚΩΔΙΚΟΙ ΙΣΧΥΟΥΝ ΜΟΝΟ ΓΙΑ ΤΙΣ ΦΙΑΛΕΣ ΜΕ ΚΙΤΡΙΝΟ ΚΑΠΑΚΙ ΤΩΝ 0,5L & 1,5L.





A true Greek

with pride and gives me extra motivation to try even more, during training, in each game, just to make them happy.

What are your emotions when you wear the shirt of the Greek national team?

You are not given many opportunities to honor your homeland during your lifetime. When I wear the shirt with the national emblem I feel like I'm part of Greece and I try to give my best. I feel that, maybe in this way I am repaying Greece in gratitude, for what she has offered me during the difficult period of my life... This is one of the reasons why, together with my brother Thanasis, we held the "AntetokounBros" events in the two previous summers. These events aim to bring ourselves close to children and people who love us in general, as a small reward for all this love we receive.

With "AntetokounBros" we can also offer something of ourselves to Greece in return for what she had offered us: Free education, a homeland that embraced my family in difficult times... these I will never forget in my life. I will always feel compelled and will try with every opportunity to give back.

Why is Greece your first choice for vacation and how do you feel when you return?

First of all because Greece is home ... And I mean my friends, my hangouts and my memories!

Yet, I do not think there is a more beautiful country in the world that combines such a harmony of visions, smells and flavors. Greece can offer you all you wish to experience. So what I'm saying to anyone who asks me is that ... if they want to truly live their holidays and not just go on vacation, they MUST come to Greece!

ευκαιρίες να τιμήσεις την πατρίδα σου... Οπότε, όταν φοράω την φανέλα με το εθνόσημο νιώθω πως γίνομαι κομμάτι της Ελλάδας και προσπαθώ να δίνω ό,τι καλύτερο έχω. Με αυτόν τον τρόπο αισθάνομαι ότι επιστρέφω και εγώ κάτι πίσω από αυτά που μου πρόσφερε η Ελλάδα στη δύσκολη περίοδο της ζωής μου...

Αυτός είναι και ένας από τους λόγους που μαζί με τον αδερφό μου τον Θανάση τα δυο προηγούμενα καλοκαίρια κάναμε πράξη το "AntetokounBros". Ένα event με στόχο να βρεθούμε κοντά στα παιδιά και σε ανθρώπους που μας αγαπούν, για να τους ανταποδώσουμε και εμείς όλη αυτή την αγάπη που εισπράττουμε.

Με το "AntetokounBros" μπορούμε να προσφέρουμε κι εμείς από τη μεριά μας στην Ελλάδα και να επιστρέψουμε πίσω όλα αυτά που μας έδωσε. Τη δωρεάν παιδεία, την πατρίδα που αγκάλιασε την οικογένειά μου σε δύσκολες στιγμές... είναι πράγματα που δεν θα ξεχάσω ποτέ στη ζωή μου, θα νιώθω πάντα υποχρεωμένος και θα προσπαθώ σε κάθε ευκαιρία που μου δίνεται να ανταποδώσω.

Γιατί αποτελεί η Ελλάδα την πρώτη σου επιλογή για διακοπές και πώς αισθάνεσαι όταν επιστρέφεις;

Πρώτα απ' όλα γιατί η Ελλάδα είναι το σπίτι μου... Και εννοώ τους φίλους μου, τα στέκια μου και τις αναμνήσεις μου! Δε νομίζω ότι υπάρχει ομορφότερη χώρα στον κόσμο που να συνδυάζει τόσο αρμονικά εικόνες, μυρωδιές και γεύσεις. Δεν υπάρχει κάτι που να θέλεις να ζήσεις και η Ελλάδα να μην μπορεί να στο προσφέρει. Αυτό που λέω, λοιπόν, σε όποιον με ρωτάει είναι ότι... αν θέλουν να ζήσουν τις διακοπές τους, κι όχι απλά να πάνε διακοπές, ΠΡΕΠΕΙ να έρθουν στην Ελλάδα!



SEVEN TIMES IN A ROW

BEST REGIONAL AIRLINE IN EUROPE

AEGEAN has been recognised as the "Best Regional Airline in Europe" by Skytrax World Airline Awards 2017 for the seventh time in a row, eighth time in all.

We are thrilled that our commitment to unrivalled Greek hospitality in the skies and impeccable service is being recognised.



A STAR ALLIANCE MEMBER



ARGIRO BARBARIGOU

From Paros to America

THE WORLD OF CHEFS IS DIVIDED INTO TWO CATEGORIES: PERFORMERS AND CREATORS. ARGIRO BARBARIGOU BELONGS TO THE SECOND CATEGORY. SILENTLY, EFFORTLESSLY, ALWAYS WITH A SMILE, SHE MADE IT, WITHIN JUST A FEW YEARS, TO THE FIRST ROW, ONE AMONG THE TOP CHEFS.

Ο ΚΟΣΜΟΣ ΤΩΝ ΜΑΓΕΙΡΩΝ ΧΩΡΙΖΕΤΑΙ ΣΕ ΔΥΟ ΚΑΤΗΓΟΡΙΕΣ: ΤΟΥΣ ΕΚΤΕΛΕΣΤΕΣ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΔΗΜΙΟΥΡΓΟΥΣ. Η ΑΡΓΥΡΩ ΜΠΑΡΜΠΑΡΙΓΟΥ ΑΝΗΚΕΙ ΤΟ ΔΙΧΩΣ ΑΛΛΟ ΣΤΗ ΔΕΥΤΕΡΗ ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ. ΣΙΩΠΗΛΑ, ΑΒΙΑΣΤΑ, ΧΑΜΟΓΕΛΑΣΤΑ ΗΓΕΡΘΗ ΜΕΣΑ ΣΕ ΛΙΓΑ ΧΡΟΝΙΑ ΣΤΗΝ ΠΡΩΤΗ ΣΕΙΡΑ, ΑΝΑΜΕΣΑ ΣΤΟΥΣ ΚΟΡΥΦΑΙΟΥΣ.

INTERVIEW: Christos Zampounis

PHOTOS: Panagiota Karastergiou, George Drakopoulos/ foodimage.gr



Be it serving the royal family in Fokylidou's little restaurant, or presenting recipes to hundreds of thousands of viewers watching her for years on television, Argiro rose to be a winner with a rare virtue: simplicity.

I had the chance to get to know her during her first steps in the restaurant she had opened in Paros, together with her husband. A "gastronomically anxious" ship-owner revealed the well-hidden secret to me: in the picturesque harbor of Naoussa, there exists an oasis of flavors, a paradise, where a bold, delicious cuisine is brewing. Ever since then, every summer we were scheduling a stop at "Papadaki's". This was the name of the restaurant-destination! And then all the yachts commenced to flutter, bringing along that entire colorful crowd that usually follows the new trends.

The choices were not many; she would either rest on her laurels or manage her success via an "exploration of new ports", as the poet says. One morning, as I was passing by Fokylidou's restaurant, where "Maritsa", the iconic cook was "feeding" us for decades, I noticed there were workers renovating the place from the ground up. I asked and they informed me they were setting up Argiro's new restaurant. Success had arrived, and it was long overdue.

Foodies and celebrities, but mainly the star system, were daily fighting over the crispy cheese doughnuts, green salad with pomegranate and "stamnagathi" (a wild Cretan bush with slightly bitter taste), octopus with honey sauce, split pea puree with caramelized onions, cucumber risotto with yoghurt, and lobster orzo, to name a few characteristic dishes.

Then came internationality. Greek-American in the beginning, followed by American business men, foreseeing her potential, bombarded her with proposals. The first trans-Atlantic step would happen in Washington with "Alfa pie house", and with a famous client, among others, USA's President, Barack Obama. "I am very happy to be part of this effort, to introduce Greek gastronomy and nutrition to the American public; pies with many herbs, virgin olive oil, wild herbs and bushes, but also Greek desserts. What I always believed, that Greek cuisine can conquer the world, I see happening through the Greek crisis. We have a competitive advantage, because all visitors to Greece, leave with flavorful memories from the Greek cuisine. It is no coincidence that Greek products are on great demand right now. I was recently at Dean & DeLuca in New York, where you can get all kinds of

“
I am very happy to be part of this effort, to introduce Greek gastronomy and nutrition to the American public; pies with many herbs, virgin olive oil, wild herbs but also Greek desserts.”

—ARGIRO BARBARIGOU—

Είτε σέρβιρε τη βασιλική οικογένεια στο μικρό της εστιατόριο της Φωκυλίδου είτε παρουσίαζε συνταγές σε εκατοντάδες χιλιάδες τηλεθεατές που την παρακολουθούσαν επί σειρά ετών, η Αργυρώ κέρδιζε με μία σπάνια στο χώρο της αρετή: την απλότητα.

Είχα την τύχη να τη γνωρίσω στα πρώτα της βήματα, στο εστιατόριο που άνοιξε με το σύζυγό της στην Πάρο. Ένας γαστρονομικός ανήσυχος πλοιοκτήτης μάς απεκάλυψε το καλά κρυμμένο μυστικό του· ότι στο γραφικό λιμανάκι της Νάουσας υπάρχει μια οάση γεύσεων, ένας παράδεισος όπου διακονείται μια τολμηρή, πεντανόστιμη κουζίνα. Έκτοτε, κάθε καλοκαίρι φροντίζαμε να σταματάμε στον «Παπαδάκη», αυτό ήταν το όνομα του εστιατορίου-προορισμού. Και ύστερα άρχισαν να συρρέουν τα σκάφη και μαζί μ' αυτά ένα πολύχρωμο πλήθος που συνήθως ακολουθεί τις μόδες.

Οι επιλογές δεν ήταν πολλές: είτε η επανάπαυση στις δάφνες και η διαχείριση του σουζέ είτε το άλμα σε «νέους λιμένες πρωτοειδωμένους», καθώς λέει ο ποιητής. Ένα πρωί περνώντας από τη «Μαρίτσα» της Φωκυλίδου, την εμβληματική μαγείρισσα που μας τάισε επί δεκαετίες, είδα εργάτες να ανακαινίζουν το χώρο εκ βάθρων. Ρώτησα και μου είπαν ότι ετοιμάζαν το νέο εστιατόριο της Αργυρώς. Η επιτυχία στο δρόμο με τις

αυτόν τον καφέ θα τον άλλαζες...

...μόνο με τον εαυτό του.



Κατηγορία από μόνος του.



traditional Greek desserts and treats (from honey brittles, to “kourabiedes” a traditional Greek Christmas biscuit covered in icing sugar), whereas until recently you could only find French or Italian”. Argiro’s intention, as she explains with unambiguous patriotism, is to contribute as much as she can to the propagation and promotion of Greek flavor treasures.

Back to 1970’s in Paros: Argiro’s father, John Papadakis, was the first to take tourists with his fishing boat, on a trip to Delos, to Mykonos, to Naxos; he was also the first to introduce Argiro, together with his wife Konstantza, to the secrets of Greek cuisine.

It is said that behind every powerful man hides a great woman. In the case of Argiro, a powerful man stands behind a talented lady. Manolis Manolakis, is the person responsible for the fresh fish arriving daily from Paros, the top quality products from established suppliers, the short wine list, and quick service. Argiro’s creative talent is guaranteed due to this solid base!

To those who can’t visit and get to taste first hand, I strongly recommend her best seller cooking book “Argiro’s cooking”, which has sold over 300.000 copies.

νεραντζιές ήλθε σαν έτοιμη από καιρό. Καλοφαγάδες και socialites, αλλά κυρίως το star system, διαγκωνίζονταν καθημερινώς μπροστά στις τραγανές τυροκουλούρες, την πράσινη σαλάτα με ρόδι και σταμναγκάθι, το χταπόδι με μέλι, τη φάβα με τα καραμελωμένα κρεμμύδια, το ριζότο αγγούρι με γιαούρτι, τον αστακό με κριθαράκι, για να περιορισθώ σε ορισμένα μόνο από τα πιάτα αναφοράς.

Και ύστερα ήρθε η διεθνοποίησης. Ελληνοαμερικανοί κατ’ αρχήν και Αμερικανοί στη συνέχεια επιχειρηματίες, διαβλέποντας τις δυνατότητες της, τη βομβαρδίζουν με προτάσεις. Το πρώτο υπερατλαντικό άλμα θα γίνει στην Ουάσινγκτον με το “Alfa rie house” και έναν διάσημο πελάτη μεταξύ άλλων, τον πρόεδρο των Η.Π.Α., Μπαράκ Ομπάμα. «Είμαι πολύ χαρούμενη γι’ αυτή την πρώτη προσπάθεια να μυήσουμε το αμερικανικό κοινό στον ελληνικό τρόπο διατροφής, στις πίτες με τα πολλά βότανα, το αγνό ελαιόλαδο, τα άγρια χόρτα, αλλά και στα ελληνικά γλυκά. Αυτό που πίστευα πάντα, ότι η ελληνική κουζίνα μπορεί να κατακτήσει τον κόσμο, το βλέπω να ξεπροβάλλει μέσα από την κρίση. Έχουμε ένα συγκριτικό πλεονέκτημα, διότι οποιοσδήποτε επισκέπτεται τη χώρα μας φεύγοντας παίρνει στις αποσκευές του γευστικές μνήμες από την ελληνική κουζίνα. Δεν είναι τυχαίο ότι αυτή τη στιγμή τα ελληνικά προϊόντα γίνονται ανάρπαστα. Ήμουν

New Gin in town...

και είναι ελληνικό!

Διεθνής τιμητική διάκριση με **“Silver Metal”** στον διαγωνισμό “International Wine and Spirits Competition” (IWSC) το 2015, μεταξύ 600 άλλων υποψηφίων αποσταγμάτων Gin από 90 χώρες του κόσμου.



Φτιαγμένο με πάθος, σε ένα από τα πιο παλιά αποστακτήρια της Ελλάδας, το Old Sport Gin είναι μία αυθεντική απόσταξη από 11 διαφορετικά βότανα και πολύτιμες σταγόνες από τη μοναδική στον κόσμο μαστίχα Χίου.

Συνοδεύεται ιδανικά με το OLD SPORT TONIC WATER. Ευχάριστα πικρό, με νότες φλούδας λεμονιού και εκχύλισμα από Cinchona bark.



αποστακτήρια
Καλλικούννη



“ We have a competitive advantage, because all visitors to Greece, leave with flavorful memories from the Greek cuisine. It is no coincidence that Greek products are on great demand right now. ”

—ARGIRO BARBARIGOU—



PHOTO: SHUTTERSTOCK, FOOD STYLING: TINA WEBB

Τραχανάς από οικογένεια

Από το 1965 η Οικογένεια Μπεκιάρη παρασκευάζει τον χειροποίητο τραχανά και τα παραδοσιακά ζυμαρικά, από αγνά υλικά, με φροντίδα και αγάπη. Απολαυστικές γεύσεις, αναλλοίωτες στο χρόνο. Βασισμένες στα μυστικά των συνταγών της Γιαγιάς Όλγας, που περνάνε από γενιά σε γενιά και κερδίζουν καθημερινά την εμπιστοσύνη μας.





προσφάτως στο «Dean & DeLuca» στη Νέα Υόρκη, όπου βρίσκεις από κουραμπιέδες μέχρι παστέλια σε μεγάλη ποικιλία, ενώ μέχρι πρότινος έβρισκες μόνο γαλλικά και ιταλικά προϊόντα». Η πρόθεση της Αργυρώς, όπως μου την εξηγεί με ανυπόκριτο πατριωτισμό, είναι να συμβάλει με όσες δυνάμεις έχει στη διάδοση και προβολή των ελληνικών γευστικών θησαυρών.

Επιστροφή στην Πάρο της δεκαετίας του '70. Ο πατέρας της Αργυρώς, Γιάννης Παπαδάκης, ήταν ο πρώτος που με το καΐκι του πήγαινε τους τουρίστες στη Δήλο, τη Μύκονο και τη Νάξο, και ο πρώτος δάσκαλος, μαζί με τη σύζυγό του Κωνσταντζίνα, στα μυστικά της κουζίνας.

Λένε ότι πίσω από έναν ισχυρό άνδρα κρύβεται μια θεληματική γυναίκα. Στην περίπτωση της Αργυρώς συμβαίνει το αντίθετο· ένας δυνατός άνδρας κρύβεται πίσω από μια ταλαντούχα κυρία. Ο Μανώλης Μανωλάκης είναι ο άνθρωπος που ευθύνεται για τα φρέσκα ψάρια που έρχονται καθημερινώς από την Πάρο, τα πρώτης τάξεως υλικά προμηθευτών με ονοματεπώνυμο, τη short list κρασιών και το σβέλτο σέρβις. Πάνω σ' αυτό το στέρεο τραμπολίνο πατά το δημιουργικό ταλέντο της Αργυρώς, και σε όσους δεν έχουν τη δυνατότητα να το διαπιστώσουν από πρώτο χέρι, συστήνω ανεπιφυλάκτως το απόλυτο μαγειρικό best seller «Στην Κουζίνα με την Αργυρώ», του οποίου οι πωλήσεις σε όλες τις εκδόσεις ξεπερνούν τις 300.000 αντίτυπα.



The best seller cooking book "Argiro's cooking", which has sold over 300.000 copies. Το βιβλίο μαγειρικής "Στην Κουζίνα με την Αργυρώ" έχει πουλήσει πάνω από 300.000 αντίτυπα.

Nº1 GREEK HONEY

Since 1928, we are committed to offer the best honey varieties Greece produces. Our secret lies in our passion! Our beekeepers gather the honey, a team of tasters daily selects and classifies the best varieties from all over Greece, and then, Quality Control tests every single drop. ATTIKI honey is a combination of premium Greek honey varieties, including wildflower, herb, forest, and thyme honey. Its ripe and rich flavour enjoys worldwide recognition, awards and quality certificates. Because everyday pleasures are what really matter.



what really matters

www.attiki-pittas.gr | AttikiHoneyInternational



COSTAS VAROTSOS

Confronts himself

COSTAS VAROTSOS, ONE OF THE MOST RENOWNED CONTEMPORARY GREEK SCULPTORS, CONVERSES EXCLUSIVELY WITH "UNIQUE DESTINATION" ABOUT TRUTH IN ART AS WELL AS THE WAY HE PERCEIVES HIS COURSE: AS A SAILOR, ALWAYS READY TO ALTER HIS ROUTE.

ΕΝΑΣ ΑΠΟ ΤΟΥΣ ΠΙΟ ΓΝΩΣΤΟΥΣ ΣΥΓΧΡΟΝΟΥΣ ΓΛΥΠΤΕΣ ΣΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ ΜΙΛΑ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΑ ΣΤΟ "UNIQUE DESTINATION" ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΛΗΘΕΙΑ ΤΩΝ ΕΡΓΩΝ ΤΕΧΝΗΣ ΑΛΛΑ ΚΑΙ ΤΟΝ ΤΡΟΠΟ ΠΟΥ ΧΕΙΡΙΖΕΤΑΙ ΤΗΝ ΠΟΡΕΙΑ ΤΟΥ ΣΑΝ ΤΟΝ ΙΣΤΙΟΠΛΟΟ ΠΟΥ ΕΙΝΑΙ ΠΑΝΤΑ ΕΤΟΙΜΟΣ ΝΑ ΣΤΡΙΨΕΙ ΤΟ ΤΙΜΟΝΙ ΤΟΥ.

INTERVIEW: Irene Bella

A Greek artist of the world

An innovative, inspired and award-winning visual artist, Kostas Varotsos undesigns visual interventions all over the world. He has conducted several solo exhibitions. Some of his most famous works are: «Poet», Nicosia (1983), «Dromeas» Athens (1988), «Drops» New York (1992), «Klepsydra» Delphi (1994), "Horizons" at the Scaldi River in Belgium (1995), "Mortzia" in the Apennine Mountains, Abruzzo of Italy (1997), «Dangerous Dancer» at the Rockscalenia Castle (1998) & «Transportable Glasses» Miami (2003). All the way to the present, Varotsos has left his fingerprint in art. He has approached the urban landscape and the open spaces with immense respect and through his art, he has managed to become the agent expressing the space itself. Italy treated him with a big hug. One can find his work all over the country, from Torino all the way south, to Calabria. Switzerland loved him as well. His glass 'Horizon', graced the Swiss National Museum (2000), and his sculpture 'Tension - Energy' has been officially named the most impressive outdoor work of art in the country. His pieces can be found in Spain and the USA, such as the 35m «Horizon» in Seattle and «Transportable Glasses» in front of Palm Beach Town Hall.

Καινοτόμος, εμπνευσμένος και πολυβραβευμένος εικαστικός καλλιτέχνης, ο Κώστας Βαρώτσος υπογράφει εικαστικές παρεμβάσεις σε όλο τον κόσμο και έχει πραγματοποιήσει πολλές ατομικές εκθέσεις. Μερικά από τα πιο διάσημα έργα του είναι: «Ποιητής» Λευκωσία (1983), «Δρομέας» Αθήνα (1988), «Σταγόνες» Νέα Υόρκη (1992), «Κλεψύδρα» Δελφοί (1994), «Ορίζοντες» στον ποταμό Σκάλδη του Βελγίου (1995), «Μόρτζια» στα Απέννινα Όρη στο Αμπρούτζο της Ιταλίας (1997), «Επικίνδυνη χορεύτρια» στο Κάστρο της Ροκασκαλένια (1998), «Συγκοινωνούντα δοχεία» Μαϊάμι (2003). Σε όλη του την πορεία έως σήμερα έχει αφήσει το αποτύπωμά του στην Τέχνη. Ο Κώστας Βαρώτσος προσεγγίζει με απέραντο σεβασμό το αστικό τοπίο και τους υπαίθριους χώρους και ο ίδιος γίνεται το μέσον για να εκφραστεί ο χώρος μέσα από το έργο. Η Ιταλία ήταν μια αγκαλιά για αυτόν. Από το Τορίνο μέχρι την Καλαβρία υπάρχουν έργα του. Το ίδιο και η Ελβετία. Ο «Ορίζοντας» από γυαλί κοσμεί το Εθνικό Μουσείο της Ελβετίας, ενώ το γλυπτό «Τension - Energy» έχει βραβευτεί ως το εντυπωσιακότερο υπαίθριο έργο Τέχνης της χώρας. Έργα του υπάρχουν στην Ισπανία και στις ΗΠΑ, όπως ο 35 μ. «Ορίζοντας» στο Σιάτλ και το έργο «Συγκοινωνούντα δοχεία» μπροστά από το Δημαρχείο του Παλμ Μπιτς.





Art Installation on the ceiling of Sofitel Athens Airport

I met Costas Varotsos in his apartment in Kolonaki, Athens and there, while enjoying the espresso he had prepared, we whirled around together in his restless thought and his sharp clarity of vision that define his particular way of viewing and expressing the world.

I would like to start our discussion with the work you have created in "Sofitel's" lobby. Glass balls full of water reflected on an inox surface hanging from the roof of the hotel.

The space in which the works enter is of great importance for me. I do not make projects in my studio and then place them in a location. I like to work for the space and inside the space. I feel it is more normal that the project springs out of the space within which it is exposed. This was the case with Sofitel. It is a hotel located opposite an airport. This location point is essentially connected to the whole planet. Airports, like hotels, are multicultural meeting points. You meet people from different nations and cultures. You can say that you meet people from other spheres, other planets. That is, we have a sense of the planet that consists of other smaller planets that are the states. This was the logic that governs the construction of the project. A great planet that is made of other smaller planets and creates a whole. The message that all these planets will carry will be sent to another planet, which is dreamlike. It's in a mirror. It is the reflection of itself. It's about the planet staring at itself.

Why did you use these materials?

I had previously used this material with glass balls to do

Συνάντησα τον Κώστα Βαρώτσο στο διαμέρισμά του στο Κολωνάκι, και εκεί πίνοντας τον εσπρέσο που ετοίμασε, στροβιλιστήκαμε και οι δύο στην αεικίνητη σκέψη του και στην κοφτερή ευκρίνεια του γλύπτη που έχει αυτή την ιδιαίτερη ματιά να βλέπει και να εκφράζει τον κόσμο.

Θα ήθελα να αρχίσουμε τη συζήτησή μας με το έργο σας που έχετε δημιουργήσει στο lobby του ξενοδοχείου "Sofitel". Γυάλινες μπάλες γεμάτες νερό αντικατοπτρίζονται σε μια inox επιφάνεια κρέμονται από την οροφή του ξενοδοχείου...

Έχει ιδιαίτερη σημασία για μένα ο χώρος που μπαίνουν τα έργα. Δεν κάνω έργα που τα φτιάχνω στο ατελιέ μου και ύστερα τα τοποθετώ σε έναν τόπο. Μου αρέσει να εργάζομαι για το χώρο και στο χώρο. Νιώθω πιο φυσιολογικό το έργο να βγαίνει μέσα από το χώρο στο οποίο εκτίθεται. Έτσι έγινε και με το "Sofitel". Είναι ένα ξενοδοχείο που βρίσκεται απέναντι από ένα αεροδρόμιο. Το σημείο αυτό είναι συνδεδεμένο ουσιαστικά με όλο τον πλανήτη. Τα αεροδρόμια, όπως και τα ξενοδοχεία, είναι πολυπολιτισμικά σημεία. Συναντάς ανθρώπους από διαφορετικά έθνη και πολιτισμούς. Μπορείς να πεις ότι συναντάς ανθρώπους από άλλους πλανήτες. Δηλαδή έχουμε μια αίσθηση του πλανήτη ο οποίος αποτελείται από άλλους μικρότερους πλανήτες που είναι τα κράτη. Αυτή ήταν και η λογική που διέπει το στήσιμο του έργου. Ένας μεγάλος πλανήτης ο οποίος είναι φτιαγμένος από άλλους μικρότερους πλανήτες και δημιουργεί ένα σύνολο. Το μήνυμα που μεταφέρουν όλοι αυτοί οι πλανήτες θα σταλεί σε έναν άλλο πλανήτη, ο οποίος όμως είναι ονειρικός. Είναι σε έναν καθρέπτη. Είναι ο



No matter where they are, travelers want to use the same technologies they have in their offices and homes. So even before booking a room, they increasingly make sure that a hotel can meet their technology needs. To meet this growing demand, Alcatel - Lucent Enterprise is helping hotels and properties worldwide make the shift to digital services. As a result, everything from room service to checkout can be available at the touch of a button or screen, using a new generation of devices, such as the award - winning Alcatel - Lucent phones or your guests' mobile tablets and smartphones.

Make Every Guest Stay Special
Create a Unique, Connected Experience

a piece of work at the Nice Museum, in France. When I encountered the space, I realized that this is the best material. Because it has another element inside, which is the element of water. The liquid element is very important, relative to the place here. Eleftherios Venizelos airport represents Greece. And it must also show the characteristics of the country. Greece is a place absolutely connected to water and the sea. Hence, the planet that is created also characterizes the place. When you are under this whole vault at Sofitel, you are bathed by the energy of coolness. You feel the water freshness over your head.

You referred to airports, hotels, travellers... You are an artist who has visual arts in many parts of the world. Do you feel a traveller?

I'm a traveller trying to return. I always feel like I'm trying to come back and not leave. I have many obligations abroad, yet my anxiety is when will I return to Aegina island, to my studio.

I am the traveller of return. I feel more as a Homeric traveller. I feel closer to Ulysses than to Alexander the Great. For me, Alexander the Great had more of a decadent course. He left, got lost and we do not even know where his tomb is. He covered an enormous course, he awed human history, but he did not return. He did not close his circle and there is a missing piece. A circle must close to create an entity.

Of course, when you come back, you get to face a decadent situation, just like Ulysses found in Ithaca. However, Ulysses decadent dimension relates to the return. Not to the journey. His trip was heroic! On the other hand, Alexander the Great experienced the decline all along the way. These are the two different, symbolic paths that depict an attitude towards things. Nevertheless, at some point you must confront yourself.

So, returning to the homeland is about confronting yourself?

Yes, sure. Returning home is like looking at the mirror.

“
I'm ready to turn the wheel
at any time. I practice it as a
sailor. I adjust the sails and
I do not sail against the wind.
—COSTAS VAROTSOS—”

αντικατοπτρισμός του ίδιου του εαυτού του. Ο πλανήτης που κοπιάζει τον ίδιο τον εαυτό του.

Γιατί χρησιμοποιήσατε αυτά τα υλικά;

Είχα χρησιμοποιήσει παλιότερα το υλικό αυτό με τις γυάλινες μπάλες για να κάνω ένα έργο στο Μουσείο της Νίκαιας στη Γαλλία. Όταν ήρθα σε επαφή με το χώρο, κατάλαβα ότι αυτό είναι το καλύτερο υλικό. Διότι έχει και ένα άλλο στοιχείο μέσα, που είναι το στοιχείο του νερού. Το υγρό στοιχείο είναι πολύ σημαντικό, σε σχέση με τον τόπο εδώ. Το αεροδρόμιο “Ελευθέριος Βενιζέλος” αντιπροσωπεύει την Ελλάδα. Και πρέπει να δείχνει και τα χαρακτηριστικά της χώρας. Η Ελλάδα είναι ένα μέρος απόλυτα συνδεδεμένο με το νερό και τη θάλασσα. Άρα, ο πλανήτης που δημιουργείται, χαρακτηρίζει και τον τόπο. Όταν είσαι κάτω από όλο αυτόν τον θόλο στο “Sofitel”, λούζεσαι από την ενέργεια της δροσιάς. Νιώθεις τη φρεσκάδα του νερού πάνω από το κεφάλι σου.

Μιλήσατε για αεροδρόμια, ξενοδοχεία, ταξιδιώτες...

Είστε ένας καλλιτέχνης που έχει εικαστικές υποχρεώσεις σε πολλά μέρη του κόσμου. Εσείς αισθάνεστε ταξιδιώτης; Είμαι ένας ταξιδιώτης που προσπαθεί να επιστρέψει. Πάντα έχω την αίσθηση ότι προσπαθώ να γυρίσω και όχι να φύγω. Επειδή οι υποχρεώσεις μου είναι πολλές στο εξωτερικό, η αγωνία μου είναι πότε θα πάω στην Αίγινα, στο ατελιέ μου. Είμαι ο ταξιδιώτης της επιστροφής. Αισθάνομαι πιο πολύ ομηρικός ταξιδιώτης. Νιώθω πιο κοντά με τον Οδυσσέα παρά με τον Μέγα Αλέξανδρο. Για μένα ο Μέγας Αλέξανδρος έκανε πιο πολύ μια πορεία παρακμαϊκή. Έφυγε, χάθηκε και δεν ξέρουμε ούτε πού είναι ο τάφος του. Ήταν τεράστια η πορεία του, συγκλονιστικά στην ανθρώπινη ιστορία, αλλά δεν επέστρεψε. Δεν έκλεισε τον κύκλο του και είναι ένα κομμάτι που λείπει. Πρέπει ο κύκλος να κλείνει για να μπορέσει να δημιουργήσει μια οντότητα.

Βέβαια, όταν γυρίσεις, μπορείς να έρθεις αντιμέτωπος με μια παρακμαϊκή κατάσταση όπως ο Οδυσσέας στην Ιθάκη. Όμως, η παρακμαϊκή διάσταση του Οδυσσέα είναι συνδεδεμένη με το γυρισμό. Όχι με το ταξίδι. Το ταξίδι του ήταν ηρωικό. Ενώ ο Μέγας Αλέξανδρος έζησε την παρακμή στην πορεία. Αυτές είναι οι δυο διαφορετικές, συμβολικές πορείες που δείχνουν και μια στάση προς τα πράγματα. Διότι, πρέπει κάποια στιγμή να έρθεις αντιμέτωπος με τον εαυτό σου.

Η επιστροφή στην πατρίδα είναι η αντιμετώπιση του εαυτού σου;

Ναι, βέβαια. Η επιστροφή στην πατρίδα είναι το κοίταγμα στον καθρέπτη. Που σημαίνει ότι είμαι έτοιμος να τον δω. Που σημαίνει ότι αποδέχομαι τον εαυτό μου, ποιος είμαι με όλα μου τα ελαττώματα.

Γι' αυτό και εσείς παρ' όλο που είστε διεθνώς καταξιωμένος προτιμάτε να ζείτε στην Ελλάδα;
Ναι. Γιατί είμαι πάντα αντιμέτωπος με τον εαυτό μου. Η Ελλάδα μου θυμίζει τον εαυτό μου. Είμαι μέρος αυτού του τόπου. Δεν μπορώ να τον απαρνηθώ. Γιατί αν απαρνηθώ

UNIQUE DESTINATION

BEEFEATER[®]

LONDON

BEEFEATER GIN & TONIC

BEST WITH LEMON AND ORANGE





Public artwork «L'Approdo» (The Landing), Puglia, Italy, 2012

It means “I’m ready to look at myself straight in the eyes”. It means I can accept myself, who I am, with all my faults.

So, despite being internationally acclaimed, you still prefer to live in Greece?

Yes. Because here I’m always confronted with myself. Greece reminds me of myself. I am part of this place. I cannot deny it. Because if I deny Greece, I will deny myself. There is no worse thing than non-existence. It is as if you are being lost in space.

Your work “Klepsydra” (hourglass) is in the ancient site of Delphi. How did the ancient environment guide you, to make the “Klepsydra”?

That’s where I forgot and gave up my personal research of space and time. My goal here was to bow under the concept of time. Delphi imposes on you this automatic link to a history of 3000 years ago. I followed that. I drew the “Klepsydra” with a light, with an incandescent resistance given by the Delphic Light. I created a hymn in time, which is the exact opposite of my course. But I do not care. I’m ready to turn the wheel at any time.

I practice it as a sailor. I adjust the sails and I do not sail against the wind.

Many of your projects are situated in public locations. How much is the reception from the public troubling you?

We, the visual artists are very isolated. We have no substantial contact with the broad public. That was something that bothered me a lot. I was feeling like I was working alone with no contact with society. Art does not work without a feel-back. It doesn’t make sense. This sought relationship with the audience was given to me abundantly with “Dromeas”.

As soon as “Dromeas” was placed, the city of Athens was divided, arguing whether the work was good, or not. Half of them loved it and the other half hated it. The ones that

την Ελλάδα, θα απαρνηθώ τον εαυτό μου. Δεν υπάρχει χειρότερο πράγμα από τη μη ύπαρξη. Είναι σα να χάνεσαι στο Διάστημα.

Το έργο σας η «Κλεψύδρα» είναι στους Δελφούς. Πώς σας καθοδήγησε το αρχαίο περιβάλλον, για να κάνετε την «Κλεψύδρα»;

Εκεί ξέχασα την προσωπική μου έρευνα για το χώρο και το χρόνο. Ο στόχος μου ήταν να υποκλιθώ στην έννοια του χρόνου. Όταν είσαι στους Δελφούς έχεις την αίσθηση ότι ο τόπος σου επιβάλλει αυτή την αυτόματη σύνδεση με μια ιστορία 3.000 χρόνων πριν. Κι εγώ αυτό ακολούθησα. Φιλοτέχνησα την «Κλεψύδρα» με ένα φως, με μια πυρακτωμένη αντίσταση, η οποία δίνει το Δελφικό Φως. Έκανα έναν ύμνο στο χρόνο. Το αντίθετο από την πορεία μου. Αλλά δεν με νοιάζει. Είμαι έτοιμος να στρίψω το τιμόνι οποιαδήποτε στιγμή.

Την Τέχνη τη χειρίζομαι σαν ιστιοπλόος. Ρυθμίζω τα πανιά και δεν πάω κόντρα στον άνεμο.

Πολλά έργα σας είναι σε δημόσιους χώρους. Σας προβληματίζει ποια θα είναι η πρόσληψή τους από τον κόσμο;

Εμείς οι εικαστικοί είμαστε πολύ απομονωμένοι. Δεν υπάρχει μια μαζική επαφή ουσίας με το πλατύ κοινό. Αυτό ήταν κάτι που με πόνεγε πάρα πολύ. Ένιωθα ότι δουλεύω μόνος μου και δεν έχω επαφή με την κοινωνία. Αν δεν υπάρχει το feel back δεν λειτουργεί και το έργο. Δεν έχει ένα νόημα. Αυτή την καταπληκτική σχέση με το κοινό μού την έδωσε ο «Δρομέας».

Μόλις έβαλα τον «Δρομέα», ξαφνικά είδα σε μια πόλη, η μισή να τσακώνεται με τους άλλους μισούς για το αν είναι καλό ή όχι. Οι μισοί το λατρεύανε και οι άλλοι μισοί το μισούσαν. Αυτοί που το μίσησαν περισσότερο ήταν το σύστημα της Τέχνης. Έγινε ο πιο μισητός καλλιτέχνης για αυτούς, τότε. Δεν με καλούσαν πουθενά. Με απομόνωναν.



ΓΑΛΛΗΣ ΑΕΒΕ Φωτιστικά
Λευκάδος 3 & Αρτης - Μοσχάτο ΤΚ 18346
Τηλ. 210 4833888 E-mail: info@gallis.gr

hated it were mostly our domestic art establishment. I became the most hated artist to them, back then. I was not invited anywhere. They isolated me. I had a career abroad because of "Dromeas". I was cut out of here, so I had to address the audiences abroad. But the public was positive. I remember getting bad reviews from the art establishment, and ordinary people answering back at them. I was stunned. I wasn't saying anything at all. I was very young, and I couldn't handle all this animosity. The relationship with the broad public always concerns me. But how? I would never make a piece of work just to please people. I'll never do that. There's nothing more stupid than doing that. You never know what people like. I remember when I had placed the "Poet", I was standing by when an old couple approached. The old man turned to his wife and asked, "what is this, wife, and who placed it here?" and his old wife replied, "I don't know what it is, but it's really nice!" This is how the relationship with the public is. What does art do for the public? It simply massages people's perceptual system, so that they can better understand reality. It awakens their senses. It offers them another perspective for viewing the world.

Έκανα καριέρα στο εξωτερικό εξαιτίας του «Δρομέα». Με έκοψαν από εδώ, οπότε αναγκάστηκα και απευθύνθηκα στο εξωτερικό. Ο κόσμος, όμως, ήταν θετικός. Θυμάμαι έπαιρνα κακές κριτικές από το σύστημα της Τέχνης και ο κόσμος απαντούσε. Εγώ ήμουν παγωμένος. Δεν μιλούσα καθόλου. Ήμουν και πολύ νέος και δεν μπορούσα να το διαχειριστώ όλο αυτό. Η σχέση πάντως με το πλατύ κοινό με απασχολεί πάντα. Αλλά πώς; Όχι να κάνω ένα έργο για να αρέσει στον κόσμο. Δεν θα το κάνω ποτέ αυτό. Δεν υπάρχει μεγαλύτερη βλακεία αν κάνεις κάτι τέτοιο. Ποτέ δεν ξέρεις τι αρέσει στον κόσμο. Θυμάμαι όταν είχα κάνει τον «Ποιητή», δυο γεροντάκια τον πλησίασαν και δεν με είχαν δει ότι ήμουν εκεί δίπλα. Τότε ο ένας στρέφεται στη σύζυγό του και λέει: «Τι είναι τούτο, βρε γυναίκα, που έβαλαν εδώ»; Και λέει η γυναίκα του: «Δεν ξέρω τι είναι. Αλλά είναι ωραίο πράγμα!». Αυτή είναι η σχέση με το κοινό. Τι κάνει η Τέχνη στο κοινό; Δεν είναι μια ανάγνωση ενός κειμένου με έννοιες. Απλά, του κάνει ένα μασάζ στο αντιληπτικό του σύστημα, έτσι ώστε να μπορέσει να αντιληφθεί καλύτερα την πραγματικότητα. Του ξυπνάει τις αισθήσεις του. Του δίνει μια άλλη οπτική γωνία του κόσμου.



"Dromeas," aka "The Runner, 1994



Earn miles with your purchases and travel around the world!

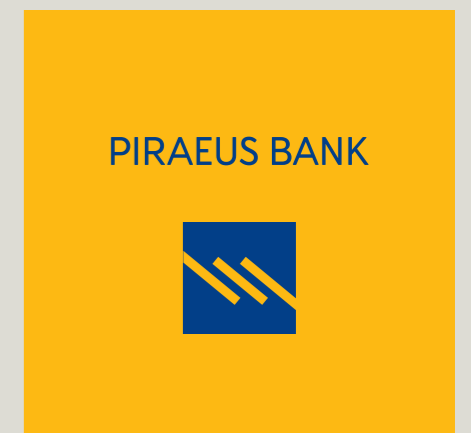
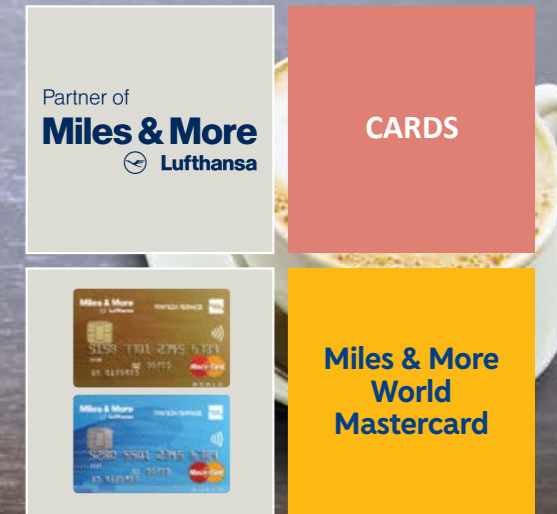
With Miles & More World Mastercard® by Piraeus Bank every purchase becomes miles that in turn become travels, unique privileges and branded gifts.

Get a Miles & More World Mastercard and enjoy benefits such as:

- Welcome bonus up to 5,000 award miles
- 1 award mile for every €1 spent on purchases
- No mileage expiration*

The product is provided under the current restrictive provisions regarding funds transfer.

*With Miles & More World Mastercard by Piraeus Bank your miles are exempt from expiring provided you make a miles related purchase at least once a month (that is not returned or refunded) and have held Miles & More World Mastercard by Piraeus Bank for at least three months. If one of the conditions is not met, the mileage expiration is reactivated and the miles will expire again according to the Miles & More terms & conditions. Not relevant for Frequent Travellers, Senators and HON Circle Members as due to their status miles will not expire as long as they hold the status.



INSPIRE | Greece

CALLIOPE CARVOUNIS

Children of the Light

A TRUE EULOGY TO THE GREEK YOUTH AND SPIRIT!
ΕΝΑ ΒΙΒΛΙΟ ΑΛΗΘΙΝΟΣ ΦΟΡΟΣ ΤΙΜΗΣ ΣΤΗ ΝΕΟΤΗΤΑ ΚΑΙ
ΤΟ ΠΝΕΥΜΑ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΑΣ!

WORDS BY: Despoina Sampson

olive-era.gr



OLIVE ERA™

greek nature meets spa treatment

To ensure the highest level of sensory profile for its products, OLIVE ERA™ strictly adheres to using only biological extra virgin olive oil from the olive groves of Crete. OLIVE ERA™ biological olive oil is directly produced from the fruit, using strictly mechanical means, thus maintaining its natural qualities intact.



Leafing through the second book of the Greek photographer Calliope Karvounis, we see pure images of Greece. Young beautiful people wearing traditional costumes or flowing Ancient Greek-style tunics and gowns under the strong light of the Greek summer - a light that, as journalist Nicolas Niarchos writes in the book's introduction, illuminates Greece's past, present and the future. Through her project, Calliope offers us a photographic journey to the beautiful landscapes of her country, its people as well as traditions. Calliope is an internationally acclaimed photographer. She started her career at Conde Nast Italy and later on she moved to New York where she lived for twenty five years. She recently returned to Athens in pursuit of cultural and humanitarian causes closer to her heart.



The image shows a bottle of Whispering Angel gin. The bottle is clear with a white label that features the brand name in a cursive font and a small crest. Above the bottle is a large, detailed line drawing of two cherubs with wings, one appearing to whisper into the ear of the other. Below the bottle is a smaller version of the same cherub logo with the brand name written in cursive.



“ Calliope offers us a photographic journey to the beautiful landscapes of her country ”

Ξεφυλλίζοντας το δεύτερο λεύκωμα της Ελληνίδα φωτογράφου Καλλιόπης Καρβούνη βλέπουμε εικόνες μιας αγνής Ελλάδας. Νέοι, όμορφοι άνθρωποι φορώντας παραδοσιακά κοστούμια ή αέρινους αρχαιοελληνικούς χιτώνες ποζάρουν κάτω από το δυνατό ελληνικό φως - το φως που, όπως σημειώνει και ο δημοσιογράφος Νικόλας Νιάρχος στην εισαγωγή του βιβλίου, αντανακλά το παρελθόν, το παρόν και το μέλλον της Ελλάδας. Μέσα από το έργο της, η Καλλιόπη μάς προσφέρει ένα φωτογραφικό ταξίδι στα όμορφα τοπία της χώρας της, τους ανθρώπους και τις παραδόσεις της. Η Καλλιόπη Καρβούνη είναι διεθνώς αναγνωρισμένη φωτογράφος. Ξεκίνησε την καριέρα της στον ιταλικό εκδοτικό οίκο Conde Nast και αργότερα μετακόμισε στη Νέα Υόρκη όπου έζησε είκοσι πέντε χρόνια. Πρόσφατα επέστρεψε στην Αθήνα επιδιώκοντας να ασχοληθεί με έργα πολιτιστικού και ανθρωπιστικού ενδιαφέροντος που παραμένουν πιο κοντά στην καρδιά της.



Calliope Carvounis and the cover of her book "Children of the Light", © 2014 Skira editore.



F-DESIGN.GR



Once upon a style...

di più

UOMO - DONNA

ETRO | MONCLER | M MISSONI | EMPORIO ARMANI | MICHAEL KORS | DSQUARED2 | CAMILLA | MELISSA ODABASH | HARTFORD | LOVE MOSCHINO | JUICY COUTURE | 120% LINO | MI-RO

Gr. Lambraki & Amerikis Str., 85100 Rhodes, Greece, T: +30 22410 36006 | 46, Alex. Diakou Str., 85100 Rhodes, Greece, T: +30 22410 38879, F: +30 22410 75726 | 71, Ermou Str., Old Town, 85100 Rhodes, Greece, T: +30 22410 24834

ΚΩΤΣΟΒΟΛΟΣ

ALPHA BANK
BONUS

Εξαργυρώστε Bonus πόντους στον Κωτσόβολο & κερδίστε έως και το **100%** της αξίας των αγορών σας



ΚΩΤΣΟΒΟΛΟΣ

WE START WITH YOU



Μάθετε περισσότερα σε ένα από τα **96 καταστήματα Κωτσόβολος**,
στο **210 28 99 999** ή στο **www.kotsovolos.gr**



96 Kotsovolos stores to enjoy
your tax free shopping in Greece

www.kotsovolos.gr

Το **1902** ο Willis Carrier εφηύρε **το πρώτο σύγχρονο κλιματιστικό**.
Αυτός είναι ο λόγος που σήμερα μπορούμε να απολαμβάνουμε
κορυφαίες συνθήκες κλιματισμού, χειμώνα - καλοκαίρι!



ΕΥΧΑΡΙΣΤΟΥΜΕ WILLIS CARRIER!

#thankyouwilliscarrier



Επιλέγοντας Carrier, επιλέγεις τον εφευρέτη.
Επιλέγεις σωστά!



ΑΗΙ CARRIER Ν.Α. ΕΥΡΩΠΗΣ ΚΛΙΜΑΤΙΣΜΟΥ Α.Ε.

Λ. Κηφισού 18, 104 42 Αθήνα | Τηλ.: 801-11-19000 | www.ahi-carrier.gr

United Technologies
turn to the experts

PHOTO: SHUTTERSTOCK

DISCOVER

ATHENS-PRIVATE TOUR

The Fabulous Acropolis Museum

THE EMBLEMATIC ACROPOLIS MUSEUM IN ATHENS IS RIGHTLY CONSIDERED TO BE A DESTINATION BY ITS OWN RIGHT. WE WILL GET THE CHANCE TO BECOME PART OF ITS PIONEERING VISION THROUGH A PRIVATE GUIDED TOUR PROVIDED BY THE MUSEUM'S PRESIDENT HIMSELF, PROFESSOR DIMITRIOS PANDERMALIS. ΕΝΑ ΕΜΒΛΗΜΑΤΙΚΟ ΜΟΥΣΕΙΟ ΠΟΥ ΘΕΩΡΕΙΤΑΙ ΠΡΟΟΡΙΣΜΟΣ ΑΠΟ ΜΟΝΟΣ ΤΟΥ ΣΤΗΝ ΑΘΗΝΑ. ΑΠΟΛΑΥΣΤΕ ΜΙΑ ΙΔΙΩΤΙΚΗ ΞΕΝΑΓΗΣΗ ΣΤΟΥΣ ΧΩΡΟΥΣ ΤΟΥ ΚΑΙ ΜΥΗΘΕΙΤΕ ΣΤΟ ΟΡΑΜΑ ΤΟΥ ΟΠΩΣ ΤΟ ΠΕΡΙΓΡΑΦΕΙ Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΟΥ, ΚΑΘΗΓΗΤΗΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΠΑΝΤΕΡΜΑΛΗΣ.

WORDS BY: Fanis Karabatsakis



PHOTO NIKOS DANILIDIS

Eastern facade of the Acropolis Museum at dusk.



Greece is absolutely interwoven with the image of Acropolis, the most important political and religious center of ancient Athens. The majestic monument lasted through the centuries and still deeply enchants those who visit it. Every object found on the sacred rock and its slopes was carefully gathered and is today housed in the new modern Acropolis Museum. This top destination is located at the foot of the Acropolis, at the archaeological site of Makrigianni, covering an area of 14,000 square meters. In total, about 4,000 objects are exhibited, covering a wide period of time, from Mycenaean to Roman and Early Christian historical periods. With the help of technology, the centuries-old history of Athens is beautifully presented step by step, indulging the visitors into the magic of classical era.

A day at the Museum

After crossing the antechamber of the ground floor and passing through the ticket cancellation machines, the visitor will find himself in front of the first exhibition area of the Acropolis Museum. In this spacious room with the sloping glass floor, one can admire exhibits discovered on the slopes of the Acropolis hill. On the left side of the room, there are findings from the great sanctuaries founded on the slopes of the Rock, while on the right hand side one can view exhibits from the smaller sanctuaries and from the settlement that had developed on the slopes of the Acropolis. These exhibits allow for the first, fascinating acquaintance with the ancient sanctuaries and the rituals associated with them. The imposing glass staircase at the end of the hall inevitably catches one's eye. On top of it, the great architectural

Η Ελλάδα είναι απόλυτα συνυφασμένη με την Ακρόπολη, το μεγαλύτερο πολιτικό και θρησκευτικό κέντρο της αρχαίας Αθήνας. Άντεξε στο πέρασμα των αιώνων και μαγεύει όσους την επισκέπτονται. Κάθε αντικείμενο που βρέθηκε πάνω στον Ιερό Βράχο και τις πλαγιές του συγκεντρώθηκε και στεγάστηκε στο νέο σύγχρονο Μουσείο της Ακρόπολης. Ο κορυφαίος αυτός προορισμός βρίσκεται στους πρόποδες της Ακρόπολης, στον αρχαιολογικό χώρο Μακρυγιάννη, σε έκταση 14.000 τετραγωνικών μέτρων. Συνολικά εκτίθενται περίπου 4.000 αντικείμενα, καλύπτοντας μια ευρεία χρονική περίοδο, από την Μυκηναϊκή έως τη Ρωμαϊκή και Παλαιοχριστιανική. Με τη βοήθεια της τεχνολογίας, παρουσιάζεται βήμα βήμα η μακραίωνη ιστορία της Αθήνας μεταφέροντας ευχάριστα τον επισκέπτη στη μαγεία της εποχής.

Μια μέρα στο Μουσείο

Αφού διασχίσουμε τον προθάλαμο του ισογείου και περάσουμε από τα ακυρωτικά μηχανήματα των εισιτηρίων, βρισκόμαστε μπροστά στον πρώτο εκθεσιακό χώρο του Μουσείου της Ακρόπολης. Στην ευρύχωρη αίθουσα με το κεκλιμένο γυάλινο δάπεδο παρουσιάζονται ευρήματα από τις κλιτύς (πλαγιές) της Ακρόπολης. Στα αριστερά εκτίθενται ευρήματα από τα μεγάλα ιερά που ιδρύθηκαν στις πλαγιές του βράχου, ενώ στα δεξιά ευρήματα από τα μικρότερα ιερά και από τον οικισμό που αναπτύχθηκε στις πλαγιές της Ακρόπολης. Τα εκθέματα



GIORGOS VITSARPOULOS



Parthenon - just across The Acropolis Museum

sculptures of the pediment of Hekatombe, the first great temple of goddess Athena, on the Acropolis, are exhibited. In the Hall of Archaic Works one can admire the exhibits from all sides as they stand, for the first time, freely in space. The cleverly created conditions of the spontaneously changing natural light that floods the museum enable visitors to observe and discover the fine qualities of the sculptures and the high level of art that produced them. Moreover, it is impossible not to be impressed with the beautiful vision of the archaic works in-between the columns of the hall, which were purposely built to imply the architectural landscape of the Acropolis. On the second floor of the Museum, there is a restaurant. You can get there by stairs, escalators or lifts. From this open space, one can enjoy a panoramic view of the Archaic Works Hall and the Ballroom. From the restaurant, the route leads the visitors to the patio of the Parthenon Hall, where is the opportunity to watch a video presenting the Parthenon and its sculptural decoration. In the same hall, there is a display of ancient inscriptions that provide detailed records of the construction of the Parthenon and the statue of Athena Parthenos (Virgin Athena). Through them, one can draw information and thus palpitate how the democratic institutions of the city used to operate in the 5th century BC. Following the route, one is led back to the first floor where, on the west and north sides of the hall, there is a display of unique antiquity works that were originally copied by later artists from antiquity to modern times. Additionally, one can for the first time, admire the frames of the roof of the Propylaea, the sculptures of the frieze of the Temple of Athena Nike and the sculptures of the Erechtheion, including the famous Caryatids (women-like columns). Finally, one descends from

αυτά δίνουν τη δυνατότητα μιας πρώτης, συναρπαστικής γνωριμίας με τα αρχαία ιερά και τις σχετικές με αυτά τελετές. Αναπόφευκτα το βλέμμα τραβά η επιβλητική γυάλινη κλίμακα στο τέλος της αίθουσας, στην κορυφή της οποίας εκτίθενται τα μεγάλα αρχιτεκτονικά γλυπτά του αετώματος του Εκατόμπεδου, του πρώτου μεγάλου ναού της θεάς Αθηνάς στην Ακρόπολη. Στην Αίθουσα των Αρχαϊκών Έργων μπορούμε για πρώτη φορά να θαυμάσουμε τα εκθέματα από όλες τις πλευρές καθώς στέκονται ελεύθερα στο χώρο. Οι συνθήκες του αυθόρμητα μεταβαλλόμενου φυσικού φωτός, δίνουν τη δυνατότητα να ανακαλύψουμε τις λεπτές ποιοτικές διαφοροποιήσεις των γλυπτών και την υψηλή τέχνη που τα δημιούργησε. Στρέφοντας τη ματιά μας στην αίθουσα που αφήνουμε πίσω μας δεν μπορεί παρά να εντυπωσιαστούμε με την πανέμορφη θέα των αρχαϊκών έργων ανάμεσα στις κολώνες της αίθουσας, που υπαινίσσονται το αρχιτεκτονικό τοπίο του Ιερού Βράχου. Στη συνέχεια, μπορούμε να ανεβούμε στο δεύτερο όροφο του Μουσείου, όπου λειτουργεί εστιατόριο. Η ανάβαση γίνεται από τις σκάλες, τις κυλιόμενες κλίμακες ή τους ανελκυστήρες. Από τους ανοιχτούς για το κοινό εσωτερικούς εξώστες του δεύτερου ορόφου παρέχεται πανοραμική θέαση της Αίθουσας των Αρχαϊκών Έργων και της Αίθουσας των Κλιτύων. Από εκεί, με τον ίδιο τρόπο, οδηγούμαστε στο αίθριο της Αίθουσας του Παρθενώνα. Στον πυρήνα της Αίθουσας του Παρθενώνα, υπάρχει η δυνατότητα να παρακολουθήσει κάποιος μια βιντεοπαρουσίαση με θέμα τον Παρθενώνα και τον γλυπτό του διάκοσμο. Στον ίδιο χώρο εκτίθενται αρχαίες επιγραφές που παρέχουν



the imposing staircase, crosses through the Ballroom Hall once again and finishes at the exit of the Museum.

Interview with the President of the Museum, Professor Dimitrios Pandermalis

President of this exceptional Museum is the honorary Professor of Archeology of the Aristotle University of Thessaloniki, Mr. Dimitrios Pandermalis, whom we thank for the short tour that he gave us while answering our questions.

Mr. Pandermalis, what was the Acropolis of Athens and what were the main buildings on the Sacred Rock?

The Acropolis was the political and religious center of ancient Athens. It reached its first great peak and became universally famous with the architectural marvels built by Athenian democracy in the 6th century BC. The most important of these buildings are the Parthenon, the Erechtheion, the Temple of Athena Nike and the Propylaea.

How many times has it been destroyed or renovated over the centuries?

The worst destruction of the Acropolis was when the Persians burned the city of Athens in 480 BC. Following this catastrophe, the Rock remained a ruin for several years until, in the middle of the 5th century BC, the ambitious building program of Pericles' democracy was implemented. It was then when most of the important monuments that the visitor sees today were built.

What was revealed in the foundations of the museum and what do we see under the glass floor when entering?

During the excavation for the foundations of the Museum, an indicative portion of ancient Athens was discovered including buildings dating from 5th century BC, up to 7th century AD. These were private homes, streets, shops and workshops.

λεπτομερείς καταγραφές της κατασκευής του Παρθενώνα και του αγάλματος της Αθηνάς Παρθένου. Μέσα από αυτές αντλούμε πληροφορίες και έτσι ψηλαφίζουμε τον τρόπο λειτουργίας των δημοκρατικών θεσμών της πόλης κατά τον 5ο π.Χ. Αιώνα. Μετά, ακολουθεί η επιστροφή στον πρώτο όροφο. Στη δυτική και βόρεια πλευρά της αίθουσας απολαμβάνουμε μοναδικά έργα, που ως πρωτότυπα αντιγράφονταν από μεταγενέστερους καλλιτέχνες από την αρχαιότητα μέχρι και τη σύγχρονη εποχή. Για πρώτη φορά μπορεί να θαυμάσουμε όλοι από κοντά φατώματα της οροφής των Προπυλαίων, τα γλυπτά της ζωφόρου και του θωρακίου του Ναού της Αθηνάς Νίκης, τα γλυπτά των ζωφόρων του Ερεχθείου, και βέβαια τις περίφημες Καρυάτιδες του ίδιου ναού. Τέλος, κατεβαίνουμε από την επιβλητική κλίμακα, διασχίζουμε εκ νέου την Αίθουσα των Κλιτύων και καταλήγουμε στην έξοδο του Μουσείου.

Συνέντευξη με τον πρόεδρο του Μουσείου καθηγητή Δημήτριο Παντερμαλή

Πρόεδρος αυτού του εξαιρετικού Μουσείου είναι ο επίτιμος καθηγητής Αρχαιολογίας του Αριστοτέλειου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης Δημήτριος Παντερμαλής, τον οποίο ευχαριστούμε για τη σύντομη ξενάγηση που μας παραχώρησε απαντώντας στις ερωτήσεις μας.

Κύριε Παντερμαλή, τι ήταν η Ακρόπολη των Αθηνών και ποια τα κυριότερα κτίσματα στον Ιερό Βράχο;

Η Ακρόπολη ήταν το πολιτικό και θρησκευτικό κέντρο της αρχαίας Αθήνας. Γνώρισε την πρώτη μεγάλη ακμή τον 6ο αιώνα π.Χ. και έγινε οικουμενικά διάσημη με τα κτίρια που έστησε η αθηναϊκή δημοκρατία. Τα σημαντικότερα από αυτά ήταν ο Παρθενώνας, το Ερέχθειο, ο Ναός της Αθηνάς Νίκης και τα Προπύλαια.

Πόσες φορές καταστράφηκε ή διαφοροποιήθηκε στο πέρασμα των αιώνων;

Η μεγαλύτερη καταστροφή της Ακρόπολης έγινε από τους Πέρσες το 480 π.Χ. Για αρκετά χρόνια, ο Βράχος έμεινε ερειπωμένος, και κατά τα μέσα του 5ου αιώνα π.Χ. μπήκε σε εφαρμογή το φιλόδοξο οικοδομικό πρόγραμμα της δημοκρατίας του Περικλή όπου οικοδομήθηκαν τα σημαντικότερα μνημεία που βλέπουμε σήμερα ο επισκέπτης.

Τι αποκαλύφθηκε κατά τη θεμελίωση του Μουσείου της Ακρόπολης και τι βλέπουμε κατά την είσοδο;

Κατά τη διάνοιξη των θεμελίων του Μουσείου αποκαλύφθηκε ένα σημαντικό τμήμα της αρχαίας Αθήνας με κτίσματα από τον 5ο αιώνα π.Χ. έως τον 7ο αιώνα μ.Χ. Πρόκειται για σπίτια ιδιωτών, δρόμους, καταστήματα και εργαστήρια.

TO MOVE FORWARD, YOU MUST FIRST LOOK BACK.

PIRAEUS BANK GROUP CULTURAL FOUNDATION Reviving our entire productive history.

With our nine thematic museums throughout Greece, our specialized publications, our research and educational programmes, our Library, but also our invaluable Historical Archives in Athens, the Piraeus Bank Group Cultural Foundation presents and highlights how us, Greeks, have always known how to make the most out of our natural resources, to create, to innovate, and to move forward.

This is our heritage. This is our identity.

News
Networks



1. SILK MUSEUM (SOUFLI)
2. OPEN-AIR WATER-POWER MUSEUM (DIMITSANA)
3. MUSEUM OF THE OLIVE AND GREEK OLIVE OIL (SPARTA)
4. MUSEUM OF INDUSTRIAL OLIVE-OIL PRODUCTION IN LESVOS (AG. PARASKEVI)
5. ROOFTILE AND BRICKWORKS MUSEUM N. & S. TSALAPATAS (VOLOS)
6. MUSEUM OF MARBLE CRAFTS (PYRGOS IN TINOS)
7. ENVIRONMENT MUSEUM OF STYMPHALIA
8. CHIOS MASTIC MUSEUM
9. SILVERSMITHING MUSEUM (IOANNINA)



CENTRAL ADMINISTRATION: 6 Ang. Geronta St., 105 58 Athens Tel.: +30 210 3256 922
HISTORICAL ARCHIVES: 2 Doridos St. & 14 Eirinis Av., 177 78 Tavros, Athens Tel.: +30 210 3418 051
LIBRARY: 72-74 Salaminos St., 176 75 Kallithea, Athens Tel.: +30 210 3739 651-2

Co-financed by Greece and the European Union

www.piop.gr

DISCOVER | destination

What is exhibited on each floor of the Museum?

In the hall with the reclining floor on the ground floor of the Museum, one may find exhibits from the sanctuaries and houses that were located at the foot of the Acropolis. The southern part of the first floor displays exhibits from the Archaic period, while on the balcony on the same floor, guests can admire the famous Caryatids. In the northern part of the first floor there are parts of buildings and sculptures from the post-Parthenon era, namely from the 5th century BC. until the 5th century AD. The Museum's exhibition culminates on the third floor, which was specifically designed to welcome the sculptures of the Parthenon. The exhibition combines original marble sculptures with plaster replicas of those missing and which are currently in the British Museum or other museums and collections abroad.

Please elaborate for us on the lighting of the exhibits.

It is for the first time, that Museum lighting of masterpieces was attempted on a large scale by using the natural light. It enters the halls through the glass panes and the illuminators, thus exposing the exhibits in a unique, natural way.

How much did the technology help you and in which fields?

Modern digital technology was used by the Museum primarily for the reproduction of some works to which the ancient colors and copper parts were added digitally.

How many tourists visit the museum each year?

The Museum has managed to welcome more than 1.500.000 visitors per year, which proves that it meets most of the visitors' expectations.

“
The Museum has managed to welcome more than 1.500.000 visitors per year, which proves that it meets most of the visitors' expectations.”

—DIMITRIOS PANDERMALIS—



The Gallery of the Slopes

Τι εκτίθεται σε κάθε όροφο;

Στην αίθουσα με το επικλινές δάπεδο στο ισόγειο του Μουσείου, εκτίθενται ευρήματα από τις υπώρειες της Ακρόπολης που προέρχονται από ιερά και σπίτια που υπήρχαν εκεί. Στο νότιο τμήμα του πρώτου ορόφου εκτίθενται έργα της Αρχαϊκής Εποχής και σε έναν εξώστη του ίδιου ορόφου, οι επισκέπτες μπορούν να απολαύσουν τις περίφημες Καρυάτιδες. Στο βόρειο τμήμα του πρώτου ορόφου υπάρχουν εκθέματα από τα μεταπαρθενώνια κτίρια αλλά και γλυπτά από τον 5ο αιώνα π.Χ. έως τον 5ο αιώνα μ.Χ.. Η έκθεση του Μουσείου κορυφώνεται στον τρίτο όροφο, ο οποίος διαμορφώθηκε ειδικά για να υποδεχθεί τα γλυπτά του Παρθενώνα. Η έκθεση συνδυάζει τα αυθεντικά μαρμάρια γλυπτά με τα γύψινα αντίγραφα αυτών που σήμερα βρίσκονται στο Βρετανικό Μουσείο ή σε άλλα μουσεία και συλλογές του εξωτερικού.

Μιλήστε μας για το φωτισμό των εκθεμάτων.

Για πρώτη φορά επιχειρήθηκε μουσειακός φωτισμός των αριστουργημάτων σε μεγάλη κλίμακα με χρήση του φυσικού φωτός το οποίο μπαίνει στις αίθουσες από τα υαλοστάσια και τους φωταγωγούς αναδεικνύοντας με μοναδικό τρόπο τα εκθέματα.

Πόσο σας βοήθησε η τεχνολογία και σε ποιους τομείς;

Η σύγχρονη ψηφιακή τεχνολογία χρησιμοποιήθηκε από το Μουσείο κατά κύριο λόγο για αναπαραστήση ορισμένων έργων στα οποία προστέθηκαν ψηφιακά τα αρχαία χρώματα και τα χάλκινα εξαρτήματα.

Πόσοι τουρίστες επισκέπτονται κάθε χρόνο το Μουσείο;

Το Μουσείο έχει πετύχει να έχει περισσότερους από 1.500.000 επισκέπτες το χρόνο, γεγονός που αναδεικνύει ότι ανταποκρίνεται στο μεγαλύτερο μέρος των προσδοκιών των επισκεπτών.



Στην πολυετή πορεία μας, έχουμε συνεργαστεί και προμηθεύσει με προϊόντα μας μεγάλα έργα, όπως:

**ΒΟΥΛΗ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ - ΤΡΑΠΕΖΑ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ - ΕΘΝΙΚΗ ΤΡΑΠΕΖΑ
ΣΟΕ ΚΡΗΤΗΣ - ΜΕΤΡΟ ΑΘΗΝΩΝ - ΕΥΔΑΠ - ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟ ΑΝΑΚΥΚΛΩΣΗΣ ΑΝΩ ΛΙΟΣΙΩΝ
ΜΕΓΑΡΟ ΜΑΞΙΜΟΥ - ΒΥΖΑΝΤΙΝΟ ΜΟΥΣΕΙΟ ΑΘΗΝΩΝ
ΤΜΗΜΑ ΔΙΟΝΥΣΙΟΥ ΑΕΡΟΠΑΓΙΤΟΥ**



Μάρμαρο, πλακάκι, μπάνιο, κουζίνα, έπιπλο, παιδικό
πόρτες, παρκέ, πέτρες, τζάκια, πλάκες, τσιμέντινα

UNIQUE DESTINATION

ΜΕΤΑΜΟΡΦΩΣΗ 210 2840 816 / ΘΗΒΑ 22620 71783 / ΚΟΡΩΠΙ 210 6627 130 / ΚΑΛΛΙΘΕΑ 210 9423 261 / ΑΧΑΡΝΑΙ 210 2448 366

www.verykokos.gr - info@verykokos.gr



KAMENA VOURLA

Stress Free Zone

RECHARGE YOUR BATTERIES WITH VITAL ENERGY IN A REAL OASIS ONLY 90 MINUTES' DRIVE FROM ATHENS. ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΣΤΕ ΤΙΣ ΜΠΑΤΑΡΙΕΣ ΣΑΣ ΜΕ ΖΩΤΙΚΗ ΕΝΕΡΓΕΙΑ ΣΕ ΜΙΑ ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΗ ΟΑΣΗ ΜΟΛΙΣ 90 ΛΕΠΤΑ ΜΕ ΤΟ ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΟ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΗΝ ΑΘΗΝΑ.

WORDS BY: Sophie Louka

PHOTO: PROTAETUS NASS



The outdoor thermal pool at Galini Wellness Spa & Resort



The indoor thermal pool of the spa

At the seaside town of Fthiotida, the combination of the magnificent blue sea and the mountain forest form a breathtaking scenery. A historical spa city with thermal springs has an exquisite natural beauty and offers a unique experience to visitors. These springs contains radon of exceptional quality which is higher in concentration than what can usually be found in Europe. This promises a trip to a Greek natural made spa with therapeutic qualities for the body, soul and spirit.

Wellness “Paradise”

Located in Kamena Vourla, Galini Wellness Spa & Resort is a hotel complex that combines with harmony the astonishing characteristics of the mountain Knimis, the freshness of the sea breeze and the neoclassical style of the building structure.

This unique wellness resort has an exemplar spa which is spread out on a 3.000 sq. property and offers a range of health and beauty treatments. The indoor hydrotherapy pool, the thermal pool and the jacuzzi is an inexpensive pleasure for everyone to relax mind and body. The spa

Στην παραθαλάσσια κωμόπολη του νομού Φθιώτιδας, ο συνδυασμός της υπέροχης μπλε θάλασσας και του δασωμένου βουνού κλέβει τις εντυπώσεις. Μια ιστορική λουτρόπολη με ξεχωριστό φυσικό πλούτο μοιράζεται με τους επισκέπτες της την μοναδική εμπειρία που προσφέρει. Η περιεκτικότητα των ιαματικών πηγών της τουριστικής περιοχής σε ραδόνιο δεν είναι μόνο εκπληκτική αλλά και ανώτερη των αντίστοιχων ευρωπαϊκών υποσχόμενη ένα ταξίδι σε ένα natural made spa της Ελλάδας με θεραπευτικές ιδιότητες για το σώμα, την ψυχή και το πνεύμα.

“Παράδεισος” ευεξίας

Στα Καμένα Βούρλα σε απόσταση αναπνοής από τη θάλασσα βρίσκεται το Galini Wellness Spa & Resort, ένα ξενοδοχειακό συγκρότημα που συνδυάζει αρμονικά τις ευεργετικές ιδιότητες του βουνού Κνημής, τη φρεσκάδα της θάλασσας και την εξαιρετική αρχιτεκτονική του νεοκλασσικού κτιρίου.. Το μοναδικό αυτό θέρετρο ευεξίας διαθέτει ένα πρότυπο κέντρο Wellness Spa που εκτείνεται σε 3.000 τ.μ. και προσφέρει μια σειρά περιποιήσεων υγείας και ομορφιάς. Η εσωτερική πισίνα υδροθεραπείας, η πισίνα με ιαματικό νερό και



Καινοτομία εμπνευσμένη από τη ζωή.

Στην Pharmathen αλλάζουμε το μέλλον της υγείας, επενδύοντας συνεχώς στην έρευνα και την ανάπτυξη νέων φαρμάκων. Εξάγουμε καινοτόμα προϊόντα υψηλής τεχνολογίας σε περισσότερες από 85 χώρες, στηρίζοντας την ποιότητα ζωής των ασθενών σε ολόκληρο τον κόσμο.

philosophy is an inspiration from the East which offers the latest health tourism treatments.

The hydrotherapies use sea water or thermal water, aromatherapies or color therapies, together with peelings, body masks, beauty and health packages. These packages consist of physical therapy with thermal water, mud masks, lymphatic massages, reflexology, intense therapies for cellulite and belly fat, buttocks and thighs and anti-wrinkle or reconstructive face therapies.

The thermal sources of Kamena Vourla, the water of which is used in the Galini Hotel's spa, are radioactive sources (rare sources) and are known to occupy a particular place among thermal sources, thanks to their radioactive elements' appreciable and multiple effects on the organism, such as radon, which is also the main carrier of those elements' radioactivity.

The thermal waters' therapeutic action is due on one side to radon transmutation and on the other side to the radioactive elements, which the water acquires from the rocks it encounters along its route.

The radon either penetrates the organism through

υδρομασάζ είναι μια απόλαυση προσιτή σε όλους, που όχι μόνο γαλπνεύει το πνεύμα, αλλά θεραπεύει και το σώμα. Η φιλοσοφία ακολουθεί τα ιδεώδη της Ανατολής συνδυάζοντας τις τελευταίες τάσεις του ιαματικού τουρισμού. Υδροθεραπείες με τη χρήση θαλασσινού ή θερμαινόμενου ιαματικού νερού, αρωματοθεραπείες ή χρωματοθεραπείες μαζί με απολέπιση και μάσκες σώματος αλλά και πολλά πακέτα θεραπευτικών αγωγών, που περιλαμβάνουν φυσικοθεραπεία σε θερμό νερό, μάσκες με θεραπευτική ιαματική λάσπη, λεμφικό μασάζ, ρεφλεξολογία, πρωτόκολλα εντατικής θεραπείας για την κυτταρίτιδα και το συσσωρευμένο λίπος στην περιοχή της κοιλιάς, των γλουτών και των μηρών καθώς και προσώπου με αντιρυτιδική ή αναπλαστική δράση. Οι μεταλλικές πηγές Καμένων Βούρλων, το νερό των οποίων χρησιμοποιεί το spa του ξενοδοχείου Galini, είναι ραδιενεργές πηγές (σπάνιες πηγές) και κατέχουν ιδιαίτερη θέση εξαιτίας της πολύπλευρης δράσης στον οργανισμό στοιχείων όπως το ραδόνιο, το οποίο είναι και ο κυριότερος φορέας της ραδιενέργειας αυτών. Η θεραπευτική δράση των ιαματικών νερών

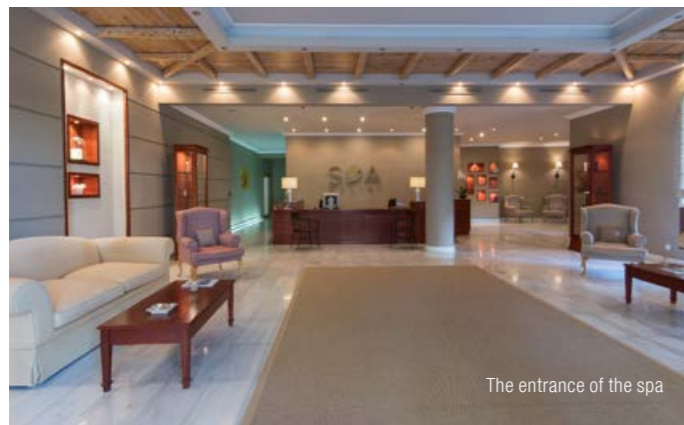
“
The thermal sources of Kamena Vourla, the water of which is used in the Galini Hotel's spa, are rare sources ”

the skin or through the respiratory ways. Only a small amount can penetrate through the skin and remains in the organism for about 1 to 2 hours after the bath. When it penetrates through the respiratory ways, the radon enters the organism during the bath and is diffused into the blood within 15 minutes and then into the tissues. Radon therefore has a lot of positive effects on neuralgia, on neuritis, on the expulsion of uric acid, on the hepatic

του spa οφείλεται από την μια πλευρά σε αυτό και από την άλλη στα υπόλοιπα ραδιενεργά στοιχεία, τα οποία παραλαμβάνει το νερό από τα πετρώματα που περνάει. Το ραδόνιο εισέρχεται στο σώμα είτε από το δέρμα, είτε ακολουθώντας την αναπνευστική οδό. Από το δέρμα εισέρχεται μικρή ποσότητα ραδονίου και παραμένει 1-2 ώρες μετά το λουτρό. Από την αναπνευστική οδό, το ραδόνιο εισέρχεται στον οργανισμό κατά τη διάρκεια του λουτρού, διαχέεται εντός 15 λεπτών στο αίμα και από εκεί στους ιστούς. Το ραδόνιο έχει επίδραση σε νευραλγίες, νευρίτιδες, την αποβολή του ουρικού οξέως, τα ηπατικά και αδενικά κύτταρα, στους πνεύμονες και τα επινεφρίδια αλλά και στην ισορροπία του συμπαθητικού και παρασυμπαθητικού συστήματος.

«Παράδεισος» φυσικής ομορφιάς

Το ξενοδοχείο που «φωλιάζει» σε μια κοιλάδα με ευκάλυπτους, αποτελεί το ιδανικό ορμητήριο για εκδρομές σε περιοχές όπως τα Μετέωρα και οι Δελφοί με εξαιρετικό τουριστικό ενδιαφέρον. Όσοι θέλουν να ζήσουν την αρχαία ελληνική ιστορία από κοντά, μπορούν να ανακαλύψουν σε μικρή απόσταση τις Θερμοπύλες, το ορεινό πέρασμα μεταξύ βόρειας και



The entrance of the spa



ΔΟΚΙΜΑΣΤΕ

ΤΗ ΝΕΑ ΓΕΥΣΗ

LIPTON

ΡΟΔΑΚΙΝΟ

ΧΩΡΙΣ ΣΥΝΤΗΡΗΤΙΚΑ
ΚΑΙ ΧΡΩΣΤΙΚΕΣ

No 1*
ICE TEA
ΣΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ

Lipton

*Πηγή: Nielsen MarketTrack Service, Πωλήσεις σε όγκο και αξία που καλύπτουν τις περιοχές της Ηπειρωτικής Ελλάδας και Κρήτης, Σύνολο Καταστημάτων Τροφίμων Supermarket, Convenience και Περιπτέρων, Έτος 2017.



“
Nearby Galini Wellness Spa & Resort, the ancient Greek
lovers will find the historical area of Thermopylae.”

and glandular cells, on the lungs and adrenal glands,
on the balance of the sympathetic & parasympathetic
nervous system.

Hidden “Paradise”

The hotel, hidden in a valley of eucalyptus trees, is
the perfect base for excursions in areas like Meteora
and Delphi with great tourist attractions. Nearby the
ancient Greek lovers will find the historical area of
Thermopylae. The area where the three day battle took
place in 480 BC, between the 300 Spartans soldiers of
King Leonidas and the huge Persian army of Xerxes,
is a narrow coastal pass between the north and south
of Greece. Built on the cliffs around the mountain
Knimis, Kamena Vourla provides an exquisite view
from all corners. Across from Kamena Vourla on the

νότιας Ελλάδας, όπου το 480 π.Χ. οι 300 Σπαρτιάτες
του Λεωνίδα και οι 700 Θεςπιείς, προδομένοι από τον
Εφιάλτη, εξοντώθηκαν από τους άνδρες του Πέρση
βασιλιά Ξέρξη. Χτισμένα αμφιθεατρικά στους πρόποδες
του ~~βουνού~~ Κνημής, τα Καμένα Βούρλα προσφέρουν
ωραία θέα από κάθε σημείο. Ωστόσο, απέναντι τους,
στη δυτική πλευρά της Βόρειας Εύβοιας βρίσκεται
ένας κρυμμένος θησαυρός: τα Λιχαδονήσια, ένα
σύμπλεγμα μικρών νησιών, που οι ντόπιοι ονομάζουν
«Σεΰχέλλες», είναι μια οικολογικά προστατευόμενη
περιοχή, μοναδικός προορισμός για μονοήμερες
θαλάσσιες εκδρομές και εξερευνησίες. Το μεγαλύτερο
από τα νησιά του συμπλέγματος, έχει μια οργανωμένη
αμμώδη παραλία, με σμαραγδένια νερά, ιδανικά για
κολύμπι και χαλάρωση. Για τους λάτρεις των ορεινών
σημείων, το ~~βρος~~ Κνημής, που ρίχνει τη σκιά του πάνω



DISCOVER | destination

west side of north Evia lays Lihadonisia, a cluster of islands, called "Seychelles" by the locals. This group of islands, Lihadonisia, emerged after a big earthquake thousands of years ago. During the past years there were inhabitants, but today no one lives there any longer; they are protected natural areas. The islands are a perfect sea destination for one day excursions and explorations. For mountain lovers, Knimis that shadows over Kamena Vourla, is a perfect destination. For hikers, cyclists and mountain climbers there are beautiful paths, for example Mega Revma Mnimidas, Ephialtes and Karya with green forests and lakes. Knimis, a part of Kalidromo, is one of the most interesting areas of Central Greece. It has a very impressive vegetation consisting of strawberry trees, pines, oaks, holly and fir trees, which arises at 600 m. above sea level. The traditional village is hidden in the mountain with a medieval castle and a folklore museum that attracts tourism. The Monastery of Metamorfosis of Sotiros that lays 4 km from Kamena Vourla, at 310m above sea level has a Byzantine architecture of the 12th century and a view that takes your breath away.

στα Καμένα Βούρλα, αποτελεί ιδανικό προορισμό για τους θαυμαστές της φύσης, αλλά και πεζοπόρους, ποδηλάτες και αναρριχητές, με μονοπάτια όπως το Μέγα Ρέμα Μνημίδας, του Εφιάλτη και της Καρυάς, γεμάτα πράσινο και εξαιρετικά δροσερά νερά. Το βουνό αποτελεί κομμάτι του Καλλίδρομου, ένα από τα πιο ενδιαφέροντα της Στερεάς Ελλάδας, και μιας οικολογικά ευαίσθητης περιοχής. Η βλάστησή του είναι πραγματικά εντυπωσιακή και αποτελείται από κουμαριές, πεύκα, βελανιδιές, πουρνάρια και έλατα, τα οποία μάλιστα εμφανίζονται από υψόμετρο μικρότερο των 600μ. Το γραφικό χωριό Μενδενίτσα, θαμμένο μέσα στο πράσινο του βουνού Καλλίδρομου, με το Μεσαιωνικό κάστρο και το λαογραφικό μουσείο αποτελεί ένα ραντεβού που κανένας επισκέπτης της περιοχής δεν θέλει να χάσει. Τέσσερα χιλιόμετρα από τα Καμένα Βούρλα, στην καρδιά του όρους Κνημιάς, σε υψόμετρο 310μ. βρίσκεται το Μοναστήρι της Μεταμορφώσεως του Σωτήρος, Βυζαντινής αρχιτεκτονικής του 12ου αιώνα, που αξίζει να επισκεφθείτε, καθώς η θέα από το μπαλκόνι της Μονής προς τα Καμένα Βούρλα και τον Μαλιακό κόλπο είναι πραγματικά μοναδική!



PHOTO: PROTAEUS NASS

bringing premium b(l)ack.

Caparo DC

premium one —

Το χαρτί υγιείας φοράει τα καλά του και σας υποδέχεται στο μπάνιο του ξενοδοχείου.

premium cube —

Ο κύβος ερρίφθη. Μια επαναστατική πρόταση στα χαρτομάντηλα για δωμάτια ξενοδοχείων.



When in Rhodes...

EXPLORE RHODES AND SOME OF THE MOST BEAUTIFUL LOCATIONS ON THE ISLAND THROUGH A FASHIONABLE JOURNEY.
ΑΝΑΚΑΛΥΨΤΕ ΤΗ ΡΟΔΟ ΚΑΙ ΚΑΠΟΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΟΜΟΡΦΟΤΕΡΑ ΣΗΜΕΙΑ ΣΤΟ ΝΗΣΙ ΜΕΣΑ ΑΠΟ ΕΝΑ ΤΑΞΙΔΙ ΣΤΗ ΜΟΔΑ.

PHOTOS: PAVLOS EFTHIMIΟΥ

STYLING: SADHANA

HAIR & MAKE UP: ALEXANDROS STYLIANOS

MODEL: LYDIA AIVALI

==
A VIEW OF THE BEAUTIFUL LINDOS BEACH
==

Black grecian
dress, Elena
Makri, Di Piu

THE PALACE OF THE GRAND MASTER OF THE KNIGHTS OF RHODES, FOUNDED
IN THE EARLY 14TH CENTURY, IS THE MOST PROMINENT HISTORICAL AND
ARCHITECTURAL LANDMARK OF THE MEDIEVAL CITY OF RHODES



Silver dress, Scala, Di Piu
Diamond earrings, Kessar

Turquoise dress,
Lanvin,
Earrings Kessar





FOLLOW THE VARIOUS PATHS DOWN FROM LINDOS VILLAGE, FULL OF WHITEWASHED HOUSES WITH PEBBLE-PAVED COURTYARDS

Black dress Dsquared2, Di Piu

THE THERMAL SPRINGS OF KALLITHEA IN RHODES,
ARE WELL KNOWN SINCE THE ANCIENT GREEK TIMES
FOR THE BENEFICIAL PROPERTIES OF THEIR WATERS
SPRINGING UP FROM THE SURROUNDING ROCKS



Bathing suit,
Dsquared2, Di Piu
Earrings Kessariz

White suit, Chloe, Diamond earrings
Danelian, Handmade sandals from
personal collection



LINDOS BEACH HAS FINE GOLDEN SAND AND
CLEAR BLUE WATERS. ABOVE IT RISES THE
ACROPOLIS WITH SPECTACULAR VIEWS

Black Bathing suit
Dsquared2, Di Piu





Caftan Camilla, Di Piu,
Golden earrings with
semi-precious stones,
Kessaris

HUBLOT



KORINA PAPOULIS

Socratous 3-5, Old Town, Rhodes Greece



info@papoulis.com.gr



0030 22410 21113



Hat Catwalk
on the Beach



Pink dress Missoni,
Di Piu
Emerald ring and
pendant Danelian

STORE ADDRESSES Danelian - Diamond Club, 10 Nikis St., 4th Floor, 10563 Athens Di Piu, Gr. Lambraki & Amerikis, 46 Alex. Diakou St., 71 Ermou St. Old Town, 85100 Rhodes Kessaris, 7 Panepistimiou St. Athens 105 64, 37A Kifisias Av. Golden Hall, 151 23 Maroussi

Alexis 4 Seasons

Since 2000
Sea Food Restaurant



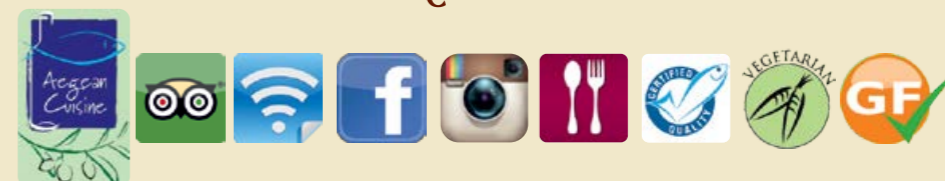
*Alexis 4 Seasons is a restaurant
in Medieval Town of Rhodes
which excels in quality & comfort.
With many years of experience
we put a modern twist on classic dining.!!*



33 Aristotelous Str. Medieval Town Rhodes

Tel: +30 22410 70522

www.alexis4seasons.com



KOS

Explore paradise

THIS MUCH-LOVED GEM IN THE DODECANESE ISLAND GROUP OF THE SOUTHERN AEGEAN SEA HAS ALL THE BEST COMPONENTS AT HAND FOR A RELAXING YET INSPIRING STAY: NATURALLY, FABULOUS WEATHER, FINE BEACHES, WARM BLUE SEAS, TRADITIONAL COFFEE SHOPS AND MOUNTAINS THAT DIP STRAIGHT INTO THE MEDITERRANEAN SEA.

ΠΟΛΥΑΓΑΠΗΜΕΝΟ ΠΕΤΡΑΔΙ ΤΩΝ ΔΩΔΕΚΑΝΗΣΩΝ ΣΤΟ ΝΟΤΙΟ ΑΙΓΑΙΟ, Η ΚΟΣ ΠΡΟΣΦΕΡΕΙ ΟΛΑ ΤΑ ΣΥΣΤΑΤΙΚΑ ΓΙΑ ΧΑΛΑΡΩΣΗ ΑΛΛΑ ΚΑΙ ΕΜΠΝΕΥΣΗ: ΥΠΕΡΟΧΟΣ ΚΑΙΡΟΣ, ΟΜΟΡΦΕΣ ΠΑΡΑΛΙΕΣ, ΖΕΣΤΑ ΓΑΛΑΖΙΑ ΝΕΡΑ, ΠΑΡΑΔΟΣΙΑΚΑ ΚΑΦΕΝΕΙΑ ΚΑΙ ΒΟΥΝΑ ΠΟΥ ΒΟΥΤΑΝΕ ΣΤΗ ΜΕΣΣΟΓΕΙΟ.

WORDS BY: Theodora Filippakopoulou



View from the Marina of Kos

Kos Island is an island full of contrasts that seems to be a hidden paradise with its beautiful coastline and its hinterland with its traditional old cafés. Every summer, visitors from all over the world, are keen to discover Kos' numerous, impressive and clean beaches. It is no coincidence that Kos is another island with a heavenly named beach: the famous "Paradise Beach": Sandy, full of verdant hills with cedar trees it gives you the feeling of an oasis and marks the island of Kos with excellence. Kos island unexpectedly offers a wide variety of choices and is hiding beautiful surprises. In Kamari of Kefalos, a wonderful sandy beach spreads under the feet of its relaxing visitors. Located 40 km from the city, it is probably one of the most beautiful beaches of the island, with an endless strip of sand and deep blue waters. Visitors in Kamari, enjoy services that imply perfect organization: Sunbeds, taverns in proximity to the sea, where you can visit with your swimsuit, cool beach bars and water sports. Many chose to approach the small island opposite Kamari, for either exploration or isolation and tranquility. Over here, you may dive from the rocks or pay a visit to St. Stephen's cute chapel. 7 km southwest of Kefalos, the beach of Agios Theologos, named after the deserted chapel of Agios Ioannis Theologos (Saint John the Theologian), a saint the locals celebrate with a big feast on August 29, right at the end of the core tourist

Το νησί κρύβει το μυστικό άσο του στις ακτές του αλλά και στην ενδοχώρα με τα κρυμμένα παλιά καφενεύια. Ένας τόπος μέσα στις αντιθέσεις. Τόσες πολλές, τόσο εντυπωσιακές, τόσο καθαρές παραλίες συγκεντρώνουν κάθε καλοκαίρι κόσμο από κάθε γωνιά του πλανήτη που δεν χορταίνει να ανακαλύπτει άλλον έναν κρυφό παράδεισο... Δεν είναι τυχαίο ότι η Κως είναι ένα ακόμα νησί που διαθέτει μια παραλία «Παράδεισο» - το ονομαστό Paradise. Άμμος, καταπράσινοι λόφοι με κέδρους και αίσθηση μεταφοράς στην όαση είναι ένα από τα σκηνικά που δίνουν το στίγμα της υπεροχής. Όμως στην Κω, οι επιλογές είναι περισσότερες, από όσες πιστεύει κάποιος και κρύβουν εκπλήξεις. Στο Καμάρι της Κεφάλου, πολλοί φανατικοί θαυμαστές ορκίζονται στην υπέροχη αμμουδιά που απλώνεται στα πόδια τους. Σε απόσταση 40 χιλιομέτρων από την πόλη, είναι ίσως μία από τις ομορφότερες παραλίες του νησιού, με μια λωρίδα άμμου που δεν τελειώνει και εξαιρετικά γαλανά νερά. Όταν κάποιος βρίσκεται εδώ, θα απολαύσει υπηρεσίες που κρύβουν απόλυτη οργάνωση. Ξαπλώστρες, ταβέρνες στις οποίες μετακινείσαι με το μαγικό σου σε τόσο κοντινή απόσταση, beach bars και δυνατότητα θαλάσσιων σπορ. Ένα μικρό νησάκι απέναντι από το Καμάρι, πολλοί το προσεγγίζουν για εξερεύνηση και ηρεμία. Βράχια και βουτιές, απομόνωση και επίσκεψη στο εκκλησάκι του Αγίου Στεφάνου για μια μικρή δόση περιπέτειας. Σε απόσταση 7 χιλιομέτρων και κατεύθυνση νοτιοδυτικά της Κεφάλου, η παραλία του Αγίου Θεολόγου

Traditional Wine Cheese

A cheese which a few years ago was almost unknown to the vast majority of Greeks, unless they were residents of Kos island, is wine cheese (krasotyri) otherwise known as "the diamond of Kos island".

It's reported from different sources that winecheese in 300 b.C. was preserved in oil. During that period, there was shortage in the oil production in Kos and big increase in the wine production.

As a result of this shortage and the necessity of the locals to preserve the cheese, it was decided to preserve it in wine. This decision proved to be very successful as the characteristics of the cheese improved not only in taste but as well in quality and the locals decided to continue this new recipe till nowadays.

Yiannou company with big effort accomplished winecheese to be included between the finest and rare cheeses but also to intrigue the world's best hunters of hard to find enjoyments.

The owner Mr. Panagiotis Yiannou points out: "We are referring to a cheese that its appearance has a fine bronze roll which stamps its special fine identity".

Winecheese matures inside a brine, enriched with the dregs of local wine and it acquires a crust that keeps it hard even in its package. The result of this method gives cheese a gentle wine sense. It's one of the tastiest and rare delicacies in the world, which is traditionally produced only on Kos island. It's highly recommended with watermelon.



Dairy Products Factory
Kos island Greece



ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ - GREEK PRODUCTS



DISCOVER | destination

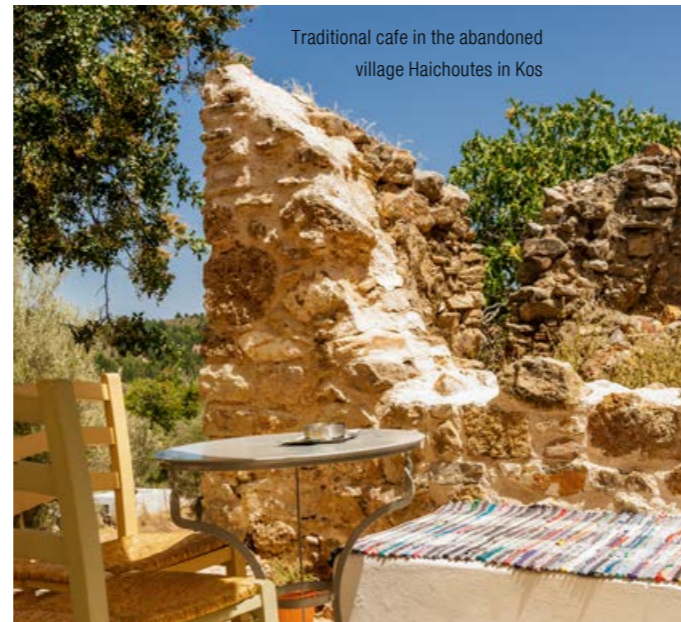
season. With its small quiet bays and covering cliffs, the beach is perfectly chosen by those wishing to renew their energy after an exhausting night out!

5 km north from Kefalos, is **Limnionas**, a small bay that forms a tranquil beach in which small fishing boats and yachts find safe haven. Far away from the buzz of the town, it is a splendid choice for those seeking to enjoy fresh fish right next to the sea. 13 km from the city centre, Kos hides the ultimate secret! At the location of **Therma**, there are natural, thermal springs amid stunning cliffs and slopes. Its hot springs reach temperatures of up to 50° C yet, as they mix with the cool sea waters, a wonderful environment for wellness and relaxation is naturally created.

Traditional Surprises

Nothing teaches you any more of a place than its old, traditional hangouts. In Kos, with its cosmopolitan aura and splendid beaches, one can still discover corners that represent the soul of the island through tradition.

“ Nothing teaches you any more of a place than its old, traditional hangouts. ”



Traditional cafe in the abandoned village Haichoutos in Kos



Balance your mind in a traditional coffee shop

πήρε το όνομά της από το ερημικό ζωκκλήσι του Αγίου Ιωάννη του Θεολόγου, τον οποίο οι ντόπιοι τιμούν με πανηγύρι στις 29 Αυγούστου – στο τέλος της σεζόν. Με μικρούς κόλπους και ακρογιαλιές με βράχια ανανεώνει τις δυνάμεις όσων έχουν εξαντληθεί στη νυχτερινή ζωή. Βόρεια, 5 χιλιόμετρα από την Κέφαλο, ο **Λιμνιώνας** είναι ένας μικρός κόλπος που σχηματίζει μια ήρεμη παραλία, στον οποίο μικρά αλιευτικά και σκάφη βρίσκουν ασφαλές καταφύγιο. Μακριά από την έντονη αύρα και την ένταση του κόσμου, όλοι απολαμβάνουν, εκτός από τον ήλιο και τη θάλασσα, φρέσκο ψάρι, ενώ σε μια ενδιάμεση απόσταση 13 χιλιομέτρων από την πόλη, η **Κως** προσφέρει το απόλυτο μυστικό της σφα. Ιαματικά λουτρά στα **Θερμά** ανάμεσα σε εντυπωσιακά βράχια και πλαγιές από θερμές πηγές που φτάνουν σε θερμοκρασίες μέχρι και 50 βαθμών, αλλά σε συνδυασμό με τα δροσερά νερά της θάλασσας δημιουργούν ένα φυσικό προορισμό ευεξίας.

Η έκπληξη της παράδοσης

Τίποτα δεν σου μαθαίνει περισσότερο έναν τόπο από τα παλιά, παραδοσιακά στέκια του. Στην Κω του κοσμοπολιτισμού και των υπέροχων παραλιών, υπάρχουν ακόμα γωνιές που μιλάνε τη γλώσσα του τόπου και της παράδοσης. Στην κεντρική πλατεία της πόλης της Κω, ένα καφενείο-ζαχαροπλαστείο από τα παλιά αποδεικνύει πώς το παρελθόν διατηρεί ακόμα τη γοητεία του. Το «**Άριστον**» σερβίρει ακόμα μαζί με ελληνικό καφέ τις ίδιες λιχουδιές

PHOTO: SHUTTERSTOCK



D. PAPOUTSIS, TEL. 2242024588

LAUNDRY, DRY CLEANING & IRONING SERVICE
YACHT SERVICE FACILITY
DAILY PICK UP & DELIVERY AVAILABLE

CHRIS. TSIGANTE STR., GR 85300 KOS ISLAND, GREECE
TEL. +30 22420 25802
e-mail: laundrycenterkos@hotmail.com



In the central square of the city of Kos, a cafeteria-patisserie proves that a blast from the past can still be charming: “Ariston” has been, for decades now, serving Greek coffee and traditional delicacies: cheese pies with honey, “bugatsa” (cream pie) with sugar, cinnamon or honey, “galaktoboureko” (milk pie), “copenhagen” sweets and local baklava with almonds. If you take a stroll out of the city, you may be led to the deserted village of Haichoutes. In between old stone houses and silent streets, close to the church of Agios Dimitrios, a small café-museum welcomes guests in its pretty cool courtyard.

Above the Kamari beach, on a hill, lies the village of Kefalos. This is a place where life for residents flows calmly. Here, traditional cafes are filled with endless discussions! In one of these, perhaps the most typical, is «Kafeneion N. Triantafyllou». Over here, a traditional sweet accompanied with a neat coffee may be enough to balance your mind.

On the northern side of Mount Dikaios, in the village Lagoudi Zia with the breathtaking views, there is yet another small treasure of tradition that has survived away from the city and the tourist development. The “Ftohi Kaliva” (poor hut) café offers its passers-by coffee or ouzo with meze while preserving the local culture. It offers a relaxing environment, where people chat, or enjoy a game of backgammon.

The tour for fans of tradition should be completed at the famous 100-year old “Casino Café” in Asomatos, a place which, thanks to its recent renovation, has re-emerged as one of the island’s hot points.

εδώ και δεκαετίες: τυρόπιτες με μέλι, μπουγάτσες με ζάχαρη, καννέλα ή μέλι, γαλακτομπούρεκο, κοπεγχάγη και τοπικό μπακλαβά με αμύγδαλο.

Βγαίνοντας έξω από την πόλη, στο ερημωμένο χωριό Χαϊχούτες, ανάμεσα σε παλιά πέτρινα σπίτια και σιωπηλά δρομάκια κοντά στην εκκλησία του Αγίου Δημητρίου ένα μικρό καφενείο-μουσείο καλωσορίζει στη δροσερή αυλή του τους επισκέπτες που σπκώνονται από τις ξαπλώστρες τους για να φτάσουν μέχρι εδώ.

Πάνω από την παραλία Καμάρι σε ένα λόφο εντοπίζεται το χωριό Κέφαλος. Ένα μέρος όπου η ζωή για τους κατοίκους κυλάει ήρεμα με ατελείωτες συζητήσεις στα παραδοσιακά καφενεία. Σε ένα από αυτά, το «Καφενείον Ν. Τριανταφύλλου» ένα γλυκό και ένας σκέτος καφές εξισορροπούν το μυαλό.

Στη βορεινή μεριά του Όρους Δικαίου, στο χωριό Λαγούδι Ζια με την εκπληκτική θέα, άλλος ένας μικρός θησαυρός παράδοσης στέκεται στα πόδια του χάρη στην ιδιοκτησία. Το καφενείο «Η φτωχή καλύβα» περιμένει τους περαστικούς για καφέ αλλά και ούζο με μεζέ χωρίς να ξεχνά πόσα χρόνια έχει επιβιώσει μακριά από την πόλη και την τουριστική ανάπτυξη. Ένας αγώνας να υποστηρίξει την τοπική κουλτούρα σε ένα στέκι που προσφέρει χαλάρωση και χαρά όταν κερδίζει κάποιος σε μια παρτίδα τάβλι. Η περιήγηση για τους φανατικούς θαυμαστές αυτού του τρόπου ζωής θα πρέπει να ολοκληρωθεί στο περίφημο Καφενείο «Καζίνο» στον Ανώματο, το οποίο χάρη στην ανακαίνιση που έχει υποστεί προβάλλει ξανά την σχεδόν 100χρονη ιστορία του.

PHOTO: SHUTTERSTOCK

Ali

Since 1988
RESTAURANT

TRADITIONAL
GREEK & TURKISH
RESTAURANT





MONASTERY OF ARKADI



TOPLOU MONASTERY

Hidden Crete

TWO HISTORICAL MONASTERIES WHICH STAND OUT IN THE ALTERNATIVE ROUTES OF THE ISLAND: EVERYTHING YOU NEED TO KNOW ABOUT ANOTHER SIDE OF THE ISLAND OF CRETE AND THE PROSPEROUS PRESENT OF ARKADI AND TOPLOU MONASTERIES. ΔΥΟ ΜΟΝΕΣ ΜΕ ΙΣΤΟΡΙΚΗ ΔΥΝΑΜΗ ΞΕΧΩΡΙΖΟΥΝ ΣΤΙΣ ΕΝΑΛΛΑΚΤΙΚΕΣ ΔΙΑΔΡΟΜΕΣ ΤΟΥ ΝΗΣΙΟΥ. ΟΛΑ ΟΣΑ ΘΕΛΕΤΕ ΝΑ ΓΝΩΡΙΖΕΤΕ ΓΙΑ ΜΙΑ ΑΛΛΗ ΠΛΕΥΡΑ ΤΟΥ ΝΗΣΙΟΥ ΤΗΣ ΚΡΗΤΗΣ ΚΑΙ ΤΟ ΣΗΜΕΡΑ ΤΗΣ ΜΟΝΗΣ ΑΡΚΑΔΙΟΥ ΚΑΙ ΤΗΣ ΜΟΝΗΣ ΤΟΠΛΟΥ.

WORDS BY: Dimitris Alexopoulos

PHOTOS: SHUTTERSTOCK

Both Arkadi Monastery, situated 23 km away from Rethymnon, and Toplou Monastery, just 10 km away from Sitia, attract tourists inspired by Crete's rich historical past as well as Cristian pilgrims who insist on following the emotionally significant paths of Christian Orthodox faith.

Monastery of Arkadi: with the aura of Cretan Revolution

Bearing a renowned historical name, Arkadi monastery, with its imposing presence, symbolizes the Cretan struggle for liberty and independence. It is one of the most globally recognized landmarks of Crete. Its well-known bell tower and old buildings surrounding the central temple (Katholikon) are along with Knossos, Phaistos and the beaches of the island, the most photographed points of Crete. UNESCO has listed the monastery complex as a European Monument of Freedom!

Arkadi is unique for many reasons: due to its unparalleled natural beauty, the glamour of its heroic history, the plethora of its deeply rooted legends, the wealth of its

Σε απόσταση 23 χιλιομέτρων από το Ρέθυμνο η Μονή Αρκαδίου και 10 χιλιομέτρων από τη Στεία η Μονή Τοπλού συγκεντρώνουν επισκέπτες που συγκινούνται από το πλούσιο ιστορικό παρελθόν της Κρήτης και συνεχίζουν να ακολουθούν τη διαδρομή της Πίστης.

Μονή Αρκαδίου: με την αύρα της Κρητικής Επανάστασης

Με όνομα βαρύ, γεμάτο μνήμες και ιστορία, η Μονή Αρκαδίου σφραγίζει με τη παρουσία της τους αγώνες των Κρητών για ελευθερία. Είναι ένα από τα πλέον αναγνωρίσιμα τοπία του νησιού σε όλες τις άκρες του πλανήτη. Το γνωστό καμπαναριό και τα κτίρια της Μονής γύρω από τον κεντρικό ναό (Καθολικό) είναι μαζί με την Κνωσό, τη Φαιστό και τις παραλίες του νησιού, τα πιο φωτογραφημένα σημεία της Κρήτης. Δεν είναι τυχαίο λοιπόν που η UNESCO το χαρακτήρισε ως Ευρωπαϊκό Μνημείο Ελευθερίας!

Το Αρκάδι έχει μια μοναδικότητα η οποία έγκειται στην απaráμιλλη φυσική ομορφιά του. Στην αίγλη της λαμπρής ιστορίας του. Στο πλήθος των βαθιά ριζωμένων στο χρόνο θρύλων του. Στον πλούτο των κειμηλίων και θησαυρών του. Ίσως, γιατί, το παλιό είναι πιο ζωντανό από το νέο. Κάθε χρόνο δέχεται και φιλοξενεί



heirlooms and treasures. Perhaps, this is why in Arkadi the past feels more alive than the present. Each year, Arkadi hosts visitors and pilgrims from a large variety of countries. In its court, one can listen to many languages being spoken; he or she may get in touch with a multitude of traditions, listen to different versions of history and experience a wide diversity of cultures. The monastery was founded in the 12th century by Byzantine emperor Arkadios, in the exact same location as today. It is located near the village of Amnatos, 23 km east of Rethymnon and about 60 km west of Heraklion. It was built at an altitude of 500 m, on a fertile highland with olive groves, vineyards, pines, cypress trees and holm oaks. Many picturesque chapels surround the monastery. Close by, one can walk through the beautiful “Arkadiotiko gorge”, which is nowadays a point of reference for many naturalist organizations and trekking associations.

According to the legend, Arkadi monastery’s famous bell tower never stopped ringing throughout the centuries of Ottoman rule of the island! (by law, Muslim Ottoman rulers never allowed Christians to use bells to summon the faithful) According to tradition, even when the Ottomans completely conquered the island from the Venetians, they granted the monks of Arkadi monastery the special right to strike the bell whenever they wish to. The monastery is surrounded by a strong fortified wall that, in the old times, made it impregnable. As a

επισκέπτες και προσκυνητές από διάφορες χώρες και μακρινούς πολιτισμούς. Εδώ σμίγουν πολλές γλώσσες, ποικιλία πολιτισμών, πλειάδα παραδόσεων, η ιστορία, η πολυμορφία. Η Μονή ιδρύθηκε τον 12ο αιώνα από τον αυτοκράτορα Αρκάδιο του Βυζαντίου, ακριβώς στο ίδιο σημείο που υπάρχει και σήμερα. Βρίσκεται κοντά στο χωριό Αμνάτος, 23 χλμ. ανατολικά του Ρεθύμνου και περίπου 60 χλμ. δυτικά του Ηρακλείου. Είναι κτισμένη σε υψόμετρο 500 μ.πάνω σε ένα εύφορο υψίπεδο με ελαιώνες, αμπελώνες, πεύκα, κυπαρίσσια και πρίνους. Γύρω από το μοναστήρι υπάρχουν πολλά γραφικά εξωκκλήσια, ενώ δίπλα από τη Μονή ξεκινάει το όμορφο Αρκαδιώτικο Φαράγγι, σήμερα σημείο αναφοράς πολλών φυσιολατρικών οργανώσεων και πεζοπορικών συλλόγων που ασχολούνται με το trekking. Ο θρύλος θέλει το γνωστό και πολυφωτογραφημένο καμπαναριό να μην έχει σταματήσει να χτυπά, ποτέ! Σύμφωνα με την παράδοση, ακόμα και όταν οι Οθωμανοί κατέλαβαν ολοκληρωτικά το νησί από τους Ενετούς και Βενετσιάνους παραχώρησαν στους μοναχούς της Μονής Αρκαδίου το δικαίωμα να χτυπούν την καμπίνα όποτε το επιθυμούν. Το μοναστήρι περιβάλλεται με ισχυρό τείχος που το έκανε απόρρητο από τους εχθρούς και η πλούσια οχύρωσή του προσέλκυε τους επαναστατημένους Κρητικούς. Πολλά τουρκικά και ελληνικά έγγραφα αναφέρονται στη ζωή και στις περιπέτειες του μοναστηριού που ήταν σε θέση να διατρέφει ή να αποκρύπτει καταζητούμενους, να παρέχει στοιχειώδη

consequence, the safety provided by the monastery’s heavy fortification attracted many rebellious Cretans who sought refuge within its walls. Many Turkish and Greek documents refer to everyday life and the adventures of the monastery: the monks of Arkadi were able to hide and protect those being wanted by the Ottoman authorities, used to provide elementary education to the populous, morally supported the region and took the lead on national affairs.

The Holocaust of 1866

Arkadi is undoubtedly the most historic monastery of Crete, and was destined to become the most sacred symbol of the Cretan struggles for freedom. It was here where the tragic holocaust of 1866 took place, a pivotal historical moment which opened the way to a series of events that led to the liberation of the island in 1898. Arkadi Monastery was the epicentre of the Cretan Revolution of 1866. The cypress trees of the monastery still bare the marks of the bullets of this fight. Ismael Pasha celebrated a victory, believing he had stemmed and contained the Cretan revolution at its birth. Yet, this was not the case. The heroic incident became known all over Western Europe and a tide of European public opinion favored support for the Cretan struggle for freedom. The “Cretan Question” became an issue for European diplomacy. It shifted the strategy and diplomatic tactics of the Great Powers away from the Ottoman Empire and in favor of Crete, and ultimately secured Crete’s liberation in 1898!

Παιδεία, να ενισχύει ηθικά την περιοχή και να ηγείται των εθνικών υποθέσεων.

Το Ολοκαύτωμα του 1866

Το Αρκάδι αποτελεί σίγουρα το ιστορικότερο μοναστήρι της Κρήτης, το οποίο έμελλε να γίνει το ιερότερο σύμβολο των αγώνων των Κρητικών για την Ελευθερία, καθώς εδώ συνέβη το τραγικό Ολοκαύτωμα του 1866 που άνοιξε το δρόμο για την απελευθέρωση του νησιού το 1898. Στα κυπαρίσσια της Μονής υπάρχουν ακόμα οι σφαίρες εκείνης της εποχής. Ο πασάς πίστεψε ότι με τη νίκη του αυτή θα σταματούσε την επανάσταση στην Κρήτη, κάτι που δεν έγινε αφού με τη μάχη αυτή μαθεύτηκε στην Ευρώπη ο αγώνας του κρητικού λαού για την ελευθερία του. Το «Κρητικό Ζήτημα» άνοιξε τις κλειστές πύλες της ευρωπαϊκής διπλωματίας, άλλαξε τη νοοτροπία και την τακτική των Μεγάλων Δυνάμεων υπέρ της Κρήτης και οδήγησε στην απελευθέρωσή της το 1898.

Μονή Τοπλού: το θαύμα της σύγχρονης διαχείρισης

Η Μονή Τοπλού βρίσκεται στη βορειοανατολικότερη άκρη της Κρήτης, στη βάση του Ακρωτηρίου Σίδερο, 10 χλμ. ανατολικά της Σπείας και 6 χλμ. βόρεια του Παλαϊκαστρου. Η Μονή είναι μια από τις ιστορικότερες της Κρήτης και είναι πολύ γνωστή για τους αρχαιολογικούς θησαυρούς της. Στους εκκλησιαστικούς κύκλους είναι γνωστή ως Μονή της Παναγίας της Ακρωτηριανής, ενώ στους ντόπιους είναι γνωστή ως Μεγάλο Μοναστήρι.

info MONASTERY OF ARKADI

The monastery remains open for visitors throughout the year. Specifically, during months: April-May 09:00 to 19:00, June-August 09:00 to 20:00, September-October 09:00 to 19:00. The schedule is valid daily from Monday to Sunday. From April until October, the Museum and the entrance of the Monastery are open daily. Το μοναστήρι παραμένει ανοικτό καθ' όλη τη διάρκεια του έτους για τους προσκυνητές και τους υπόλοιπους επισκέπτες. Συγκεκριμένα κατά τους μήνες: Απρίλιο-Μάιο 09:00 με 19:00, Ιούνιο-Αύγουστο 09:00 με 20:00, Σεπτέμβριο-Οκτώβριο 09:00 με 19:00. Το ωράριο ισχύει καθημερινά, από Δευτέρα έως και Κυριακή. Από τον Απρίλιο έως και τον Οκτώβριο το Μουσείο και η είσοδος της Μονής λειτουργούν καθημερινά.





info TOPLOU MONASTERY

The distance to the Monastery is about 1 hour's drive from Agios Nikolaos, 2 hours away from Heraklion, 3.5 hours coming from Rethymnon and 4.5 hours away from Chania. Toplou Monastery is open to the public daily between 9:00 am to 1:00pm and 2:00pm to 6:00pm. As with other monasteries in Crete, you should be dressed "appropriately". Note: Taking photos inside the Museum or the Temple is prohibited.

Υπολογίστε περίπου 1 ώρα από Άγιο Νικόλαο, 2 ώρες από Ηράκλειο, 3,5 ώρες από Ρέθυμνο και 4,5 ώρες από Χανιά μέχρι τη Μονή. Η Μονή Τοπλού είναι ανοιχτή για το κοινό καθημερινά μεταξύ 9 π.μ. - 1 μ.μ. και 2 μ.μ. - 6 μ.μ. Όπως και στα άλλα μοναστήρια στην Κρήτη, θα πρέπει να είστε κατάλληλα ντυμένοι. Επίσης δεν επιτρέπεται η φωτογράφιση μέσα στο Μουσείο και στο Ναό.

Toplou Monastery: The Miracle of Modern Management

Toplou Monastery is located at the northeastern tip of Crete, at the base of cape Iron, 10 km east of Sitia and 6 km north of Palekastron. The monastery is one of the most historic sites in Crete and is renowned for exhibiting archaeological and historical treasures. Among the church circles it is known as the monastery of "Panagia Akrotiriani" (Holy Mary of the cape), but the locals call it "Megalo Monastiri" (Grand Monastery).

It is certainly worth a visit, as you can combine it with enjoying the beautiful nearby beaches, a stroll along the site of Ancient Itanos and a visit to the beautiful nearby palm forest, in Vai. The area is one of the driest and naturally wildest in Crete, while strong winds feed one of the largest wind farms on the island. Just as the case with Vatopedi Monastery of Mount Athos, Toplou Monastery is considered to be financially "resurrected". Both these monasteries, under the leadership of their current Abbots and thanks to their modern perceptions of management, have created small-scale economies that allow them an autonomous financial course, with proceeds rising well above their current financial needs.

The monastery was built in a square shape, like a fortress; it is surrounded by a 10 m wall that used to protect it from hostile raids. It covers an area of 800sqm and is a three story building with 40 halls and an imposing, 33 m high bell tower. According to tradition, it has 100 doors, yet only 99 have been found! In the centre of the enclosure, there is a well

Μια επίσκεψη σε αυτήν αξίζει, καθώς μπορείτε να τη συνδυάσετε με μια βόλτα στις τριγύρω πανέμορφες παραλίες, στην Αρχαία Ίτανο και το κοντινό φοινικόδασος στο Βάι. Η περιοχή είναι από τις πλέον άγριες και άγριες της Κρήτης, ενώ ο έντονος αέρας τροφοδοτεί ένα από τα μεγαλύτερα αιολικά πάρκα του νησιού.

Μαζί με τη Μονή Βατοπεδίου Αγίου Όρους θεωρούνται δύο μοναστήρια που υπό την ηγεμονία των σημερινών προκαθημένων τους αναγεννήθηκαν από την τέφρα τους και χάρη στις σύγχρονες αντιλήψεις διοίκησής τους έχουν δημιουργήσει οικονομίες μικρής κλίμακας που τους επιτρέπουν αυτόνομη πορεία και κάλυψη των τρεχουσών, και όχι μόνο, αναγκών τους.

Το Μοναστήρι έχει τετράγωνο σχήμα και είναι σαν φρούριο, περιτειχισμένο με τείχος 10 μ. που το προστατεύει από τις εχθρικές επιδρομές. Έχει έκταση 800 τμ και είναι τριώροφο, έχοντας 40 αίθουσες και ένα επιβλητικό καμπαναριό 33 μ. Σύμφωνα με την παράδοση έχει 100 πόρτες, αλλά έχουν βρεθεί οι 99. Στο κέντρο υπάρχει ένα πηγάδι με νερό, το οποίο έσωσε τους μοναχούς από τη δίψα κατά τη διάρκεια των διάφορων πολιορκιών. Απέναντι από το πηγάδι βρίσκεται η δίκλιτη, βασιλική εκκλησία, αφιερωμένη στη Γέννηση της Θεοτόκου και στον Ιωάννη το Θεολόγο.

Η είσοδος βρίσκεται στη δυτική πλευρά του και η πανίσχυρη πόρτα της κυλιόταν πάνω σε τροχούς. Πάνω από την κεντρική είσοδο υπάρχει ακόμη μια τρύπα, ο «φονιάς», από την οποία έριχναν πέτρες ή καυτό υγρό σε όποιον επιχειρούσε να παραβιάσει την πόρτα.

Καθρεφτίζοντας το Καλοκαίρι

Καθρέφτης σε κορυφαίο κλιματιστικό.
Από τη συλλογή **"Αθόρυβη Κομψότητα"**



LG ARTCOOL Mirror

Η τέχνη του να είσαι... COOL.

Το NEO ArtCool Mirror Inverter V της LG, συνδυάζει την απόλυτη αρμονία μεταξύ κομψού σχεδιασμού και ενεργειακής απόδοσης.

DISCOVER | destination

of water that for centuries saved Toplou's monks from thirst, during the various sieges by the Turks or pirates. Opposite the well, is the double-basilica church, dedicated to the Birth of the Virgin Mary and to John the Theologian.

The entrance is on its west side, and the fort's mighty gate door was rolled on wheels. Above the main entrance there still is a hole, named the "slayer". Through it, the monks used to throw stones or boiling liquids to anyone trying to break the gate.

Toplou Monastery, today

The Abbot of the Monastery, Philotheos Spanoudakis, has been active in both organizing as well as highlighting the monastery. He founded a Museum of Copper and Greek Folk Engravings made by the monks of Mount Athos in the 18th and 19th centuries. The monks' engravings depict images of everyday life as realistically as if they were using a photographic camera. Moreover, there are rescued 15th century icons, whose value is immeasurable. During the past decades, the monastery has produced excellent organic products such as wine, olive oil and raki, all branded "Toplou".

“ Moreover, there are rescued 15th century icons, whose value is immeasurable. ”

Η Μονή Τοπλού σήμερα

Ο ηγούμενος της Μονής, Φιλόθεος Σπανουδάκης, έχει δραστηριοποιηθεί ώστε να οργανώσει και να αναδείξει το μοναστήρι. Ίδρυσε Μουσείο Χαλκογραφιών και Ελληνικών Λαϊκών Χαρακτικών φτιαγμένων από μοναχούς του Αγίου Όρους τον 18ο και 19ο αιώνα. Οι μοναχοί αποτύπωσαν με την τέχνη τους εικόνες της καθημερινότητας τόσο πιστά, σα να χρησιμοποιούσαν φωτογραφική μηχανή.

Στη Μονή Τοπλού σώζονται εικόνες από τον 15ο αιώνα. Η αξία των εικόνων της Μονής Τοπλού είναι ανεκτίμητη, ενώ τις τελευταίες δεκαετίες παράγει εξαιρετικά προϊόντα βιολογικής καλλιέργειας, όπως κρασί, λάδι και ρακί, που φέρουν την ονομασία «Τοπλού» και μπορείτε να τα αγοράσετε αν επισκεφτείτε το μοναστήρι.



IIO

UNIQUE DESTINATION



The pursuit of freshness & taste!

Fruit is an important part of Mediterranean diet. Fresh fruit collected at its best moment is our secret for rich fruity taste and best aromas offered by the Greek sun. You can find all these harmoniously blended in our jams, marmalades and spreads made exclusively with natural ingredients, without pectin, additives or preservatives.

J A M - S A U C E S - S P R E A D S



Geodi S.A., 40 Ag. Konstantinou str. 15124 Athens, Greece. Tel. +30 210 6215080. www.geodinet.gr



More than 10 Great Taste Awards



so nice!

BEAUTY IS SO SIMPLE !

PAMPER YOURSELF FROM COAST TO COAST!

Luxurious spa getaways are more than just a decadent detox. Our expertly selected innovative beauty products are promised to leave not just your body but also your mind refreshed, relaxed and revitalized! So Nice offers you exclusively some of the best beauty treatments, featured in spas in 5 Star Luxury Hotels, in collaboration with the top beauty brands worldwide, such as Omorovicza, Carol Joy, Voya, Soleil Toujours, Delilah, Arval, Sampar and Labiomer. Let the experts at our partner spas pamper you with deep treatments for every need: Slimming, anti-aging, exfoliating, brightening and so much more! You can also indulge in facials for men and therapeutic care for sun-burnt skin. If you experienced these super-luxurious treatments in one of these Spas, you may find yourself wanting to recreate the experience at home! You'll be happy to hear that you can also purchase the products from our e shop.

WWW.SONICE.GR

LABIOMER
SEA WELLNESS COSMETICS

Omorovicza
BUDAPEST

SAMPAR
PARIS

VOYA

SOLEIL
TOUJOURS

oneofthose
tracks for humans

Juliette
has a gun

CAROL JOY
LONDON

ARVAL
PARIS

dellah
PARIS

EXPERIENCE

THE MITSIS HOTELS CULINARY EXPERIENCE

Real Feast

INDULGE YOURSELF IN GREEK CUISINE' S TASTES AND SPICES.
ΠΑΡΑΔΟΘΕΙΤΕ ΣΤΙΣ ΓΕΥΣΕΙΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΚΟΥΖΙΝΑΣ

WORDS BY: Marianna Parasidou

We have collected some of our best recipes to offer as a souvenir of the Taste of Greece to you, who honour us with your presence all these years. Inspired by the Greek land and its products, the Mediterranean climate and with influences from the international gastronomy, our recipes will leave their mark on your culinary habits and practices. Selected and originated from our Unique Destinations, Rhodes, Kos, Crete, Kamena Vourla and Athens, they promise a fascinating journey of flavors. Greek cuisine is simple, based on pure and fresh ingredients. Integral part of the Greek diet is the olive oil, which is used in almost every recipe. Moreover, main role play the fresh vegetables, olives, cereal, fish, meat and wine. Shall we begin our gastronomic journey through 14 unique recipes by our chefs?

Συλλέξαμε κάποιες από τις καλύτερες συνταγές μας με στόχο να προσφέρουμε ως ενθύμιο τη γεύση της Ελλάδας σε όλους εσάς, που μας τιμάτε με την παρουσία σας όλα αυτά τα χρόνια. Εμπνευσμένες από την ελληνική γη και τα προϊόντα της, το μεσογειακό κλίμα και με πινελιές από τη διεθνή γαστρονομία, οι συνταγές μας θα αφηθούν το αποτύπωμα τους στις μαγειρικές σας συνήθειες και πρακτικές. Επιλεγμένες από τους μοναδικούς προορισμούς μας, την Ρόδο, την Κω, την Κρήτη, τα Καμένα Βούρλα και την Αθήνα υπόσχονται ένα απολαυστικό ταξίδι γεύσεων. Η ελληνική κουζίνα είναι απλή και λιτή. Βάση της είναι τα αγνά και φρέσκα υλικά. Αναπόσπαστο στοιχείο της είναι ο υγρός χρυσός, το ελαιόλαδο, που χρησιμοποιείται σχεδόν σε όλες τις συνταγές. Κύρια συστατικά της είναι επίσης τα φρέσκα λαχανικά, οι ελιές, τα δημητριακά, τα ψάρια, το κρέας και το κρασί. Είστε έτοιμοι λοιπόν να ξεκινήσουμε μαζί το γαστρονομικό ταξίδι γεύσεων με στάσεις σε 14 μοναδικές συνταγές από τους σεφ μας;





LEVEL OF DIFFICULTY: MEDIUM
 PREPARATION TIME: 15 MINUTES
 COOKING TIME: 5-7 MINUTES
 SERVINGS: 4

Risotto with chicken

ΡΙΖΟΤΟ ΜΕ ΚΟΤΟΠΟΥΛΟ

INGREDIENTS

400 g chicken | κοτόπουλο
 100 g cherry tomatoes | ντοματίνια
 200 g spinach | σπανάκι
 400 g pre boiled rice | ρύζι
 προβρασμένο
 150 g parmesan cheese
 παρμεζάνα

ΥΛΙΚΑ

150 g butter | βούτυρο
 50 g white wine | λευκό κρασί
 500 g heavy "whipping" cream
 κρέμα γάλακτος
 50 g olive oil | ελαιόλαδο
 Salt | αλάτι
 Pepper | πιπέρι

METHOD

In a pan, sauté the chicken with olive oil. Add the cherry tomatoes and spinach. When ready, pour wine and wait until the alcohol evaporates. Now, add the rice and then the heavy cream, salt and pepper. Last but not least, put in the parmesan cheese and the butter. Let it stand for a couple of minutes until it gets an even form.

Ready to serve! | Σε ένα τηγάνι σοτάρουμε το κοτόπουλο με το ελαιόλαδο. Προσθέτουμε τα ντοματίνια και το σπανάκι. Αφού σοταριστούν, σβήνουμε με κρασί. Τώρα συνεχίζουμε με το ρύζι και στη συνέχεια και την κρέμα γάλακτος. Ρίχνουμε αλάτι και πιπέρι. Για το τέλος αφήνουμε την παρμεζάνα και τη ρίχνουμε μαζί με το βούτυρο. Αφήνουμε και περιμένουμε να χυλώσει το μείγμα. Έτοιμο για σερβίρισμα!

Cretan Lamb

ΑΡΝΙ ΚΡΗΤΗΣ

INGREDIENTS

3 kg lamb chops
 200 g coarse salt
 50 g rosemary
 150 g sheep butter
 200 g white wine
 ΥΛΙΚΑ
 3 kg αρνίσια σπάλα-παιδάκια
 200 g χοντρό αλάτι
 50 g δενδρολίβανο
 150 g αιγοπρόβειο βούτυρο
 200 ml λευκό κρασί

METHOD

First, wash very well the lamb and then cut into portions. Spread butter all over it and add salt and rosemary. Let it stand for 1 hour. Preheat the oven or preferably the furnace. Cook to 200° degrees for 1 hour. Turn it over and finish by pouring white wine. Cook in the oven for 1 more hour. Ready!

Πλένουμε καλά το αρνί και το κόβουμε σε μερίδες. Το αλείφουμε με το βούτυρο και ρίχνουμε αλάτι και δενδρολίβανο. Αφήνουμε το κρέας, για περίπου 1 ώρα, να πάρει χρώμα. Στην συνέχεια σε προθερμασμένο φούρνο ή κατά προτίμηση σε ξυλόφουρνο, το ψήνουμε στους 200° βαθμούς για 1 ώρα. Το γυρίζουμε και το σβήνουμε με κρασί. Ψήνουμε για 1 ώρα ακόμα.



LEVEL OF DIFFICULTY: MEDIUM
 PREPARATION TIME: 20 MINUTES
 COOKING TIME: 2 HOURS
 SERVINGS: 8

UNIQUE DESTINATION

Here

in the land of tradition
and taste



Here where the tasty PINDOS mountain farm chickens are bred and raised.

Here where for more than half a century, the AGRICULTURAL POULTRY COOPERATIVE OF IOANNINA with its three generations of poultry farmers has been producing the delicious mountain farm PINDOS chickens with the highest devotion and responsibility towards Greek consumers.

✓ **In totally controlled, modern facilities, with state-of-the-art technology.**



✓ **With daily microbiological checks and quality controls at each production stage.**

✓ **With ISO 22000: 2005 quality standard and AGROCERT (100% PLANT FEED) certifications.**

✓ **In an environment that respects ideal breeding conditions in the mountainous area of Ioannina.**

Here and now you prefer the unique taste of PINDOS mountain farm chickens in your daily food choices, with absolute safety for you and your children.



AGRICULTURAL POULTRY COOPERATIVE OF IOANNINA
 Rodotopi, Ioannina 455 00, P.O. BOX 1089, tel.: 26510 57500-6, fax: 26510 57576-57510, e-mail: info@pindos-apsi.gr
www.pindos-apsi.gr

LEVEL OF DIFFICULTY: MEDIUM
 PREPARATION TIME: 10 MINUTES
 COOKING TIME: 50 MINUTES
 SERVINGS: 5



INGREDIENTS

375 g whipping (heavy) cream

5 egg yolks

90 g sugar

1 vanilla bean

Brown sugar for each topping

ΥΛΙΚΑ

375 g κρέμα γάλακτος

5 κρόκοι αυγών

90 g κρυσταλλική ζάχαρη

1 στικ βανίλιας

Καστανή ζάχαρη για το καψάλισμα

Crème Brûlée

METHOD

In a pot, combine the whipping cream with the vanilla bean. In a bowl, mix the eggs and sugar. Wait until it's quite hot and add the mixture of eggs and sugar. Blend all together and then discard the vanilla bean. Pour into ramekins and place them in a baking dish. Fill dish with water halfway up. Preheat the oven to 160 °C degrees and bake for 20 minutes. Let them cool completely and refrigerate for hours up to a couple of days. When ready to serve, top each one of the servings with a teaspoon of brown sugar in a thin layer. Caramelize the sugar either by passing a propane torch over it, or by putting it under a broiler. Serve as soon as possible.

Ζεσταίνουμε σε μια κατσαρόλα την κρέμα γάλακτος μαζί με την βανίλια. Σε ένα μπολ ανακατεύουμε τα αυγά με την ζάχαρη. Μόλις ζεσταθεί το μείγμα, αλλά πριν πάρει βράση, το αδειάζουμε στο μπολ με τα αυγά. Το ανακατεύουμε και αφαιρούμε το στικ βανίλιας. Γεμίζουμε ατομικά πυρίμαχα μπολ. Έπειτα τοποθετούμε τα μπολ σε ένα ταψάκι με λίγο νερό λίγο πιο πάνω από την μέση. Προθερμαίνουμε το φούρνο στους 160°C και ψήνουμε για περίπου 20 λεπτά. Πασπαλίζουμε με καστανή ζάχαρη την οποία καίμε είτε με φλόγιστρο μέχρι να καραμελώσει ή τοποθετώντας την κάτω από την σχάρα στο φούρνο. Σερβίρουμε αμέσως!

extra tip Can be served with mango sorbet and decorated with fruit berries.

Μπορεί να σερβιριστεί με παγωτό μάνγκο και να διακοσμηθεί με φρούτα του δάσους.



BEHIND EVERY
 EXCELLENT DESSERT
 IS AN EXCELLENT
 CREAM.



PRÉSIDENT WHIPPING CREAM (35.1% FAT)
 PRODUCT MADE IN FRANCE

Excellent holding quality, even after 48 hours.
 High whipping rate makes light and airy whipped cream.

Perfect for dessert toppings.
 An even texture for hot dishes.
 Used by top French chefs.



HIT
 THE
 TOP



LEVEL OF DIFFICULTY: **MEDIUM**
 PREPARATION TIME: **1 HOUR**
 COOKING TIME: **2 HOURS**
 SERVINGS: **2**

INGREDIENTS

FOR THE MONKFISH:

500 g monkfish fillet
 Sea salt, pepper
 50 g butter

FOR THE QUINCE:

Thyme & bay leaves
 Onions, garlic
 Salt, pepper
 White wine

FOR THE CARROT
 QUENELLE:

300 g carrots
 2 garlic cloves
 Ginger
 Thyme leaves
 Tarragon
 500 g vegetable stock
 Salt, pepper
 Zested lime

FOR THE WHITE

BEAN SAUCE WITH
 CUTTLFISH INK:

100 g white beans
 (soaked in water the
 night before)
 1/2 kg cuttlefish ink
 Thyme & bay leaves
 Garlic
 Shallot onion
 200 g white wine
 200 g smoked pancetta
 (dice cut)
 Salt, pepper
 200 g fish stock
 50 g sour cream
 50 g butter

ΥΛΙΚΑ

ΓΙΑ ΤΗΝ

ΠΕΣΚΑΝΔΡΙΤΣΑ:

500 g φιλέτο
 πεσκανδρίτσας
 Αλάτι, πιπέρι

50 g βούτυρο γάλακτος

ΓΙΑ ΤΑ ΚΥΔΩΝΙΑ:

Θυμάρι & φύλλα δάφνης
 Κρεμμύδια, σκόρδο
 Αλάτι, πιπέρι
 Λευκό κρασί

ΓΙΑ ΤΟ ΚΕΝΝΕΛ

ΚΑΡΟΤΟΥ:

300 g καρότα
 2 σκελίδες σκόρδο
 Τζίντζερ, θυμάρι,
 εστραγκόν
 500 ml ζωμό λαχανικών
 Αλάτι, Πιπέρι
 Ξύσμα λάιμ

ΓΙΑ ΤΗ ΣΑΛΤΣΑ

ΑΣΠΡΟΥ ΦΑΣΟΛΙΟΥ

ΜΕ ΜΕΛΑΝΙ ΣΟΥΠΙΑΣ:

100 g άσπρα φασόλια
 (τα οποία έχουμε
 μουλιάσει στο νερό από
 το προηγούμενο βράδυ)
 1/2 κ.γ. μελάني σουπιάς
 Θυμάρι & φύλλα δάφνης
 Κρεμμύδι shallot, σκόρδο
 200 ml λευκό κρασί
 200 g καπνιστή πανσέτα
 (κομμένη καρέ)
 Αλάτι, πιπέρι
 200 g ζωμό ψαριού
 50 g κρέμα γάλακτος
 50 g βούτυρο γάλακτος

Monkfish with clams & carrot quenelle

ΠΕΣΚΑΝΔΡΙΤΣΑ ΜΕ ΚΥΔΩΝΙΑ & ΚΕΝΝΕΛ ΚΑΡΟΤΟΥ

METHOD

For the monkfish: Rub with salt the fillet and let it sit there (at least 1 hour). After, cook it in the cold smoke generator with chicory shavings for 2 hours. Rub the fish fillet with salt and pepper. To roast it, heat an ovenproof frying pan, add the monkfish and fry it on butter for a couple of minutes.

For the clams: Let the quinces sit on water overnight and change the water frequently. In an ovenproof pan, add all together the garlic, onion, laurel, salt, pepper and sauté them with butter. Now place the quinces in the pan, splash white wine and cover them. Continue boiling them over low heat until they “open”.

For the carrot quenelle: Place all the ingredients in a pan and cover with an aluminum foil sheet. Bake in the oven for 45 minutes to 150°C. Let them cool and covered for half an hour. Now it's time to mash the ingredients.

For the white bean sauce with cuttlefish ink: Put 25 g of butter in a pot and sauté the onion, the garlic with the smoked pancetta. Then, splash white wine and add the spices. Fill in with the fish stock while adding the white beans. Strain the mixture with a cheesecloth. Last but not least, add to the mixture, the remain 25 g of butter, the sour cream and the cuttlefish ink. Mix to blend. Ready to serve!

Για την πεσκανδρίτσα: Τρίβουμε το ψάρι με αλάτι και το αφήνουμε για μία ώρα. Έπειτα το τοποθετούμε σε καπνιστήριο με ροκανίδια κικόρι για 2 ώρες. Προσθέτουμε αλάτι και πιπέρι στο ψάρι. Έπειτα σε αντικολλητικό τηγάνι σοτάρουμε το ψάρι μας με το βούτυρο.

Για τα κυδώνια: Αφήνουμε τα κυδώνια μέσα σε νερό για ένα βράδυ και αλλάζουμε το νερό ανά τακτά χρονικά διαστήματα. Ρίχνουμε σε αντικολλητικό τηγάνι το σκόρδο, κρεμμύδι, δάφνη, αλάτι, πιπέρι και τα σοτάρουμε με το βούτυρο. Προσθέτουμε τα κυδώνια και αφού “σθήσουμε με το λευκό κρασί”, τα σκεπάζουμε και συνεχίζουμε το βράσιμο τους σε χαμηλή φωτιά έως ότου “ανοίξουν”.

Για το κέννελ καρότου: Τοποθετούμε όλα τα υλικά σε ένα ταψί, σκεπάζουμε με αλουμινόχαρτο και τα ψήνουμε στο φούρνο για 45 λεπτά στους 150°C. Τα βγάζουμε και τα αφήνουμε σκεπασμένα να κρυώσουν περίπου για μισή ώρα. Έπειτα τα πολτοποιούμε.

Για τη σάλτσα άσπρου φασολιού με μελάني σουπιάς: Σε μια κατσαρόλα βάζουμε τα 25ml βούτυρο και σοτάρουμε το κρεμμύδι μαζί με το σκόρδο και την καπνιστή πανσέτα. Έπειτα σθήνουμε με το κρασί και προσθέτουμε τα μπαχαρικά. Συμπληρώνουμε το ζωμό ψαριού και αφού τα βράσουμε για λίγα λεπτά, προσθέτουμε τα φασόλια συνεχίζοντας το βρασμό. Μετά, παίρνουμε το μείγμα και το σουρώνουμε με τουλιπάνι. Τέλος, ρίχνουμε μέσα στο μείγμα τα 25ml βούτυρο, την κρέμα γάλακτος και το μελάني σουπιάς. Τα χτυπάμε με μπλέντερ χειρός μέχρι να ομογενοποιηθούν.



CARTE D'OR®

Πλούσια ποικιλία κλασικών & πρωτότυπων γεύσεων που διεγείρουν τις αισθήσεις. Δοκιμάστε την αυθεντική γκάμα παγωτών Carte D'Or που δημιουργήθηκαν για να ικανοποιήσουν και τους πιο απαιτητικούς ουρανίσκους.

Wide variety of classic and original flavors that stimulate the senses. Get ready to experience Carte D'Or ice creams that satisfy even the most demanding epicurean.



LEVEL OF DIFFICULTY: **EASY**
 PREPARATION TIME: **20 MINUTES**
 COOKING TIME: **15 MINUTES**
 SERVINGS: **1**



Calamari Salad

ΣΑΛΑΤΑ ΜΕ ΚΑΛΑΜΑΡΙ

INGREDIENTS

140 g calamari
 40 g coriander paste
 70 g quinoa
 20 g finely chopped tomato
 20 g finely chopped cucumber
 10 g olive oil
 5 g sriracha
 2 cherry tomatoes
 5 black beans
 3 pieces of scorched onion

ΥΛΙΚΑ

140 g καλαμάρι
 40 g πέστο κόλιανδρου
 70 g κινόα
 20 g ψιλοκομμένη ντομάτα
 20 g ψιλοκομμένο αγγούρι
 10 ml ελαιόλαδο
 5 g ταμπάσκο
 2 ντοματίνια
 5 μαύρα φασόλια
 3 κομμάτια καυλισμένο κρεμμύδι

METHOD To a large pot with boiling water, add the calamari and salt and cook for about 2 minutes. Drain and cut in cubes (brunois). Then mix it with the coriander paste. Cook uncovered, over medium heat for 10 minutes. Strain and rinse well. When dry, place the quinoa in a bowl. Add the tomato, cucumber, olive oil and extra salt if needed. Now place the quinoa in a cerchi and top with calamari. Garnish with sriracha sauce, beans, onions and cherry tomatoes.

Σε μία κατσαρόλα, βράζουμε το καλαμάρι για περίπου 2 λεπτά. Έπειτα το στραγγίζουμε και το αφίνουμε να κρυώσει. Το κόβουμε σε κυβάκια. Αναμιγνύουμε το καλαμάρι με το πέστο κόλιανδρου. Μαγειρεύουμε χωρίς να σκεπάζουμε την κατσαρόλα, σε μέτρια φωτιά για περίπου 10 λεπτά. Το στραγγίζουμε και ρίχνουμε κρύο νερό. Τοποθετούμε την κινόα σε ένα διαφορετικό μπολ. Προσθέτουμε τη ντομάτα, το αγγούρι, ελαιόλαδο και επιπλέον αλάτι αν είναι αναγκαίο. Σε ένα τσέρκι βάζουμε τη κινόα και από πάνω το καλαμάρι. Γαρνίρουμε με σάλτσα σριράτσα, μαύρα φασόλια, ντοματίνια και καυλισμένα κρεμμύδια.

Stuffed peppers and tomatoes with seafood

ΓΕΜΙΣΤΑ ΜΕ ΘΑΛΑΣΣΙΝΑ

INGREDIENTS

10 tomatoes ντομάτες
 10 peppers πιπεριές
 200 g mussels crumb μύδια ψίχα
 200 g peeled shrimps γαρίδες
 200 g cuttlefish σουπιές
 200 g calamari καλαμάρι
 250 g rice ρύζι Καρολίνα
 3 dried onions κρεμμύδια Ξερά
 Half bunch of parsley μαϊντανός
 Half bunch of dill άνηθος
 Half bunch of mint δυόσμος
 100 g fennel φινόκιο
 200 g grated zucchini κολοκύθι τριμμένο
 Vegetable stock ζωμός λαχανικών

METHOD «Open» the tomatoes and peppers. Remove their content. Sauté the onion with the seafood (mussels, shrimps, calamari, cuttlefish). Add well chopped tomato, zucchini, parsley, mint, dill, rice and some vegetable broth. Fill in with the seafood mixture, up to 3/4 of each tomato and pepper with a spoon. In a pan, pour some olive oil and vegetable broth and place the peppers and tomatoes. Cook for about 35 minutes to 180°C. Ανοίγουμε τις ντομάτες και τις πιπεριές και αφαιρούμε το εσωτερικό. Σοτάρουμε το κρεμμύδι με όλα τα θαλασσινά. Προσθέτουμε ψιλοκομμένη ντομάτα, κολοκύθι, μυρωδικά, ρύζι και λίγο ζωμό λαχανικών. Γεμίζουμε τις ντομάτες και τις πιπεριές μέχρι τα 3/4. Σε ένα ταψί ρίχνουμε λίγο λάδι και το ζωμό λαχανικών και προσθέτουμε τις γεμιστές πιπεριές και ντομάτες. Ψήνουμε στους 180° C για περίπου 35 λεπτά.



LEVEL OF DIFFICULTY: **MEDIUM**
 PREPARATION TIME: **30-40 MINUTES**
 COOKING TIME: **35 MINUTES**
 SERVINGS: **8-10**





INGREDIENTS	ΥΛΙΚΑ
FOR THE CHOCOLATE MOUSSE:	
400 g milk	400 g γάλα
100 g heavy cream	100 g κρέμα γάλακτος
125 g sugar	125 g ζάχαρη
120 g egg yolk	120 g κρόκοι αυγών
1 vanilla stick	1 στικ βανίλιας
15 g gelatin sheets	15 g ζελατίνες
450 g dark chocolate	450 g σοκολάτα υγείας
500 g whipped cream	500 g σαντιγύ

FOR THE FEGETIN:	
125 g fegetin	125 g φεγετίν
65 g milk chocolate	65 g σοκολάτα γάλακτος
125 g praline	125 g πραλίνα

FOR THE STRAWBERRY SAUCE:	
100 g strawberry puree	100 g πουρέ φράουλα
1 vanilla stick	1 στικ βανίλιας
2 g lime zests	2 g ξύσμα λάιμ
2 g agar	2 g αγάρ

FOR THE CHOCOLATE BISCUIT:	
120 g dark chocolate	120gr σοκολάτα υγείας
55 g butter	55gr βούτυρο
50 g egg yolk	50gr κρόκοι αυγών
125 g egg white	125gr ασπράδια αυγών
30 g sugar	30gr ζάχαρη

Chocolate mousse on crispy waffle

ΜΟΥΣ ΣΟΚΟΛΑΤΑΣ ΣΕ ΤΡΑΓΑΝΗ ΒΑΦΛΑ

METHOD

For the chocolate mousse: In a small pot, pour the milk, sugar and heavy cream. While boiling, add the half mixture in the egg yolks and mix very quickly. Pour the mixture in chinois back to the small pot and mix the crème anglaise until the temperature rises to 82 degrees. Remove the crème anglaise from heat and place it in a different bowl. Now, add the gelatin sheets and chocolate and blend until the mixture's temperature is 32 degrees. Last but not least, pour the mixture in whipped cream and mix with a "maryse" silicon spatula.

For the fegetin: Melt the chocolate and pour it in the praline. Place it in the fegetin and mix very well.

For the strawberry sauce: Heat up the purée, vanilla and the lime zests to 55 degrees. Add the agar and turn the heat to 62 degrees.

For the chocolate biscuit: Beat the egg whites quickly until they form a fluffy cloud (meringue). Then, add sugar and the egg yolks. Pour chocolate and butter in the meringue and mix with a "maryse" spatula again. Spread the (biscuit) mixture in a parchment paper and bake to 200 degrees for 14 minutes.

How to serve: In a silicon mold, pour halfway up the chocolate mousse. Freeze it for about 30 minutes. Remove from freezer and pour the strawberry puree in the middle. Add the rest of chocolate mousse. This time, freeze it for 4 hours. Take the chocolate biscuit and spread on it the fegetin. Place it in the freezer for 20 minutes and cut 5x5. Take the chocolate mousse off the silicone mold and place it on the biscuit with the fegetin.

Για την μους σοκολάτας: Βάζουμε σε ένα κατσαρολάκι το γάλα, τη ζάχαρη και την κρέμα γάλακτος. Όταν το μίγμα βράζει, ρίχνουμε το μισό μέσα στους κρόκους και ανακατεύουμε γρήγορα. Περνάμε το μείγμα από ένα σουρωτήρι πάλι μέσα στην κατσαρόλα και ανακατεύουμε την ανγκλέζ μέχρι να φτάσει 82 βαθμούς. Αποσύρουμε την ανγκλέζ από την φωτιά και την μεταφέρουμε σε καινούργιο σκεύος, προσθέτουμε τις ζελατίνες και την σοκολάτα ανακατεύουμε μέχρι το μείγμα να φτάσει 32 βαθμούς. Ρίχνουμε το μείγμα μέσα στην σαντιγύ και ανακατεύουμε σιγά σιγά με μια σπάτουλα μαριζ.

Για το φεγετίν: Λιώνουμε την σοκολάτα και την ρίχνουμε στην πραλίνα. Ρίχνουμε το μείγμα μέσα στο φεγετίν και ανακατεύουμε.

Για την σάλτσα φράουλας: Ζεσταίνουμε τον πουρέ, την βανίλια και το ξύσμα στους 55 βαθμούς, προσθέτουμε το αγάρ και φτάνουμε το μίγμα στους 62 βαθμούς.

Για το μπισκοκί σοκολάτας: Χτυπάμε τα ασπράδια αυγών γρήγορα και κάνουμε μια μαρέγκα. Όταν διογκωθεί, προσθέτουμε την ζάχαρη και μετά τους

κρόκους. Αποσύρουμε την μαρέγκα από το μίξερ και ρίχνουμε την σοκολάτα και το βούτυρο ανακατεύοντας με μια μαριζ. Απλώνουμε το μπισκοκί πάνω σε λαδόκολλα και ψήνουμε στους 200 βαθμούς περίπου 14 λεπτά.

Σύνθεση γλυκού: Παίρνουμε μια φόρμα σιλικόνης και βάζουμε μέχρι την μέση την μους σοκολάτας. Αφήνουμε να παγώσει για 30 λεπτά στην κατάψυξη. Βγάζουμε την μους και στο κέντρο ρίχνουμε την σάλτσα φράουλα και κλείνουμε μέχρι επάνω με την μους. Τοποθετούμε το γλυκό στην κατάψυξη για 4 ώρες. Πέρνουμε το μπισκοκί και απλώνουμε επάνω το φεγετίν. Το βάζουμε στην κατάψυξη για 20 λεπτά να παγώσει και κόβουμε 5X5. Ξεφορμάρουμε το γλυκό και το τοποθετούμε πάνω στο μπισκοκί με το φεγετίν.

LEVEL OF DIFFICULTY: **HIGH**
SERVINGS: **8**



LEVEL OF DIFFICULTY: **EASY-MEDIUM**
 PREPARATION TIME: **20 MINUTES**
 COOKING TIME: **1 HOUR**
 SERVINGS: **8-10**

Cheese Pie with feta cheese ΧΩΡΙΑΤΙΚΗ ΤΥΡΟΠΙΤΑ

INGREDIENTS

Traditional dough
 Phillo pastry crust
 Olive oil
 350 g feta cheese
 150 g cream cheese
 Mint, salt, pepper
 2 eggs
 1 l milk
 1/2 l soda water

ΥΛΙΚΑ

Φύλλο χωριάτικο
 Φύλλο κρούστας
 Ελαιόλαδο
 350 g τυρί φέτα
 150 g ανθότυρο
 Δυόσμο, αλάτι, πιπέρι
 2 αυγά
 1 λίτρο γάλα
 1/2 λίτρο σόδα

METHOD

Mix together in a bowl, the feta cheese, cream cheese, salt, pepper and mint. Spread the traditional dough and sprinkle with olive oil all over. Pour 1/6 of the cheese mixture. On top place a sheet of the phillo pastry and sprinkle again with olive oil all over. Repeat the same process for 5-6 times. Cover with dough. Carve in portions. Blend the milk, soda water and eggs. Pour this mixture on the pie. Let it stay for 10 minutes and bake in low temperature.

Αναμιγνύουμε τα τυριά, το αλάτι, το πιπέρι και το δυόσμο. Στρώνουμε στον πάτο του ταψιού τα χωριάτικα φύλλα και αλείφουμε με το ελαιόλαδο. Στη συνέχεια, ρίχνουμε το 1/6 του μείγματος τυριού. Τοποθετούμε σουρωμένα δύο φύλλα κρούστας και αλείφουμε πάλι με ελαιόλαδο. Επαναλαμβάνουμε για 5-6 στρώσεις. Στο τέλος, σκεπάζουμε με τα χωριάτικα φύλλα. Χαράζουμε σε κομμάτια. Ανακατεύουμε το γάλα, τη σόδα και τα αυγά και περιχύνουμε την πίτα. Ψήνουμε σε χαμηλή φωτιά.

Custard Pie “Galaktompourekó” ΓΑΛΑΚΤΟΜΠΟΥΡΕΚΟ

INGREDIENTS

3 l milk
 7 eggs
 300 g semolina
 750 g sugar
 Phillo pastry crust
 Butter
 1 slice of lemon
 ΥΛΙΚΑ
 3 λίτρα γάλα
 7 αυγά
 300 g σιμιγδάλι
 750 g ζάχαρη
 Φύλλο κρούστας
 Βούτυρο γάλακτος
 Φέτα λεμόνι

In a pot, boil the milk with sugar and lemon. Mix the eggs with semolina. Now, blend all the ingredients and add 80 g of butter. Cover the mixture with the pastry crust. Bake in the oven for 30 minutes to 180°C.

Βράζουμε το γάλα μαζί με τη ζάχαρη και το λεμόνι. Ανακατεύουμε τα αυγά με το σιμιγδάλι. Αναμιγνύουμε όλα τα υλικά και προσθέτουμε 80 γραμμ. βούτυρο. Στρώνουμε την κρέμα με τα φύλλα κρούστας στο πυρέξ. Ψήνουμε στους 180 °C για 30 λεπτά.



LEVEL OF DIFFICULTY: **EASY-MEDIUM**
 PREPARATION TIME: **30 MINUTES**
 COOKING TIME: **30-40 MINUTES**
 SERVINGS: **12-15**

UNIQUE DESTINATION

Θράκης γεύσεις

LUNCHEON MEAT EVROU

ΓΕΥΣΕΙΣ ΜΕ ΟΝΟΜΑΣΙΑ ΠΡΟΕΛΕΥΣΗΣ

ΠΑΡΑΔΟΣΙΑΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ TRADITIONAL PRODUCTS

ΦΤΙΑΓΜΕΝΑ ΜΕ ΜΕΡΑΚΙ



σαλάμι αέρος
delicanto

σαλάμι αέρος
με γραβιέρα Νάξου

σαλάμι αέρος
πέπερ καυτερό



LEVEL OF DIFFICULTY: **MEDIUM**
 PREPARATION TIME: **10 MINUTES**
 COOKING TIME: **10 MINUTES**
 SERVINGS: **6**

INGREDIENTS

110 g linguine
 50-60 g chicken broth
 40-50 g olive oil
 3-4 well grated garlic cloves
 5-7 parsley leaves (optional)
 25-30 g grated bottarga
 Some lemon juice & lemon zest
 Red hot pepper (optional)
 Salt, pepper
 Almond crumbs and white bread crumbs

ΥΛΙΚΑ

110 g linguine
 50-60 g ζωμό κοτόπουλου
 40-50 g ελαιόλαδο
 3-4 σκελίδες σκόρδο ψιλοκομμένες καλά
 5-7 φύλλα πλατύφυλλο μαϊντανό
 (προαιρετικά)
 25-30 g τριμμένο αυγοτάραχο
 Λίγο χυμό λεμόνι και λίγο ξύσμα
 Κόκκινη καυτερή πιπεριά (προαιρετικά)
 Αλάτι, πιπέρι
 Αμυγδαλόψιχα και ψίχα λευκού ψωμιού

Linguine with bottarga

LINGUINE ME AYTOTAPAXO

METHOD

First, boil the pasta in salted water. Drain the pasta very well and place it in a large bowl. Sauté with olive oil, the garlic and the pepper to release their flavor (for 2 minutes). Remove from the heating surface. Pour olive oil and chicken broth. Add the bottarga, the parsley, lemon zest and juice. Add more salt if needed. Serve with breadcrumbs and almond crumbs.

Βράζουμε τα ζυμαρικά σε αλατισμένο νερό. Τα σουρώνουμε και τα τοποθετούμε σε μια λεκάνη. Σοτάρουμε με ελαιόλαδο, το σκόρδο με την πιπεριά μέχρι να βγάλουν το άρωμα τους χωρίς να πάρουν χρώμα (περίπου 2 λεπτά). Αφαιρούμε από τη φωτιά. Περικύνουμε τα ζυμαρικά με το αυγοτάραχο, το ελαιόλαδο, τον μαϊντανό, τον ζωμό κοτόπουλου, τον χυμό και το ξύσμα λεμονιού. Προσθέτουμε λίγο αλάτι αν χρειάζεται και σεβρίσουμε αμέσως με λίγη ψίχα ψωμιού και αμυγδάλου.

Kitchen - Laundry
 Custom fabrications & displays



AGAPI BEACH HOTEL

XENEX

Our experience is everywhere



LING LING BY HAKKASAN | ΣΠΟΝΔΗ | FUNKY GOURMET | HILTON ATHENS | TATOI CLUB | GRANDE BRETAGNE | NAMMOS
 ATLANTICA RESORTS | SANI RESORT | GRECOTEL | NOBU MATSUHISA | NEW HOTEL | COSTA NAVARINO | DIVANI COLLECTION
 MITSIS HOTELS | GRACE HOTELS | AVRA IMPERIAL | SANTO MARIS | CAVO TAGOO | BELVEDERE MYKONOS
 ELECTRA METROPOLIS | KENSHO BOUTIQUE | HYATT REGENCY | ROBINSON CLUB | NEPTUNE RESORT



LEVEL OF DIFFICULTY: EASY
 PREPARATION TIME: 15 MINUTES
 COOKING TIME: 5 MINUTES
 SERVINGS: 4-5 FRITTERS

Zucchini Fritters ΚΟΛΟΚΥΘΟΚΕΦΤΕΔΕΣ

INGREDIENTS

180 g zucchini
 30 g dried onions
 10 g spring onions
 30 g gruyere cheese
 5 g parsley
 (a bunch)
 5 g dill (a bunch)
 Cumin, oregano
 Fresh mint
 1 egg
 20 g feta cheese
 60 g olive oil
 Oregano
 Flour
 Salt, pepper

ΥΛΙΚΑ

180 g κολοκύθι
 30 g κρεμμύδι ξερό
 10 g φρέσκο κρεμμύδι
 30 g γραβιέρα
 5 g μαϊντανός
 5 g άνηθος
 1 αυγό
 20 g φέτα
 60 g ελαιόλαδο
 10g τριμμένα
 φρυγανιά
 Κύμινο, ρίγανη
 Δυόσμος
 Αλεύρι
 Αλάτι, πιπέρι

METHOD

Wash very well the zucchinis. Grate the zucchinis on to the towel in the bowl, using the large blades of the grater. Sprinkle with a generous amount of salt to help the zucchini release more moisture. Squeeze very tightly with your hands to release as much liquid as possible. Strain them and place them in a basin. Add the onions, black pepper, some cumin, oregano, egg, grated gruyere cheese, feta cheese, fresh mint, parsley, dill and breadcrumbs. Pick up spoonfuls of the mixture and gently press them on some flour. In a pan with hot olive oil, fry both sides until they get a golden color.

Πλένουμε και καθαρίζουμε πολύ καλά τα κολοκύθια. Τα τρίβουμε στο χοντρό μέρος του τρίφτη και τα αλατίζουμε για να φύγουν τα υγρά τους. Τα στραγγίζουμε καλά, τα βάζουμε σε μια μπασίνα και προσθέτουμε κρεμμύδι φρέσκο και ξερό, πιπέρι μαύρο, λίγο κύμινο, ρίγανη, αυγό, τριμμένη γραβιέρα, φέτα, φρέσκο δυόσμο, μαϊντανό, άνηθο και τριμμένα φρυγανιά. Αλευρώνουμε ελαφρώς. Τηγανίζουμε και τις δύο μεριές σε ελαιόλαδο μέχρι να πάρουν ένα χρυσαφί χρώμα.

À la Folie!

Αναδείξτε την εσωτερική σας δημιουργικότητα!

À la Folie!

Η Délifrance παρουσιάζει τη νέα σειρά προϊόντων A la Folie! Ειδικά σχεδιασμένα για να αναδείξουν τη δημιουργική έμπνευση του κάθε επαγγελματία, όλα τα προϊόντα είναι χειροποίητης παραγωγής για ένα φينو, υψηλής ποιότητας αποτέλεσμα και μια απολαυστική γευστική εμπειρία.



Βρείτε μας στο [f](#) DelifranceHellas

La boulangerie inspirée



Η εφαρμογή είναι διαθέσιμη. Τι περιμένεις για να την κατεβάσεις;



LEVEL OF DIFFICULTY: EASY
 PREPARATION TIME: 5 MINUTES
 COOKING TIME: 40 MINUTES
 SERVINGS: 20

Cereal bars with peanut butter & chocolate

ΜΠΑΡΕΣ ΔΗΜΗΤΡΙΑΚΩΝ ΜΕ ΦΙΣΤΙΚΟΒΟΥΤΥΡΟ & ΣΟΚΟΛΑΤΑ

INGREDIENTS

1 cup butter
 1/2 cup sugar
 1 teaspoon vanilla
 3/4 teaspoon salt
 3 cups oats
 1/2 teaspoon cinnamon
 1 cup couverture chocolate
 3/4 cup peanut butter

ΥΛΙΚΑ

1 φλιτζ. βούτυρο
 1/2 φλιτζ. ζάχαρη
 1 κ.γ. βανίλια
 3/4 κ.γ. αλάτι
 3 φλιτζ. νιφάδες βρώμης
 1/2 κ.γ. κανέλα
 1 φλιτζ. σοκολάτα κουβερτούρα
 3/4 φλιτζ. φιστικοβούτυρο

METHOD

In a pot, melt the butter with sugar and vanilla. Pour the oats, cinnamon and salt. When it starts to boil, mix evenly. Place a greaseproof paper in a pan, pour half the mixture and spread it all over. In a bain-marie, melt the chocolate and the peanut butter. Blend very well. Spread most of the mixture above the oatmeal layer. Then spread again with the rest of the oats and drizzle lines of the chocolate & peanut butter mixture. Freeze for 4 hours. (at least).

Σε μια κατσαρόλα, λιώστε το βούτυρο με την ζάχαρη και τη βανίλια. Ρίξτε τις νιφάδες βρώμης, την κανέλα και το αλάτι και όταν αρχίζει να βράζει, ανακατέψτε για να ομογενοποιηθεί. Τοποθετήστε αντικοληπτικό χαρτί σε ένα ταψί, ρίξτε το μισό μείγμα και απλώστε το παντού. Σε μπεν-μαρί, λιώστε τη σοκολάτα και το φιστικοβούτυρο. Ανακατέψτε και τα δύο πολύ καλά. Απλώστε το μεγαλύτερο μέρος του μείγματος πάνω στο μείγμα βρώμης. Μετά προσθέστε και το υπόλοιπο μείγμα βρώμης και ραντίστε με το μείγμα φιστικοβούτυρου και σοκολάτας.

ION

The leading chocolate
in Greece



CHOCOLATE BARS • PRALINES • WAFERS

www.ion.gr



LEVEL OF DIFFICULTY: **MEDIUM**
 PREPARATION TIME: **20-25 MINUTES**
 COOKING TIME: **10 MINUTES**
 SERVINGS: **4**



INGREDIENTS

FOR THE PERCH:

180 g fish fillet
 Olive oil
 Salt, pepper
 Coriander
 Chives
 Parsley, dill
 Fennel

ΥΛΙΚΑ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΕΡΚΑ:

180 g φιλέτα πέρκας
 Ελαιόλαδο
 Αλάτι, πιπέρι
 Κόλιανδρο
 Σχοινόηρασο
 Μαϊντανό, άνηθο
 Μάραθο

FOR THE SPINACH:

300 g fresh spinach
 2 fresh onions (well chopped)
 Fennel bulb (well chopped)
 Leek (well chopped)
 1 garlic clove (grated)
 2 lemons (juice)
 200 g heavy cream (35% fat)
 100 g cream cheese

ΓΙΑ ΤΟ ΣΠΑΝΑΚΙ:

300 g σπανάκι φρέσκο
 2 κρεμμυδάκια
 φρέσκα ψιλοκομμένα
 Φινόκιο ψιλοκομμένο
 Πράσο ψιλοκομμένο
 1 σκελίδα σκόρδο
 τριμμένη
 Χυμό από 2 λεμόνια
 200 g κρέμα γάλακτος
 35%
 100 g τυρί κρέμα

FOR THE VEGETABLES:

4 baby zucchinis
 4 baby carrots
 4 pattypan squash
 4 baby fennel bulbs
 Some micro cress

ΓΙΑ ΤΑ ΛΑΧΑΝΙΚΑ:

4 κολοκυθάκια baby
 4 καροτάκια baby
 4 μικρές κολοκύθες
 4 φινόκια baby
 Λίγες φύτρες κάρδαμου

Perch Fish Fillet with vegetables

ΦΙΛΕΤΟ ΠΕΡΚΑΣ ΜΕ ΛΑΧΑΝΙΚΑ

METHOD

Rub the fish fillet with salt, pepper and coriander. Sprinkle some olive oil in a grease-proof pan and cook the fillets until the fish changes color. Then, place in the oven and cook to 180°C for about 10 minutes. Last but not least, add fennel, dill, parsley and chives. Sauté in olive oil the spinach, onions, finocchio, leek and garlic until they wither. Add salt and pepper. Splash lemon juice and keep the heat low. Pour the mixture into a thermomixer. Add the heavy cream and cheese cream. Mix to 120°C for about 8 minutes until it gets a smooth creamy effect. Boil salt and pepper water and add the vegetables to poach. Garnish with micro cress sprouts and pattypan squash. Ρίχνουμε αλάτι, πιπέρι και κόλιανδρο στα φιλέτα πέρκας. Ψήνουμε τα φιλέτα σε αντικοληπτικό τηγάνι με λίγο ελαιόλαδο μέχρι να πάρουν χρώμα. Τοποθετούμε στον φούρνο στους 180 °C για περίπου 10'. Πασπαλίζουμε με τα μυρωδικά. Σοτάρουμε το σπανάκι, τα κρεμμυδάκια, το φινόκιο, το πράσο και το σκόρδο σε λίγο ελαιόλαδο μέχρι να μαραθούν. Ρίχνουμε αλάτι και πιπέρι. Σβήνουμε με τον χυμό λεμονιού. Το μείγμα μπαίνει στο θερμομιξ μαζί με την κρέμα γάλακτος και το τυρί κρέμα. Χτυπάμε στους 120 °C για περίπου 8 λεπτά μέχρι να γίνουν μια ομοιόμορφη κρέμα. Σε αλατόνερο που βράζει, ποσάρουμε τα λαχανικά στον επιθυμητό βαθμό. Γαρνίρουμε το πιάτο μας με φύτρες κάρδαμου και μικρές κολοκύθες.



ivi
 IS ivi!

New logo, new design,
 new packaging,
 new refreshing image.

Greece's most iconic
 refreshment brand is back
 to change everything,
 without changing what it is
 for all the Greeks.

Because for us...
 ivi is ivi.



INGREDIENTS	ΥΛΙΚΑ
FOR THE FETA CHEESE BALLS WITH CHIVES:	
250 g feta cheese	250 g τυρί φέτα
100 g Domokos's katiki cheese	100 g κατίκι Δομοκού
Chives well chopped	Σχοινόπρασο ψιλοκομμένο

FOR THE FETA ROLLS WITH MINT:	
200 g feta cheese	200 g τυρί φέτα
100 g manouri cheese	100 g μανούρι
100 g cream cheese	100 g τυρί κρέμα
Mint chopped	Δυόσμος ψιλοκομμένος
Spring roll wrappers	Φύλλα Spring Roll

FOR THE CRISPY FETA BALLS:	
250 g feta cheese	250 g τυρί φέτα
100 g cream cheese	100 g τυρί κρέμα
100 g "anthotiro" soft and creamy greek cheese	100 g ανθότυρο
1 tablespoon sweet paprika	1 κ. σ. πάπρικα γλυκιιά
3 eggs	3 αυγά
100 g flour	100 g αλεύρι
100 g breadcrumbs	100 g τριμμένη φρυγανιά

Feta cheese POPS

ΤΥΡΙ ΦΕΤΑ POPS

METHOD

For the feta cheese balls with chives: Mix with your hands the feta, katiki until they form an even mixture. Shape balls of cheese and roll them to the chives.

For the feta rolls with mint: Mix again evenly, with your hands, the feta cheese, cream cheese, manouri. Fill in the spring roll wrappers with the cheese mixture and wrap and twist them. Cook in a frying pan to 180°C for some minutes.

For the crispy feta balls: One more time, mix with your hands the feta cheese, cream cheese, anthotiro and paprika until they form an even texture. Shape in balls. First roll the balls in the flour, then place them in the eggs mixture. Last but not least, roll them on the breadcrumbs. In a frying pan, cook to 180°C for a couple of minutes.

Για τα μπαλάκια φέτας με σχοινόπρασο: Πλάθουμε με το χέρι τη φέτα και το κατίκι μέχρι να γίνουν ένα μείγμα. Σχηματίζουμε μπαλάκια και τα ρολλάρουμε πάνω από το ψιλοκομμένο σχοινόπρασο.

Για τα ρολά φέτας με δυόσμο: Πλάθουμε με το χέρι την φέτα, το τυρί κρέμα, το μανούρι και τον δυόσμο μέχρι να γίνουν ένα ομοιογενές μείγμα. Γεμίζουμε τα φύλλα spring roll με το μείγμα και τυλίγουμε με την ίδια τεχνική όπως τα ντολμαδάκια. Τα τηγανίζουμε σε φριτζά στους 180 °C μέχρι να πάρουν χρώμα.

Για τα μπαλάκια φέτας πανέ: Πλάθουμε με το χέρι την φέτα, το τυρί κρέμα, το ανθότυρο και την πάπρικα μέχρι να γίνουν ένα ομοιόμορφο μείγμα. Σχηματίζουμε μπαλάκια. Χτυπάμε τα αυγά. Περνάμε τα μπαλάκια πρώτα από το αλεύρι, μετά από τα αυγά και τέλος από την τριμμένη φρυγανιά. Τηγανίζουμε σε φριτζά στους 180°C μέχρι να πάρουν χρώμα.



LEVEL OF DIFFICULTY: MEDIUM

PREPARATION TIME: 20 MINUTES

COOKING TIME: 10 MINUTES

SERVINGS: 4

Υποδεχόμαστε τα νέα τυριά



Τυρί μας και καμάρι μας!

Αυθεντικές γεύσεις από το δικό μας τυροκομείο στην Ελασσόνα Θεσσαλίας, μία περιοχή πασίγνωστη για την τυροκομική της παράδοση.

Στο τυροκομείο μας, ντόπιοι τυροκόμοι δουλεύουν με μαεστρία αυθεντικές συνταγές με 100% ελληνικό φρέσκο γάλα και δίνουν ασύγκριτη γεύση στα τυριά ΔΕΛΤΑ. Παραδοσιακή και πολυβραβευμένη για τη γεύση της Φέτα, πλούσιο Κασέρι, ελαφρύ και γευστικό Ανθότυρο, αποτελούν τη σειρά τυριών μας, η οποία περιλαμβάνει επίσης πικάντικη Γραβιέρα και Κεφαλογραβιέρα, καθώς και παραδοσιακό Κεφαλοτύρι.

Αναζητήστε τα τυριά ΔΕΛΤΑ στον πάγκο τυριών των Σούπερ Μάρκετ και στο ψυγείο συσκευασμένων τυριών.

Από το τυροκομείο μας στο τραπέζι σας, γεύση παράδοσης με την ποιότητα και την ασφάλεια της ΔΕΛΤΑ.





Ν Ε Α Ε Π Ο Χ Η



100%
ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ

0%
ΑΝΗΣΥΧΙΑ

Είναι ωραίο να μη χρειάζεται να ανησυχείς

Τα νέα **planet**, με νέες συνθέσεις για μοναδική καθαριστική δράση, είναι η ασφαλής και αποτελεσματική λύση για πραγματικά υγιεινή καθαριότητα χωρίς ανησυχία. Τα εμπιστεύεστε γιατί καθαρίζουν τέλεια, είναι απαλλαγμένα από βλαβερά χημικά, χρωστικές και άλλες περιπτές συνθετικές ουσίες και εξασφαλίζουν το καλύτερο αποτέλεσμα για εσάς και για αυτούς που αγαπάτε. Με τα νέα **planet** κανένας πια δεν χρειάζεται να ανησυχεί.

www.myplanet.com.gr

@myplanetgr

@myplanetgr



FREE DIVING IN AMORGOS

A Dive into the Big Blue

AN ISLAND THAT SYMBOLIZES THE WILDNESS OF GREEK NATURAL BEAUTY AND THE ENDLESS BLUE OF THE AEGEAN SEA. ΕΝΑ ΝΗΣΙ ΠΟΥ ΣΥΜΒΟΛΙΖΕΙ ΤΗΝ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΑΓΡΙΑ ΟΜΟΡΦΙΑ ΚΑΙ ΤΟ ΑΠΕΡΑΝΤΟ ΓΑΛΑΖΙΟ.

WORDS BY: Harris Kantas

PHOTOS BY: © Petros Chytiris

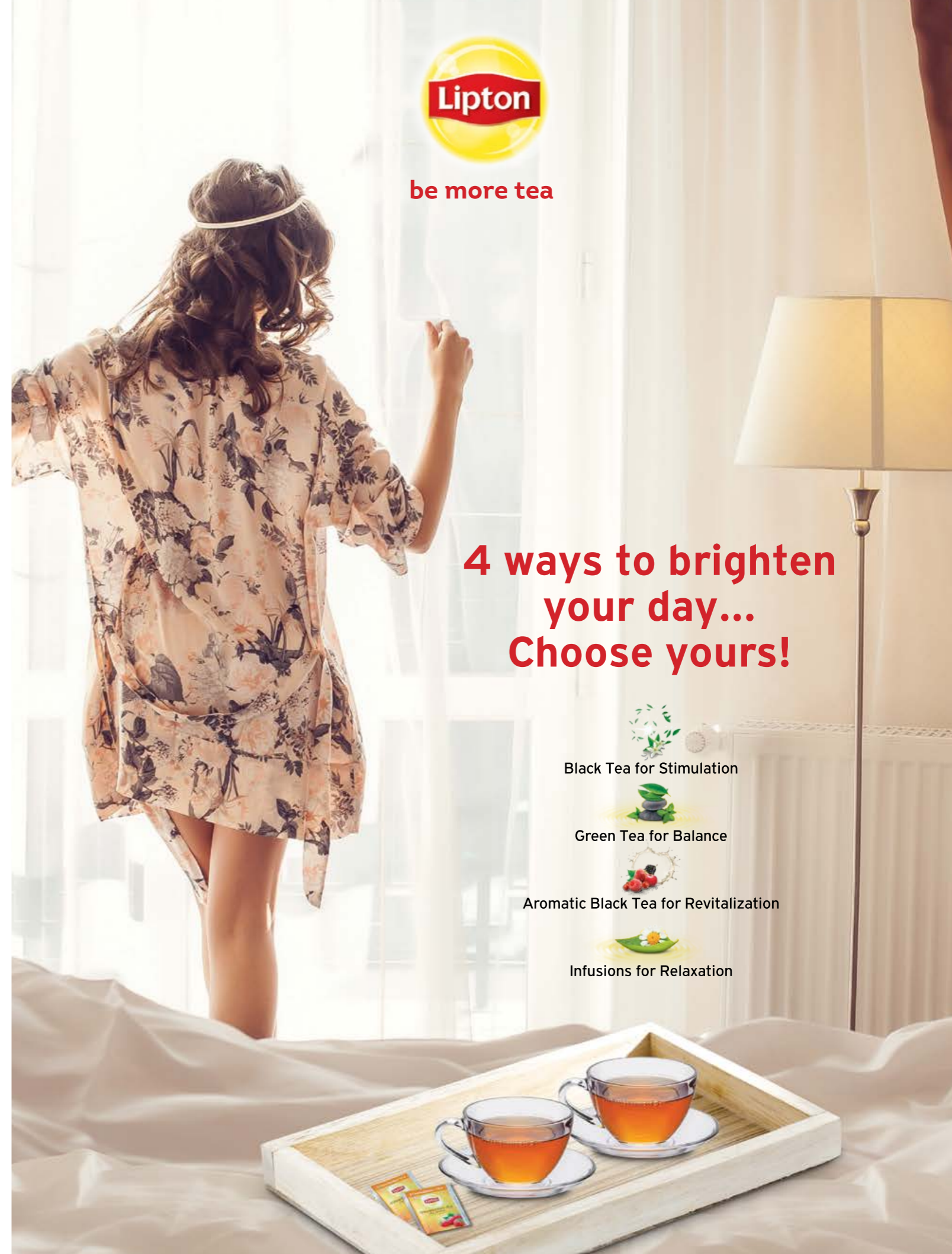


Amorgos is an island that generates intense emotions and inspires its visitors. One of those inspired, was French director Luc Besson, who created the pivotal French film “Le Grand Bleu” (The Big Blue), a movie that was received with adoration by both audiences and critics all over Europe and highlighted the beauty of Amorgos Island. Besson’s masterpiece depiction of Amorgos, prompted thousands of people into both visiting Amorgos as well as engaging in free diving. Last autumn, thanks to a unique event, the “Authentic Big Blue” international diving tournament, Luc Besson’s legendary film was practically revived, finally treating the lovers of free-diving with the thrill they were looking for. The project was crowned with absolute success and this year, it will be repeated in the very waters that inspired the French creator and where most of the movie was filmed. The 2nd “Authentic Big Blue” will be held September 16-30, 2018, and will have an anniversary character as it coincides with the completion of 30 years since the first screening of the film.

Η Αμοργός είναι ένα νησί που μοιράζει απλόχερα έντονα συναισθήματα και γεννάει έμπνευση στους επισκέπτες του. Ένας από αυτούς, ο Γάλλος σκηνοθέτης Luc Besson, δημιουργός της ταινίας-σταθμός του γαλλικού κινηματογράφου, «Απέραντο Γαλάζιο», η οποία αγαπίθηκε από κοινό και κριτικούς στην Ευρώπη και ανέδειξε το νησί. Ό,τι πήρε από την Αμοργό το εμβληματικό αριστούργημα του Besson, το έδωσε πίσω. Χιλιάδες άνθρωποι άρχισαν να ασχολούνται με την ελεύθερη κατάδυση. Το περασμένο φθινόπωρο χάρη σε ένα μοναδικό γεγονός, το διεθνές τουρνουά ελεύθερης κατάδυσης «Authentic Big Blue», αναβίωσε η θρυλική ταινία του Luc Besson, δίνοντας στους πιστούς της τη συγκίνηση που επιδίωκαν. Το εγχείρημα στέφθηκε από απόλυτη επιτυχία, και φέτος θα επαναληφθεί στα ίδια νερά που ενέπνευσαν το Γάλλο δημιουργό και στα οποία γυρίστηκε μεγάλο μέρος της ταινίας. Το 2ο «Authentic Big Blue» θα διεξαχθεί από τις 16-30 Σεπτεμβρίου 2018 και θα έχει επετειακό χαρακτήρα αφού συμπίπτει με την συμπλήρωση 30 χρόνων από την πρώτη προβολή της ταινίας.

Ολιστική εμπειρία

Στο περιθώριο του φετινού «Authentic Big Blue», θα διοργανωθεί γαστρονομική εβδομάδα, κατά την οποία οι



be more tea

4 ways to brighten your day... Choose yours!

 **Black Tea for Stimulation**

 **Green Tea for Balance**

 **Aromatic Black Tea for Revitalization**

 **Infusions for Relaxation**



Holistic experience

A gastronomic week will be held on the sidelines of "Authentic Big Blue", where guests will have the opportunity to taste local specialties prepared by chefs not only from Amorgos, but from the wider region of the Cyclades island complex. There will be an underwater photo exhibition, where visitors will get to use diving gear and will view exhibits placed at the bottom of the sea. All these side events will culminate with a music concert featuring French composer Éric Serra, awarded for the soundtrack of the "The Big Blue". With regard to the main sporting event, spectators will have the opportunity to watch the trials of the top free-diving athletes from aboard a chartered vessel. All of the above was co-organized by the South Aegean Region Administration and the Municipality of Amorgos and under the auspices of Tourism, Shipping, Culture and Sports, Ministries together with the Hellenic Free Diving Federation (AIDA Hellas) and the corresponding international federation (AIDA International).

παρευρισκόμενοι θα έχουν την ευκαιρία να δοκιμάσουν τοπικές σπεσιαλιτέ, που θα ετοιμάζουν μάγειρες όχι μόνο από την Αμοργό, αλλά και από την ευρύτερη περιφέρεια των Μικρών Κυκλάδων. Οι παράλληλες εκδηλώσεις θα κορυφωθούν με μία συναυλία στην οποία θα παίξει μουσικά ο Γάλλος μουσικός και συνθέτης Éric Serra που είχε βραβευτεί για τη μουσική του στο «Απέραντο Γαλάζιο». Εκτός από το αθλητικό μέρος, θα υπάρχει διοργάνωση υποβρύχιας έκθεσης φωτογραφίας, όπου οι επισκέπτες χρησιμοποιώντας καταδυτικά μέσα θα βλέπουν εκθέματα τοποθετημένα στο βυθό της θάλασσας. Επιστρέφοντας όμως στην καρδιά του αγωνιστικού κομματιού, οι θεατές θα έχουν την ευκαιρία να παρακολουθήσουν τις προσπάθειες των κορυφαίων αθλητών ελεύθερης κατάδυσης από ναυλωμένο γι' αυτόν το σκοπό σκάφος. Αρωγός σε αυτή την προσπάθεια του «Authentic Big Blue» είναι η Περιφέρεια Νοτίου Αιγαίου και ο Δήμος Αμοργού που συνδιοργανώνουν τον αγώνα, ενώ η διοργάνωση τελεί υπό την αιγίδα των υπουργείων Τουρισμού, Ναυτιλίας, Πολιτισμού και Αθλητισμού, της Ελληνικής Ομοσπονδίας Ελεύθερης Κατάδυσης (AIDA Hellas) και της αντίστοιχης διεθνούς ομοσπονδίας (AIDA International).

“ There will be an underwater photo exhibition, where visitors will get to use diving gear. ”



CHOICE IS A MOMENT. TASTE IT.



LIFE IS A MOMENT. LIVE IT.

VAP KOUGIOS
 RODOS
www.vap.gr fb:vapkougios



KITESURFING IN PRASONISI, RHODES

Taming the waves

FOR THOSE INITIATED IN KITE SURFING, IT IS A HOT SPOT ON THE GREEK MAP: PRASONISI IS THE MEETING POINT FOR LOVERS OF EXTREME SPORTS, BUT ALSO A HIDDEN PARADISE FOR THOSE LOOKING FOR THE ALTERNATE SIDE OF RHODES.

ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΜΥΗΜΕΝΟΥΣ ΣΤΟ ΚΙΤΕ SURFING ΑΠΟΤΕΛΕΙ ΗΟΤ SPOT ΣΤΟΝ ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΧΑΡΤΗ. ΤΟ ΠΡΑΣΟΝΗΣΙ ΕΙΝΑΙ ΕΝΑ ΚΟΙΝΟ ΜΥΣΤΙΚΟ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΛΑΤΡΕΙΣ ΤΩΝ EXTREME SPORTS ΑΛΛΑ ΚΑΙ ΕΝΑΣ ΚΡΥΦΟΣ ΠΑΡΑΔΕΙΣΟΣ ΓΙΑ ΟΣΟΥΣ ΑΝΑΖΗΤΟΥΝ ΤΗΝ ΑΛΛΗ ΠΛΕΥΡΑ ΤΗΣ ΡΟΔΟΥ.

WORDS BY: Harris Kantas

PHOTOS: SHUTTERSTOCK

Ψαροταβέρνα


Το Νησάκι
Fish Restaurant



Παραλία Κολυμπίων - Ρόδος • Kolymbia Beach - Rhodes
T. +30 22410 56360 K. 6932 199 979






What is more exhilarating than human flight? Now consider a flight not based on technological achievements, but on pure natural energy! Kite surfing, is a growing and impressive sport that compensates those seeking extreme sports thrills. Greece, with its endless coastline and the hundreds of scattered islands and, especially, the winds in the Aegean Sea lasting eight months a year, makes it the ideal environment for kite-surfing. For these reasons, thousands of kite surfers visit the country every year, confident that they will find a sandy beach with clear waters, waves and winds that will fulfil even the highest of their expectations. It is not an exaggeration to say that in the past years Greece has become an awesome kite surfing track. Rhodes, the “island of the knights”, with its natural beauty, ancient history, medieval aura and cosmopolitan air, has been one of the world’s most popular tourist destinations for decades. Strong winds and unique beaches, combined with modern sports facilities, create the perfect conditions for a wide range of water sports, including kite surfing. In fact, sports enthusiasts have formed their own narrative about the uniqueness of Prasonisi, the tiny island on the southwestern edge of Rhodes.

Υπάρχει μεγαλύτερη γοητεία από την αίσθηση της ανθρώπινης πτήσης; Μια πτήση στηριζόμενη όχι στα τεχνολογικά επιτεύγματα, αλλά στην ενέργεια που δίνει η ίδια η φύση, συνεχίζει να συγκινεί. Το kite surfing, ένα εντυπωσιακό άθλημα που διαδίδεται όλο και περισσότερο, μπορεί να δώσει σε αυτούς που κυνηγούν τέτοιου είδους προκλήσεις ακριβώς αυτό που ψάχνουν. Η Ελλάδα, με τα ατελείωτα χιλιόμετρα ακτογραμμής και τα εκατοντάδες νησιά σπαρμένα στη θάλασσά της, αλλά και το φυσικό περιβάλλον (με τους ανέμους ειδικά στο Αιγαίο Πέλαγος να διαρκούν οκτώ μήνες το χρόνο), μοιάζει με μία ατελείωτη πίστα kite surfing. Αυτός είναι ο λόγος που κάθε χρόνο χιλιάδες kite surfers επισκέπτονται τη χώρα, σίγουροι ότι θα βρουν μια αμώδη παραλία με καθαρά νερά, κύματα και ανέμους που θα ικανοποιήσει και τις πιο υψηλές προσδοκίες τους. Η πανέμορφη Ρόδος, με τη φυσική της ομορφιά, την αρχαία ιστορία, τη μεσαιωνική αύρα αλλά και τον κοσμοπολίτικο αέρα, είναι σταθερά εδώ και δεκαετίες ένας από τους κορυφαίους τουριστικούς προορισμούς παγκοσμίως. Οι δυνατοί άνεμοι και οι μοναδικές παραλίες, σε συνδυασμό με τις σύγχρονες αθλητικές εγκαταστάσεις δημιουργούν τις κατάλληλες

FARMA OF RHODES

an interactive experience



Find Farma of Rhodes on:   

Tel.: (+30) 22410 81717 | Mob.: (+30) 6945 327 142
e-mail: rhodesostrich@gmail.com



www.farma-rhodes.com



Visit us next to the Valley of Butterflies

EXPERIENCE | sports

Imagine a strip of sand dividing the Carpathian Sea in two parts and joining Prasonisi with the rest of Rhodes Island. The (usually western) winds that are blowing in the area are ideal for kitesurfing and kiteboarding as there are big waves on one side and flat waters on the other, making it this way a beach that can simultaneously satisfy opposing desires. At this location, one can witness an amazing creation of nature which, due to its particular natural morphology, ensures every day ideal conditions for kite surfers. And they do converge, from all over the world, including high-level athletes such as Paula Novotná, Jiri Manak and Christophe Tack. At a distance of 91 kilometers from the capital of the island and 40 kilometers from the imposing acropolis of ancient Lindos, this piece of land has yet to decide what it really is: an island or a peninsula? The answer can be found only by observing nature itself. The sandy stretch of land that connects Prasonisi with Rhodes disappears under the waves when the weather is wild, especially during winter, making it look like an island. In the summer, the sandy, two-sided, beautiful beach returns to the surface. Nature never stops playing with you in Prasonisi. When the connecting stretch of land is surfaced, visitors have two different beaches and two separate seas at their disposal. Whatever the direction of the winds, while one beach is always wavy and preferred by the water sports fans, the alternate beach is always calm and suitable for swimming.



info

In order to reach Prasonisi you will have to cover most of the southern part of the island. Right after passing the village of Katavia, there is a turn to the left and after a few kilometers, from the top of a hill, you will get your first glimpse of paradise! In July and August surfers, accompanied with sports and catering facilities, flood the area.

Για να προσεγγίσει κάποιος το Πρασονήσι θα πρέπει να διασχίσει το μεγαλύτερο μέρος του νότιου τμήματος του νησιού. Ακριβώς μετά το χωριό Καταβιά, υπάρχει στροφή προς τα αριστερά και μετά από μερικά χιλιόμετρα, από την κορυφή του λόφου διακρίνεται ο παράδεισος. Τον Ιούλιο και τον Αύγουστο οι σέρφερς κατακλύζουν την περιοχή που διαθέτει υπηρεσίες ενοικίασης αθλητικού εξοπλισμού και φαγητού.

“ This piece of land has yet to decide what it really is: an island or a peninsula? The answer can be found only by observing nature itself. ”

συνθήκες για τη διεξαγωγή μιας μεγάλης γκάμας θαλάσσιων σπορ, ανάμεσα στα οποία βρίσκεται και το kite surfing. Μάλιστα, οι λάτρεις του αθλήματος έχουν διαμορφώσει το δικό τους αφήγημα για το μοναδικό Πρασονήσι, το μικροσκοπικό νησί στο νοτιοδυτικό άκρο της Ρόδου. Φανταστείτε μια λωρίδα άμμου να χωρίζει το Καρπάθιο Πέλαγος στα δύο και να ενώνει το Πρασονήσι με την υπόλοιπη Ρόδο. Οι δυτικοί άνεμοι που πνέουν συνήθως στην περιοχή είναι ιδανικοί για kitesurfing και kiteboarding, καθώς από τη μια μεριά τα μεγάλα κύματα και από την άλλη το flat κομμάτι προσφέρονται για να ικανοποιήσουν όλες τις επιθυμίες. Εδώ έχουμε ένα εκπληκτικό δημιούργημα της φύσης, που εξαιτίας της ιδιαίτερης μορφολογίας του εξασφαλίζει κάθε ημέρα ιδανικές συνθήκες για τους kite surfers, που καταφθάνουν από όλο τον κόσμο ενώ το προτιμούν ακόμη και αθλητές υψηλού επιπέδου, όπως η Paula Novotná, ο Jiri Manak και ο Christophe Tack. Σε απόσταση 91 χιλιομέτρων από την πρωτεύουσα του νησιού και 40 χιλιόμετρα από την επιβλητική ακρόπολη της αρχαίας Λίνδου, αυτό το κομμάτι γης δεν έχει ακόμη αποφασίσει τι θέλει να είναι. Νησί ή κερσόνησος; Την απάντηση μπορεί να τη δώσει μόνο η ίδια η φύση, καθώς στην συγκεκριμένη περιοχή αυτή είναι που ορίζει τα πάντα. Ουσιαστικά μιλάμε για ένα κομμάτι γης που ενώνεται με την κυρίως Ρόδο μέσω μιας στενής λωρίδας άμμου. Το χειμώνα, όταν η φύση θεριεύει, η άμμος καλύπτεται από τα κύματα και το Πρασονήσι μοιάζει αποκομμένο από τη Ρόδο. Το καλοκαίρι η άμμος βγαίνει και πάλι στην επιφάνεια σχηματίζοντας εκπληκτικές ομορφιάς παραλίες. Και τα... παιχνίδια δεν σταματούν εδώ. Όταν συμβαίνει αυτό το φαινόμενο, οι επισκέπτες έχουν δύο διαφορετικές παραλίες στη διάθεσή τους. Όποια και αν είναι η διεύθυνση των ανέμων, η μία παραλία έχει πάντα κύματα και την προτιμούν οι φίλοι των θαλάσσιων σπορ, και η άλλη είναι ήρεμη και προσφέρεται για κολύμπι.



LINDOS ICEBAR

+RESTAURANT+LOUNGE



ENJOY THE EXHILATATING
-6 C EXPERIENCE of Lindos Ice Bar Greece's only permanent bar made of ICE
Opening Hours: Everyday 08:00am-03:00am

Krana Square • Lindos • Rhodes
Tel.: +30 22440 31491 • Email: info@lindosicebar.gr
www.lindosicebar.gr

Join us on facebook

Watch us on youtube





Marathon Race

EVERY STEP IS A DIP IN THE CENTURIES. EVERY BREATH IS A PERSONAL TRANSCENDENCE. EVERY STRUGGLE TOWARDS TERMINATION AND A SMALL PERSONAL VICTORY: THIS IS THE MARATHON RACE, THE TOUGHEST AND THE MOST DEMANDING OF THE OLYMPIC GAMES EVENTS.

ΚΑΘΕ ΒΗΜΑ ΚΑΙ ΜΙΑ ΒΟΥΤΙΑ ΣΤΟΥΣ ΑΙΩΝΕΣ. ΚΑΘΕ ΑΝΑΣΑ ΚΑΙ ΜΙΑ ΠΡΟΣΩΠΙΚΗ ΥΠΕΡΒΑΣΗ. ΚΑΘΕ ΜΕΤΡΟ ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΤΕΡΜΑΤΙΣΜΟ ΚΑΙ ΜΙΑ ΜΙΚΡΗ ΠΡΟΣΩΠΙΚΗ ΝΙΚΗ: ΑΥΤΟΣ ΕΙΝΑΙ Ο ΜΑΡΑΘΩΝΙΟΣ ΔΡΟΜΟΣ, ΤΟ ΠΙΟ ΣΚΛΗΡΟ ΚΑΙ ΤΟ ΠΙΟ ΑΠΑΙΤΗΤΙΚΟ ΑΠΟ ΤΑ ΑΓΩΝΙΣΜΑΤΑ ΤΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ ΤΩΝ ΟΛΥΜΠΙΑΚΩΝ ΑΓΩΝΩΝ.

WORDS BY: Harris Kantas

PHOTO: SHUTTERSTOCK

Today, the Marathon run is a well-established event in the Olympic Games and the world Athletics Championships. Moreover, many national field and track federations organize their own annual international Marathon

Races, many of which are more than just a professional sporting event, as they involve not only hundreds of professionals, but also thousands of amateur racers, who flock together not only for the sport, but also for entertainment and tourism. The Athens Marathon Race, is also known as the "Classical" or "Authentic" Marathon Race, as it is carried out on the exact route that Pheidippides, the first marathon runner of history had covered. It is a 35-year-old event which, from 2004 Athens Olympic Games onwards, records a constant increase in participation and is today considered one of the world's leading Marathon Races. The Marathon Races of London and Boston have also created their own tradition, while the list of the most popular Marathon Races are complemented by the games of New York, Chicago, Stockholm, Berlin, Paris and Rotterdam.

Marathon Race - Trivia

- The father of the Marathon Race, Michel Bréal, did not know the exact distance that separates the location of Marathon from the city of Athens when he made his suggestion to enter the race in the program of the Olympic Games of 1896. When he learned about it, he believed it would be inhumane to get athletes to run for so many kilometres, and called for the cancellation of the event, but it was too late, as the Olympics programme had been published and there were already many entries for the race.
- The Marathon Race is the only event with no record holding. This is because each route is different from the other and each has its own peculiarities. So, in books, instead of "world records", "best time" is recorded instead. In men, the best performance of all time, with a time of 2 hours, 2 minutes and 57 seconds is Kenyan Dennis Kimeto and in women, British Paula Radcliffe with a time of 2 hours, 15 minutes, and 25 seconds.
- Until 1908, the distance that the runners had to cover was 40 km. This changed at the London Olympics where the athletes had to take an additional detour of 2 kilometres and 195 meters, so that they could pass in front of the British Royal Family. Since then, the distance of the Marathon Race was established at 42.195 metres.

Σήμερα ο Μαραθώνιος δρόμος έχει γιγαντωθεί καθώς έχει καθιερώσει τη θέση του στους Ολυμπιακούς Αγώνες και τα παγκόσμια πρωταθλήματα στίβου. Παράλληλα, πολλές εθνικές ομοσπονδίες στίβου διοργανώνουν τους δικούς τους ετήσιους διεθνείς Μαραθωνίους, πολλοί από τους οποίους αποτελούν κάτι περισσότερο από μια αθλητική διοργάνωση, καθώς συμμετέχουν εκατοντάδες επαγγελματίες αλλά και χιλιάδες ερασιτέχνες δρομείς που συνδυάζουν το αγωνιστικό κομμάτι με την ψυχαγωγία και τον τουρισμό. Ο Μαραθώνιος της Αθήνας, γνωστός ως «κλασικός» ή «αυθεντικός», αφού διεξάγεται στη διαδρομή του πρώτου Μαραθώνιου της Ιστορίας, είναι από τους πλέον διαδεδομένους παγκοσμίως, και χρόνο



με το χρόνο αυξάνει συνεχώς τη δημοτικότητά του. Πρόκειται για ένα event που μετράει 35 χρόνια ζωής, και από το 2004 και μετά σημειώνει κάθε χρόνο νέο ρεκόρ συμμετοχών, και πλέον συγκαταλέγεται στους κορυφαίους Μαραθωνίους του κόσμου. Τη δική τους παράδοση έχουν δημιουργήσει οι Μαραθώνιοι δρόμοι του Λονδίνου και της Βοστώνης, ενώ τη λίστα των πιο δημοφιλών Μαραθωνίων συμπληρώνουν οι αγώνες της Νέας Υόρκης, του Σικάγου, της Στοκχόλμης, του Βερολίνου, του Παρισιού και του Ρότερνταμ.

Μαραθώνιος - Τι πρέπει να ξέρετε

- Ο εμπνευστής του Μαραθώνιου δρόμου, Μισέλ Μπρεάλ, όταν έκανε την εισήγησή του για να μπει ο αγώνας στο πρόγραμμα των Ολυμπιακών Αγώνων του 1896, δεν γνώριζε την ακριβή απόσταση που χωρίζει το Μαραθώνα από την Αθήνα. Όταν την έμαθε, θεωρώντας απάνθρωπο να βάλεις αθλητές να διανύσουν τόσα χιλιόμετρα, ζήτησε τη ματαίωση του αγωνίσματος, αλλά ήταν αργά, αφού το πρόγραμμα των Ολυμπιακών Αγώνων είχε εκδοθεί και υπήρχαν ήδη πολλές συμμετοχές.

JACOBS

Με Αξεπέραστο Άρωμα



With Unique Aroma!

- For many years, women had no right to participate in the Marathon Race. History changed in 1967, when former hockey athlete Catherine Switzer decided to take part in the Boston Marathon. In the start line she hid among her friends, but on the way she was noticed and the organisers tried to take her out of the race. Yet, Switzer managed to escape and reached the finish line. Pulitzer Prize-winning photographer, Harry Trask, immortalized the scene and the publication of the photos caused a sensation around the world that resulted to the fall of another “male castle”. Three years later, the first Marathon Race for women was organized.
- Women’s Marathon Race was not an Olympic event until 1984, at the Los Angeles Games. In that historic first race, 50 athletes participated, and the winner was Joan Benoit from the USA.
- In the same race, Swiss Gabriela Andersen starred in one of the most unforgettable moments in world sports history. She entered the stadium twenty minutes after the Benoit’s finish, overtly overwhelmed and she took 5 minutes and 44 seconds to cover the last 400 meters. During this short period, she collapsed twice, but finally managed to finish, in true apotheosis.
- Indicative of the difficulty of the Marathon Race is that from 1896 until today, only two runners have managed to achieve two wins at the Olympic Games: the legendary Ethiopian Abebe Bikila (Rome, 1960 and Tokyo, 1964) and Valdemar Cierpinski from East Germany (Montreal, 1976 and Moscow, 1980).

- Ο Μαραθώνιος είναι το μοναδικό αγώνισμα για το οποίο δεν υπάρχει καταγραφή ρεκόρ, και αυτό γιατί κάθε διαδρομή είναι διαφορετική από την άλλη και έχει τις δικές της ιδιαιτερότητες. Έτσι, στα βιβλία αντί για παγκόσμιο ρεκόρ, καταγράφεται ο «καλύτερος χρόνος». Στους άντρες, κάτοχος της καλύτερης επίδοσης όλων των εποχών με χρόνο 2 ώρες, 2 λεπτά και 57 δευτερόλεπτα είναι ο Κενυάτης Ντένις Κιμέτο και στις γυναίκες η Βρετανίδα Πόλα Ράντκλιφ με χρόνο 2 ώρες, 15 λεπτά, και 25 δευτερόλεπτα.
- Μέχρι το 1908, η απόσταση που έπρεπε να διανύσουν οι μαραθωνοδρόμοι ήταν 40 χιλιόμετρα. Αυτό άλλαξε στους Ολυμπιακούς Αγώνες του Λονδίνου, όταν και προκειμένου οι δρομείς να περάσουν μπροστά από τη βασιλική οικογένεια της Αγγλίας έκαναν μια παράκαμψη 2 χιλιομέτρων και 195 μέτρων. Έκτοτε η απόσταση καθιερώθηκε στα 42.195 μέτρα.
- Οι γυναίκες για πολλά χρόνια δεν είχαν δικαίωμα συμμετοχής στο Μαραθώνιο. Η ιστορία άλλαξε το 1967, όταν η πρώην αθλήτρια του κόκεϊ Κάθριν Σουάιτजर αποφάσισε να πάρει μέρος στο Μαραθώνιο της Βοστώνης. Στη γραμμή εκκίνησης κρύφτηκε ανάμεσα σε φίλους της, αλλά κατά τη διαδρομή έγινε αντιληπτή και οι διοργανωτές προσπάθησαν να τη βγάλουν εκτός κούρσας. Η Σουάιτजर τους ξέφυγε και έφτασε μέχρι τη γραμμή του τερματισμού. Ο βραβευμένος με Πούλιτζερ φωτογράφος Χάρι Τρασκ αποθανάτισε το επεισόδιο και η δημοσίευση των φωτογραφιών προκάλεσε αίσθηση σε όλο τον κόσμο και την πτώση ενός ακόμη αντρικού κάστρου. Τρία χρόνια αργότερα διοργανώθηκε ο πρώτος Μαραθώνιος για γυναίκες.
- Ο Μαραθώνιος δρόμος γυναικών εντάχθηκε στο Ολυμπιακό πρόγραμμα μόλις το 1984, στους Αγώνες του Λος Άντζελες. Σε εκείνον τον ιστορικό πρώτο αγώνα συμμετείχαν 50 αθλήτριες και νικήτρια ήταν η Αμερικάνα Τζόαν Μπενόιτ.
- Στον ίδιο αγώνα η Ελβετίδα Γκαμπριέλα Άντερσεν πρωταγωνίστησε σε μία από τις συγκλονιστικότερες στιγμές του παγκόσμιου αθλητισμού. Μπήκε στο στάδιο είκοσι λεπτά μετά τον τερματισμό της Μπενόιτ φανερά καταβεβλημένη και χρειάστηκε 5 λεπτά και 44 δευτερόλεπτα για να διανύσει τα τελευταία 400 μέτρα. Σε αυτό το διάστημα κατέρρευσε δύο φορές, αλλά κατάφερε να τερματίσει μέσα σε αποθέωση.
- Ενδεικτικό της δυσκολίας του Μαραθώνιου δρόμου είναι το ότι από το 1896 μέχρι σήμερα, μόλις δύο δρομείς έχουν καταφέρει να πετύχουν δύο νίκες σε Ολυμπιακούς Αγώνες. Πρόκειται για τον θρυλικό Αιθίοπα Αμπέμπε Μπικίλα (Ρώμη, 1960 και Τόκιο, 1964) και τον Βαλντεμάρ Τσιερπίνσκι από την Ανατολική Γερμανία (Μόντρεαλ, 1976 και Μόσχα, 1980).



στιγμές που τις ζεις!



Η ΚΟΛΟΣΣΟΣ Ν. Δ. ΚΑΚΛΙΟΣ Α.Ε. δραστηριοποιείται στο εμπόριο Ειδών Υγιεινής, Επίπλων Μπάνιου & Πλακιδίων.

Η εταιρία αντιπροσωπεύει μεγάλους οίκους του εξωτερικού και διαθέτει μία μεγάλη συλλογή ποιοτικών και επώνυμων ειδών, ανταποκρίνεται με αισιοδοξία στις προκλήσεις και τις διαρκώς αυξανόμενες απαιτήσεις της αγοράς και καλύπτει άμεσα τις ανάγκες του σήμερα.

“Αποκλειστικοί προμηθευτές του ομίλου Μήτση”



> MARIA POLYZOU

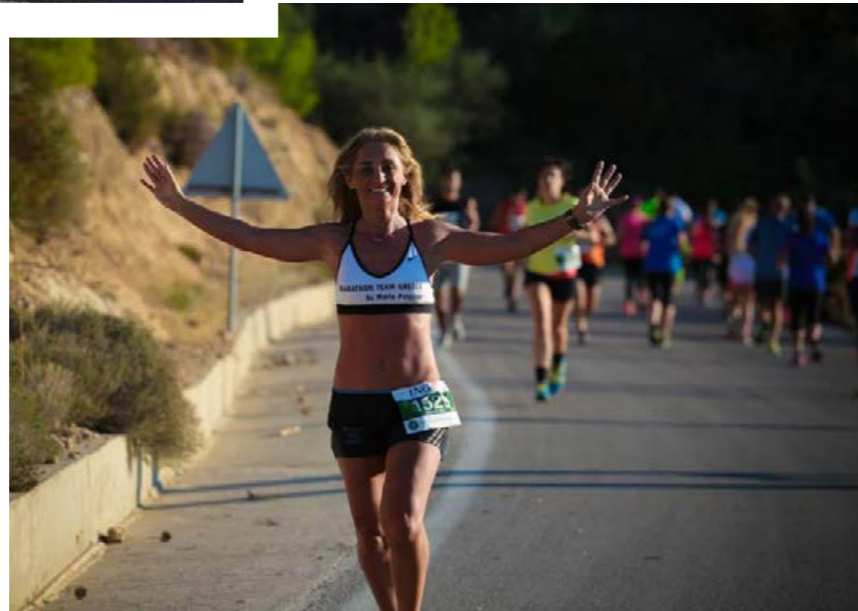
A piece of history

Maria Polyzou, holder of the top performance (2:33:40) out of all female Greek marathon runners, describes these feelings: "The moment of finish is the time you discover what you really have inside you. You know you've not only conquered the distance, but also yourself. On the finishing line, I've cried out of joy, as well as from physical fatigue. Once, I sat on the finish line, just to enjoy the moment." The Greek champion has run in more than 50 marathon races around the world, but the race which moves her the most is Athens Marathon race: "For a marathon runner, to merely tackle and complete the challenge of the classic route is unprecedented. When, at its end, you enter the Panathenaic stadium, you feel that you become part of a story that began 2,500 years ago" ...

Η Μαρία Πολύζου, κάτοχος της κορυφαίας επίδοσης (2:33:40) Ελληνίδας μαραθωνοδρόμου, μιλάει γι' αυτές τις στιγμές: «Η στιγμή του τερματισμού είναι η στιγμή που ανακαλύπτεις ό,τι έχεις μέσα σου. Ξέρεις ότι δεν έχεις κερδίσει μόνο την απόσταση, αλλά και τον ίδιο σου τον εαυτό. Μου έχει τύχει να κλάψω από χαρά, αλλά και από τη σωματική κόπωση. Έχει συμβεί να κάτσω στη γραμμή του τερματισμού, μόνο και μόνο για να απολαύσω τη στιγμή». Η πρωταθλήτρια Ελλάδας έχει τρέξει σε περισσότερους από 50 Μαραθώνιους σε όλο τον κόσμο, όμως αυτός που την συγκινεί περισσότερο, είναι ο Μαραθώνιος της Αθήνας. «Για έναν μαραθωνοδρόμο το να αντιμετωπίσει και να φέρει σε πέρας την πρόκληση της κλασικής διαδρομής είναι ανεπανάληπτο. Μπαίνοντας στο Παναθηναϊκό Στάδιο, νιώθεις ότι γίνεσαι κομμάτι μιας ιστορίας που ξεκίνησε να γράφεται πριν από 2.500 χρόνια»...

info

Top Greek marathon runner and holder of the Panhellenic Performance, Maria Polyzou is the only woman who revived the legendary route of the runner Pheidippides Athens - Sparta - Athens - Marathon 524 km. www.marathonteamgreece.gr



Ο νέος «έξυπνος» ανελκυστήρας της Otis στην Ελλάδα!

Η Νέα Γενιά ανελκυστήρων Otis Gen2®Life, συνδυάζοντας μοναδικά τις νέες τεχνολογίες με την απaráμιλλη αισθητική και απόδοση, έρχεται να προσφέρει στον επιβάτη μια ξεχωριστή εμπειρία και στον επαγγελματία, μοναδικές δυνατότητες και επιλογές!



Μοναδικός Σχεδιασμός

- Περισσότεροι από 400.000 συνδυασμοί χρωμάτων, υλικών και υφών
- Συλλογές Natural & Modern, εμπνευσμένες από διαχρονικές και σύγχρονες αρχιτεκτονικές τάσεις
- Led lighting & κρυφός φωτισμός



Απομακρυσμένη Επικοινωνία

- Απομακρυσμένος έλεγχος και επικοινωνία με τον ανελκυστήρα μέσω smartphone εφαρμογών
- Ενημέρωση, διασκέδαση και ασφάλεια επιβάτη μέσω της οθόνης eView™



Μέγιστη Εξοικονόμηση & Απόδοση

- Ενεργειακή κλάση A', κατά τα πρότυπα VDI 4707 και ISO25745
- Regen™drive σύστημα αναπαραγωγής ενέργειας
- Standby mode



Αξιοπιστία & Ασφάλεια

- Συμπαγής κατασκευή
- Πλήρης συμμόρφωση με τα Πρότυπα Ασφαλείας της EE
- Κατασκευάζεται στην Ευρώπη

Γνωρίστε τώρα το νέο ανελκυστήρα Gen2®Life και επωφεληθείτε από τις τρέχουσες προσφορές μας.

ATHENS & EPIDAUROS FESTIVAL

Unique Performances

THE WHOLE CITY BECOMES A STAGE. CULTURAL EVENTS, MUSIC CONCERTS AND INTERNATIONAL PRODUCTIONS IN ATHENS
ΟΛΗ Η ΠΟΛΗ ΓΙΝΕΤΑΙ ΜΙΑ ΣΚΗΝΗ. ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΕΣ ΕΚΔΗΛΩΣΕΙΣ, ΜΟΥΣΙΚΕΣ ΣΥΝΑΥΛΙΕΣ ΚΑΙ ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΠΑΡΑΓΩΓΕΣ ΣΤΗΝ ΑΘΗΝΑ

WORDS BY: Tina Sgouropoulou



New Worlds - a music performance by Bill Murray, Jan Vogler and friends, 19 June (Odeon of Herodes Atticus)



Every year, it attracts more viewers, both Greeks as well as many foreigners. This year, Athens-Epidaurus Festival also holds many interesting events. It is a program which, in its core, encourages the participation of a colorful audience. The Festival hosts upcoming artistic players, many of them female or non-Greek. It involves artists and residents in fascinating collective ventures. It is worth noting that besides the performances in the ancient theatre of Epidaurus, there will be English subtitles covering also the performances in Greek language at Peiraios 260. This way reinforcing the international character of the Festival. Moreover, for the first time, there will be Greek subtitles for the hearing impaired.

Κάθε χρόνο προσελκύει όλο και περισσότερους θεατές, Έλληνες αλλά και πάρα πολλούς ξένους. Ο λόγος για το Φεστιβάλ Αθηνών Επιδαύρου, που και φέτος έχει να παρουσιάσει πολλές και ενδιαφέρουσες εκδηλώσεις και δράσεις. Ένα πρόγραμμα που ενθαρρύνει τη συμμετοχή ενός πολύχρωμου κοινού στον παλμό του, με αισθητή την παρουσία ανερχόμενων καλλιτεχνικών δυνάμεων, ανάμεσά τους πολλές γυναίκες, που εμπλέκουν δημιουργούς και κατοίκους σε συναρπαστικά συλλογικά εγχειρήματα, και ξένους καλλιτέχνες.

Αξίζει να σημειωθεί ότι, πέρα από τις παραστάσεις της Επιδαύρου θα υπάρχουν αγγλικοί υπέρτιτλοι και στις ελληνικές παραστάσεις της Πειραιώς 260, ενισχύοντας το διεθνή χαρακτήρα της, ενώ για πρώτη φορά, θα υπάρχουν για όλες τις ελληνικές παραστάσεις υπέρτιτλοι στα ελληνικά για κωφούς.



from top

Inoah-a dance performance by Bruno Beltrão and his group Grupo de Rua (Brazil, 2017) 13 - 15 June (PIRAEUS 260)

Carmen - a Greek National Opera production, 27, 28, 29 and 31 July (Odeon of Herodes Atticus)



Top from left and clockwise,
Emilios Chilakis starring and co-directing with
Manolis Dounias "Antigone by Sophocles" 11 July
(Odeon of Herodes Atticus), Maria Protopappa starring
at Agamemnon of Aeschylus directed by Cezaris
Grauzinis, 6 & 7 July (Ancient Theatre of Epidaurus),
Nigel Kennedy performing "Bach meets Kennedy meets
Gershwin" 17 July (Odeon of Herodes Atticus) and
Nana Mouskouri singing " I Will Tell You a Story",
5 July (Odeon of Herodes Atticus)

ELASTIC

Architects & Interior Designers



don't miss...

ODEON OF HERODES ATTICUS

- Greek National Opera: "Nabucco", 3, 6, 8 & 11 June
- Nikos Kypourgos "The secrets of Egnatia" 11 June
- Eleftheria Arvanitaki - TAKIM "At the same time" 14 June

PIRAEUS 260 Building E

- Blindspot theater group - Michalis Konstantatos Vampires 17-19 July
Based on the work of Henry Ibsen
- Jaha Koo «Cuckoo» (South Korea, 2017) 22 - 24 June

MEGARON- The Athens Concert Hall

- Toneelgroep Amsterdam - Ivo van Hove "After the rehearsal - Persona" (Holland, 2012) 1-3 June (Megaron - Alexandra Triantzi Hall)

Peiraios 260, Garden D

- Apurimac - Mariza Rizou - Martha Moraleson "Latin Party" 6 June

Ancient Theatre of Epidauros

- Kostas Tsianos "The Achamians" by Aristophanes 29 & 30 June
- National Theater - Nikita Milivoyevich "Plutus" by Aristophanes 13 & 14 July
- National Theater - Thanos Papakonstantinou "Electra" by Sophocles 20 & 21 July
- Vangelis Theodoropoulos "Thesmophoriazousae" by Aristophanes 27 & 28 July
- National Theater of Northern Greece - Yiannis Anastasakis "Orestis" by Euripides 3 & 4 August
- Yannis Kokkos "Oedipus at Colonus" of Sophocles 17 & 18 August

Little Theatre of Ancient Epidauros

- VASISTAS - Argyro Chioti "The Libation Bearers" by Aeschylus 6 & 7 July
- Martha Frintzila "Prometheus Bound" of Aeschylus 3 & 4 August

Ancient Stage of Epidauros

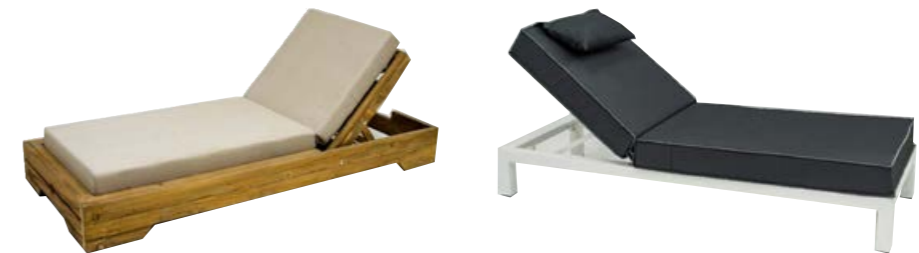
- Stefania Gouliotis "Eumenides" of Aeschylus 14 & 15 July



From top
Il Pomo d'Oro orchestra with conductor Maxim Emelyanychev performing
"The Handel Mythology", 12 June (Odeon of Herodes Atticus)
Sting 22 & 23 June (Odeon of Herodes Atticus)



ΠΑΝΙΑ ΣΚΗΝΟΘΕΤΗ • ΥΦΑΣΜΑΤΑ PVC • ΟΜΠΡΕΛΕΣ ΘΑΛΑΣΣΗΣ • ΞΑΠΛΩΣΤΡΕΣ • ΜΑΞΙΛΑΡΙΑ ΜΕ ΑΦΡΟΛΕΞ • ΠΟΥΦ ΠΑΡΑΛΙΑΣ



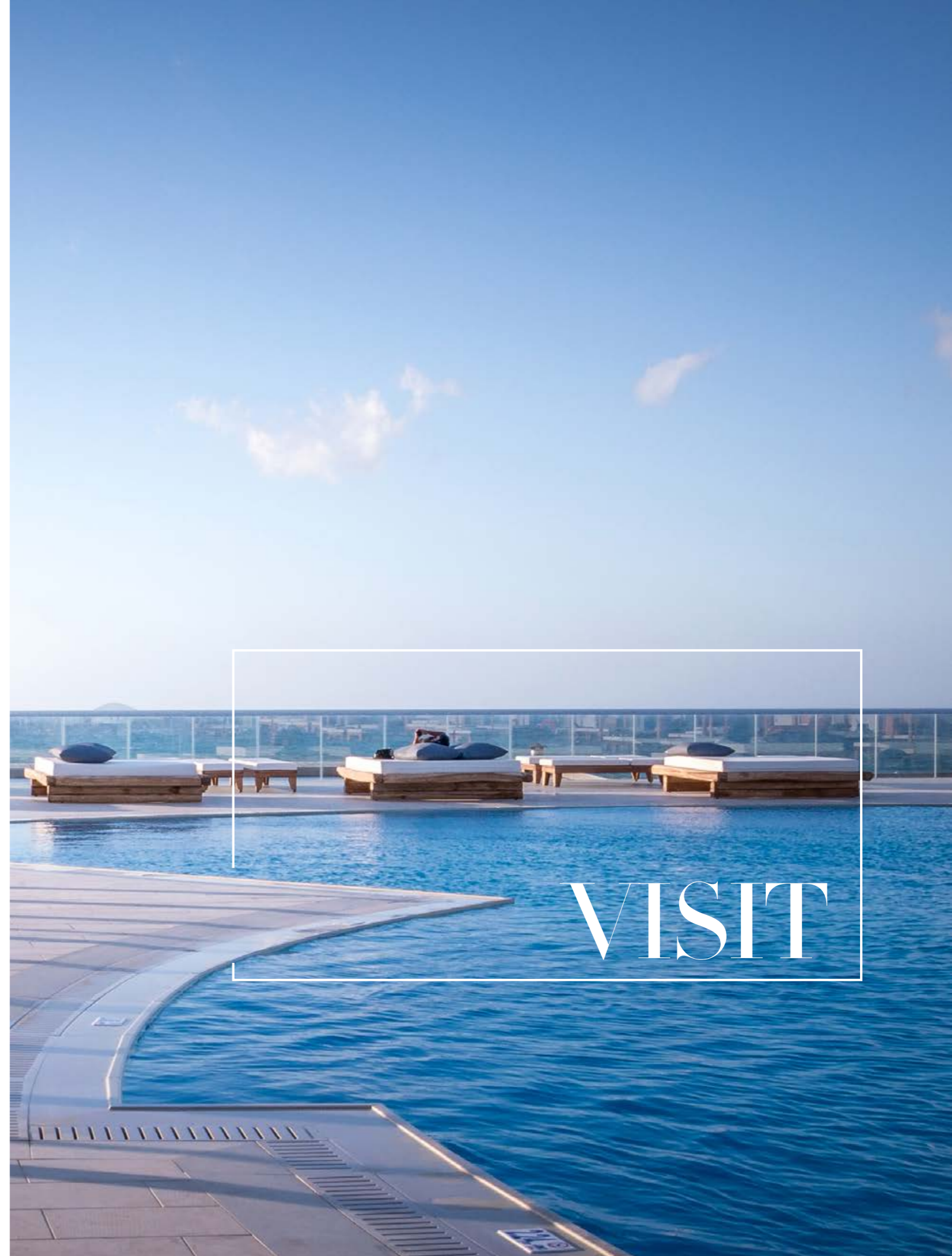
ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΕΜΠΟΡΙΑ ΕΠΙΠΛΟΥ

Λεωφόρος Μαραθώνος 72, Άνοιξη. Τηλ.: 210-62 16 609, 210-86 27 795, Κιν.: 693 22 00 138, 693 23 488 23, Fax : 210-213 11 31
www.nikostakisap.gr | nikostakisap@hotmail.com | nmpfabrics@gmail.com



CAVIROS WINES

Grapes varieties such as Cabernet Sauvignon, Grenache Rouge, Merlot, Roditis, Moschofilero, Trebbiano. White, Red and Rose wines with wonderful aromas and bouquets.



VISIT

A hospitality legend

As Greece's largest owned hotel chain, MITSIS HOTELS has been pioneering for over 40 years now, making its own mark on Greece's tourist industry, driven by a customer - centered philosophy and the promise of an unparalleled holiday experience.

With 17 hotels in its portfolio righteously representing its motto "Unique Destination", MITSIS HOTELS invites you to live the Greek dream in some of the most beautiful destinations of the country, under the sunlight of the Greek islands or amid the history and culture of mythical cities - in Athens, Crete, Kamena Vourla, Kos and Rhodes. Every handpicked location lends its unique landscapes to the hotels, whilst each of the hotels, situated perfectly in its natural surroundings, boasts

**"The chain
MITSIS HOTELS S.A.
was founded by
Kostas Mitsis in 1976"**

—MITSIS HOTELS—

168

Η μεγαλύτερη ιδιόκτητη ξενοδοχειακή αλυσίδα στην Ελλάδα, πρωτοπορεί εδώ και 40 χρόνια, θέτοντας το δικό της στίγμα στην Ελληνική τουριστική βιομηχανία, καθοδηγούμενη από την πελατοκεντρική της φιλοσοφία και την υπόσχεση μιας ασύγκριτης εμπειρίας διακοπών.

Με 17 ξενοδοχεία στο δυναμικό του, το καθένα και ένας μοναδικός προορισμός που αντιπροσωπεύει επάξια το motto του «Unique Destination», ο Όμιλος MITSIS HOTELS σας προσκαλεί να ζήσετε το Ελληνικό όνειρο σε μερικούς από τους ωραιότερους προορισμούς της χώρας, κάτω από τον ήλιο των Ελληνικών νησιών ή σε πόλεις με μακραίωνη ιστορία και πολιτισμό - την Αθήνα, την Κρήτη, τα Καμένα Βούρλα, την Κω και τη Ρόδο. Κάθε τοποθεσία είναι προσεκτικά επιλεγμένη, διατηρώντας τη φυσική ομορφιά και τον μοναδικό χαρακτήρα του τοπίου, σε συνδυασμό με ένα ξεχωριστό αρχιτεκτονικό στυλ. Ο ξενοδοχειακός Όμιλος MITSIS HOTELS προσφέρει επιπρόσθετη αξία και ιδιαίτερα υψηλό επίπεδο υπηρεσιών σε όλα του τα ξενοδοχεία μέσα από ένα πλούσιο μείγμα φιλοξενίας - premium, luxury, city & resort, boutique & all-inclusive ξενοδοχεία. Πολυτελείς υποδομές, χώροι αναψυχής, υπηρεσίες ομορφιάς και ευεξίας, υπέροχο φαγητό και υπερσύγχρονες αίθουσες συνεδριάσεων - όλα είναι σχεδιασμένα για να ικανοποι-

UNIQUE DESTINATION

its own character, couleur locale and architectural style. The group is offering added value and excellent service at every one of its hotels, throughout its rich hospitality blend - premium, luxury, city & resort, boutique & all-inclusive hotels. Lavish facilities, recreational venues, delicious food, well-equipped meeting rooms and relaxing beauty & wellness services - all is in place to provide anything you might think of, whether you are travelling on leisure, business or enjoying your honeymoon. Additionally, the Group's staff is committed to offering guests Mitsis' celebrated service and an unforgettable stay.

MITSIS HOTELS has been awarded several prizes by local and international tour operators and travel organizations in recognition of the high quality of the services provided, its contribution to upgrading local tourism and its respect for the environment.

The chain MITSIS HOTELS S.A. was founded by Kostas Mitsis in 1976 and represents the most important of a series of activities of the Mitsis Group of Enterprises. The foundations for the creation of the Group were laid on the 5th of September 1954, when the first textile industry was created, signaling the beginning of a long successful career, which evolved at a fast pace: textile industry, wine production, constructions and mass media. In 1976, the first hotel unit operates in Kos leading to the creation of a large Hotel Group featuring 17 hotels & resorts in the most beautiful destinations in Greece.

www.mitsishotels.com

ήσουν κάθε σας επιθυμία, είτε ταξιδεύετε για δουλειά, για διακοπές ή για τον μήνα του μέλιτος σας. Επιπλέον, το προσωπικό του Ομίλου είναι αφοσιωμένο στο να προσφέρει στους πελάτες του την γνωστή φιλοξενία Μίτση και μία αξέχαστη διαμονή.

Τα MITSIS HOTELS έχουν κερδίσει έναν μεγάλο αριθμό βραβείων από εγχώριους και διεθνείς τουριστικούς οργανισμούς ως αναγνώριση για την υψηλή ποιότητα των υπηρεσιών που προσφέρουν, την συνεισφορά τους στην αναβάθμιση του τουρισμού της χώρας καθώς επίσης και για τον σεβασμό τους στο φυσικό περιβάλλον. Ο ξενοδοχειακός Όμιλος MITSIS HOTELS ιδρύθηκε από τον Κώστα Μίτση το 1976 και αποτελεί το μεγαλύτερο μέρος από μια σειρά δραστηριοτήτων του Ομίλου Επιχειρήσεων Μίτση. Τα θεμέλια για τη δημιουργία του Ομίλου τέθηκαν στις 5 Σεπτεμβρίου 1954, οπότε δημιουργήθηκε η πρώτη βιομηχανία πλεκτών, σηματοδοτώντας την αρχή μιας μεγάλης και επιτυχημένης πορείας. Η εξέλιξη ήταν ταχύτατη: Κλωστοϋφαντουργία, οينوποιία, κατασκευαστική εταιρεία, Μέσα Μαζικής Ενημέρωσης. Το 1976, με τη λειτουργία της πρώτης ξενοδοχειακής μονάδας στην Κω, ήταν η αρχή για τη δημιουργία ενός μεγάλου ξενοδοχειακού Ομίλου, που αριθμεί σήμερα 17 ξενοδοχεία στους ωραιότερους προορισμούς στην Ελλάδα.

169

ChefsChoice



ERRE 2



ANIMO

ADVENTYS

brasilia



GIESSER MESSER



Sencotel s.l.

FAGOR

ItalStar

SAMSUNG

VAC-STAR



RATIONAL

robot coupe

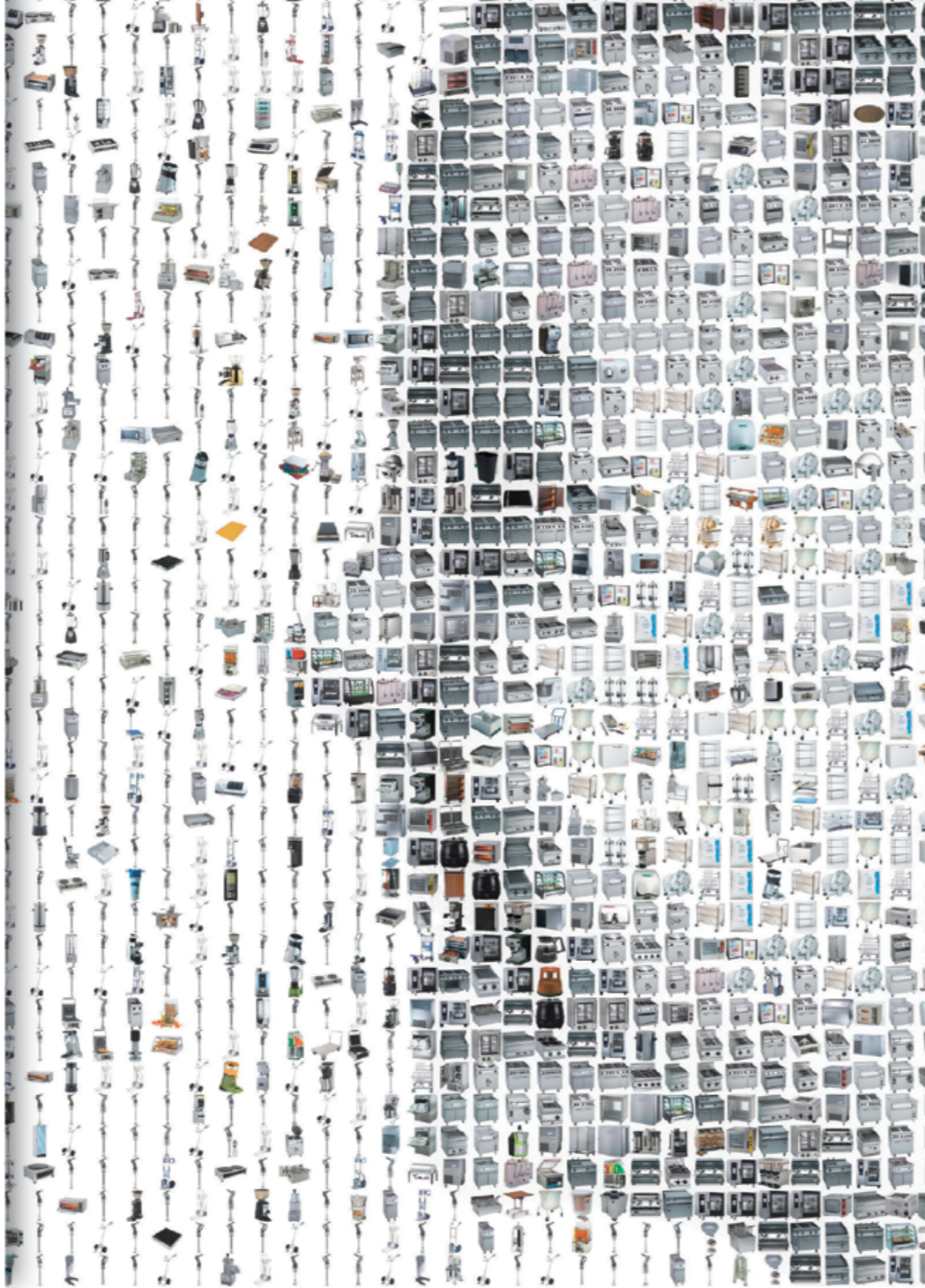


ROLLER GRILL

OMNIWASH



MACAP



Εισαγωγές Εξοπλισμός Εστίασης

Από το 1976 εισάγουμε και αντιπροσωπεύουμε αποκλειστικά στην Ελλάδα, κορυφαίους και αξιόπιστους οίκους του εξωτερικού. Μέσω της συνεχούς παρακαταθήκης προϊόντων και ανταλλακτικών, εξυπηρετούμε άμεσα τον κλάδο της μαζικής εστίασης ενώ το εξειδικευμένο Τεχνικό Τμήμα μας, παρέχει συνεχή υποστήριξη και εκπαίδευση. Μετά από τέσσερις δεκαετίες υπευθυνότητας και συνέπειας, συνεχίζουμε ανοδικά αντλώντας δύναμη από την εμπιστοσύνη των συνεργατών και την αφοσίωση των πελατών μας.

EMKO Κουτελάς Α.Ε.

Λυσικράτους 25 | Τ: 210 94 017 02 | info@emko.gr | EN ISO
176 74, Καλλιθέα | F: 210 94 033 06 | www.emko.gr | 9001 : 2008



Athens

In Athens, the historical capital of Europe, the city that gave birth to democracy and set the basis for the modern western civilization is where you will find the unique Sofitel Athens Airport. The hotel is located at only a 35 minute drive from the city center, opposite the Athens International Airport "Eleftherios Venizelos". It is the first and only airport hotel in Greece that carries the Mitsis Group seal.

Στην Αθήνα, την ιστορική πρωτεύουσα της Ευρώπης, την πόλη που γέννησε την δημοκρατία και έθεσε τις βάσεις για τον σύγχρονο Δυτικό πολιτισμό, βρίσκεται το Sofitel Athens Airport. Το ξενοδοχείο είναι μόλις 35 λεπτά από το κέντρο της πόλης απέναντι από το Διεθνές Αεροδρόμιο Αθηνών «Ελευθέριος Βενιζέλος». Είναι το πρώτο και μοναδικό ξενοδοχείο αεροδρομίου στην Ελλάδα, το οποίο φέρει τη σφραγίδα του Ομίλου Μίτση.





Sofitel Athens Airport

Member of Mitsis Premium Collection

Sofitel Athens Airport is one of the most modern and luxurious 5* hotels in Athens and the only one in the region, only a few steps away from the arrivals terminal of the Athens International Airport. The hotel has 345 rooms, including 12 suites and a presidential suite. Its plain luxury, aiming at comfort and functionality, is typical in the rooms, the suites as well as in the public spaces of the hotel. In its premises, there are two executive floors, three bars and two gourmet restaurants with Fanis Stathis as Head Chef. In 2017 “Mesoghaia” was totally refurbished, standing out today as one of the most beautiful restaurants in Athens. Beginning of 2018, the following impressive renovations were completed: lobby, reception - with the powerful work of art by the renowned artist Kostas Varostos in the entrance -, bar, meeting rooms and ballrooms surprising even the most eclectic client. One of the hotel’s competitive advantages is the 11 meeting rooms with high technology equipment, suitable for the hosting of both small and big business conferences.

Το Sofitel Athens Airport, ένα από τα πιο σύγχρονα και πολυτελή ξενοδοχεία 5* της Αθήνας, βρίσκεται λίγα μόλις βήματα από το χώρο των αφίξεων του Διεθνούς Αερολιμένα Αθηνών. Το ξενοδοχείο διαθέτει 345 δωμάτια, συμπεριλαμβανομένων 12 σουιτών και μιας προεδρικής σουίτας. Η απείριτη πολυτέλεια που σκοπό έχει την άνεση και τη λειτουργικότητα, χαρακτηρίζει τόσο τα δωμάτια και τις σουίτες, όσο και τους κοινόχρηστους χώρους του ξενοδοχείου. Στις εγκαταστάσεις του λειτουργούν 2 executive όροφοι, 3 μπαρ και 2 gourmet εστιατόρια με επικεφαλής τον Έλληνα chef, Φάνη Στάθη. Το 2017 ανακαινίστηκε το «Μεσογαία» το οποίο αποτελεί σήμερα ένα από τα ωραιότερα εστιατόρια της Αθήνας. Αρχές του 2018 ολοκληρώθηκαν εντυπωσιακές ανακαινίσεις σε lobby, reception – με το επιβλητικό έργο του γνωστού καλλιτέχνη Κώστα Βαρώτσου στην είσοδο-, bar, συνεδριακές αίθουσες και αίθουσες δεξιώσεων καθώς και ένας όροφος δωματίων και σήμερα το Sofitel εκπλήσσει ακόμα και τον πιο εκλεκτικό πελάτη. Ανταγωνιστικό του πλεονέκτημα αποτελούν οι 11 σύγχρονες αίθουσες συνεδριάσεων, με εξοπλισμό υψηλής τεχνολογίας, που είναι κατάλληλες για τη φιλοξενία τόσο ολιγομελών συναντήσεων όσο και επαγγελματικών συνεδρίων με μεγάλο αριθμό ατόμων.



“Sofitel Athens Airport is one of the most modern and luxurious 5* hotels in Athens .”

—MITSIS HOTELS—

www.mitsishotels.com

Kamena Vourla

Kamena Vourla is a seaside town only 150 km north of Athens, renowned for its thermal springs. It is very close to some of the most important cultural and historical attractions in Greece, such as Thermopylae, where king Leonidas of Sparta led the "Battle of Thermopylae", one of the most important battles in ancient Greece. Galini Wellness Spa & Resort of MITSIS HOTELS is built on a beautiful location with eucalyptus trees and a breathtaking sea view. Lichadonisia with the unique turquoise waters are just 10' boat ride from the hotel.

Τα Καμένα Βούρλα είναι μια παραθαλάσσια κωμόπολη μόνο 150χλμ βόρεια της Αθήνας, διάσημη για τις ιαματικές πηγές της. Είναι πολύ κοντά σε κάποια από τα πιο σημαντικά πολιτιστικά και ιστορικά μνημεία της Ελλάδας, όπως οι Θερμοπύλες, όπου ο βασιλιάς Λεωνίδας της Σπάρτης, ηγήθηκε της «Μάχης των Θερμοπυλών» μιας από τις σημαντικότερες μάχες της ελληνικής αρχαιότητας. Το Galini Wellness Spa & Resort των MITSIS HOTELS είναι κτισμένο σε μια πανέμορφη, καταπράσινη τοποθεσία με ευκαλύπτους και απίθανη θέα στη θάλασσα. Τα Λιχαδονήσια με τα μοναδικά τουρκουάζ νερά, είναι μια όμορφη κοντινή βόλτα μόλις 10' με το καραβάκι από το ξενοδοχείο.



GET THE
OLIVE TREE
TREATMENT

ΑΠΟΛΑΥΣΤΕ ΤΗ
ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΤΟΥ
ΕΛΑΙΟΔΕΝΤΡΟΥ



WITH ORGANIC OLIVE TREE EXTRACTS
ΜΕ ΒΙΟΛΟΓΙΚΑ ΕΚΧΥΛΙΣΜΑΤΑ ΕΛΙΑΣ

<p>OLIVE LEAF EXTRACT Antioxidant & Soothing</p>  <p>ΕΚΧΥΛΙΣΜΑ ΦΥΛΛΩΝ ΕΛΙΑΣ Απαλυντικό & Αντιοξειδωτικό</p>	<p>ORGANIC OLIVE OIL Hydrating & Nourishing</p>  <p>ΟΡΓΑΝΙΚΟ ΕΛΑΙΟΛΑΔΟ Ενυδατικό & θρεπτικό</p>	<p>OLIVE FRUIT EXTRACT Antiaging & Moisturizing</p>  <p>ΕΚΧΥΛΙΣΜΑ ΚΑΡΠΟΥ ΕΛΙΑΣ Αντιγηραντικό & Ενυδατικό</p>
---	---	--

Extracts were developed in collaboration with the Pharmacognosy & Chemistry of Natural Products Lab of the UNIVERSITY OF ATHENS

Τα εκχυλίσματα αναπτύχθηκαν σε συνεργασία με το Εργαστήριο Φαρμακογνωσίας & Χημείας Φυσικών Προϊόντων του ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟΥ ΑΘΗΝΩΝ

FOR BODY & HAIR • ΓΙΑ ΣΩΜΑ & ΜΑΛΛΙΑ

ΣΤΑ ΦΑΡΜΑΚΕΙΑ ΚΑΙ ΣΕ ΕΠΙΛΕΓΜΕΝΑ
ΚΑΤΑΣΤΗΜΑΤΑ ΚΑΛΛΥΝΤΙΚΩΝ
PHARMACEUTICALS AND
SELECTED COSMETICS SHOPS



PAPOUTSANIS

OLIVIA
BEAUTY AND THE OLIVE TREE



INTERNATIONAL OLYMPIC ACADEMY

Proud Sponsor of the
International Olympic Academy





Galini

WELLNESS SPA & RESORT

The 5* Galini Wellness Spa & Resort is the largest wellness hotel spa in the Balkans. It is the ideal choice for those seeking relaxation and wellness. The resort has 224 rooms (200 superior, 10 executive, 10 maisonettes, 3 junior suites and a presidential suite) all equipped with the comforts of a five-star hotel, beautifully decorated and with views over the shimmering blue sea and the natural green landscape. There is a variety of choices awaiting the resort's guests to fulfill all their needs, such as: an outdoor fresh water swimming pool, an outdoor swimming pool with thermal water, a wide variety of sports and of course the 3,000 sq.m. thermal water spa, Galini Spa. The spa provides services such as: sauna, solarium rasul, hammam, jacuzzi, a variety of different massages, face and body treatments, special thermal water treatments, a hair salon and personalized programs for weight loss and rejuvenation. There is also a fully equipped gym for your daily exercise routine. Galini is an ideal venue for business or other events, in the resort's four conference rooms with a capacity of 40 to 330 people per room.

Το 5* Galini Wellness Spa & Resort είναι το μεγαλύτερο ξενοδοχείο spa στα Βαλκάνια. Αποτελεί την ιδανική επιλογή για όσους αναζητούν χαλάρωση και ευεξία. Το ξενοδοχείο διαθέτει 224 δωμάτια (200 superior, 10 executive, 10 μεζονέτες, 3 junior σουίτες και μια προεδρική σουίτα), εξοπλισμένα με όλες τις ανέσεις ενός ξενοδοχείου 5*, όμορφα διακοσμημένα και με θέα στο απέραντο γαλάζιο της θάλασσας και το καταπράσινο φυσικό τοπίο. Ποικιλία επιλογών περιμένει τους πελάτες του, για να ικανοποιήσει κάθε τους επιθυμία, όπως: μια εξωτερική πισίνα με γλυκό νερό, μια εξωτερική πισίνα με ιαματικό νερό, μεγάλη επιλογή από σπορ και φυσικά το 3.000 τ.μ. spa με ιαματικό νερό, το Galini Spa. Στο Galini Spa προσφέρονται υπηρεσίες όπως: σάουνα, σολάριουμ, ρασούλ, χαμάμ, τζακούζι, πολλά διαφορετικά είδη μασάζ, προσώπου και σώματος, ειδικές θεραπείες με χρήση ιαματικού νερού, υπηρεσίες κομμωτηρίου, καθώς και ατομικά προγράμματα για μείωση βάρους και ανανέωση. Επίσης, στις εγκαταστάσεις του λειτουργεί ένα γυμναστήριο πλήρως εξοπλισμένο για την καθημερινή σας άσκηση. Το Galini αναδεικνύεται σε ιδανικό προορισμό και για επιχειρηματικές ή άλλες κοινωνικές εκδηλώσεις, όπως γάμοι, βαπτίσεις, αφού στους χώρους του λειτουργούν τέσσερις αίθουσες συνεδριάσεων, χωρητικότητας από 40 έως 330 άτομα ανά αίθουσα.



“The ideal choice for those seeking relaxation and wellness”

—MITSIS HOTELS—

www.mitsishotels.com

VARIO

YOUR BUSINESS SUPPLY PARTNER

Washroom Products | Cleaning Wipers & Cloths | Chemicals |
 Cleaning Equipment | Waste Management | Food Service Disposables |
 Personal Protective Equipment | Hotel Amenities

Kos

Kos, with a long history dating back to 3rd millennium B.C is the birthplace of Hippocrates, the father of medicine. A wonderful island with green mountain slopes, traditional villages, pristine beaches with crystal clear waters. Mitsis Hotels offer 5 different unique hotel propositions on this beautiful island. Read our following pages to find out more.

Η Κως, με μεγάλη ιστορία που χρονολογείται από τον 3ο αιώνα π.Χ, είναι ο τόπος γέννησης του Ιπποκράτη, του Πατέρα της Ιατρικής. Ένα πανέμορφο νησί, με καταπράσινες πλαγιές, παραδοσιακά γραφικά χωριά, παρθένες παραλίες με κρυστάλλινα νερά. Τα Mitsis Hotels προσφέρουν 5 διαφορετικές μοναδικές προτάσεις ξενοδοχείων σε αυτό το όμορφο νησί. Ξεφυλλίστε τις επόμενες σελίδες μας για να ανακαλύψετε περισσότερα.



T 210 34108230, E info@vario.com.gr, www.vario.com.gr





Norida

BEACH HOTEL

A comfortable 5* all-inclusive, family beach resort only 5km from the traditional village Kardamaina, on a beach awarded with a “Blue Flag”. The hotel’s exclusive provisions and elegance in combination with the friendly and discreet personnel make it a perfect combination for couples as well as for families with children. In 2018 the hotel went through major renovations such as a brand new swimming pool concept. Norida has now a pool area consisting of 5 pools with palm trees all around, 3 brand new restaurants and a new beach bar. For the fitness lovers there is an open air gym, a tennis court as well as numerous water sports activities available. There is also a relax pool, 2 kids’ pools with fresh water, and waterslides as well as a great program for kids of all ages: the “mini club” for kids between 4-12 years old and the “juniors club” for kids between 12-16 years old.

Ένα άνετο all inclusive 5* οικογενειακό ξενοδοχείο που βρίσκεται μόνο 5 χλμ μακριά από το παραδοσιακό χωριό Καρδάμαινα, πάνω σε παραλία βραβευμένη με Γαλάζια Σημεία. Οι αποκλειστικές παροχές του ξενοδοχείου και η κομψότητά του, σε συνδυασμό με το φιλικό και διακριτικό προσωπικό του, το καθιστούν ιδανικό προορισμό για ζευγάρια αλλά και για οικογένειες με παιδιά. Το 2018 το ξενοδοχείο ολοκλήρωσε μια σειρά σημαντικών ανακαινίσεων όπως είναι το σχέδιο της ολοκαίνουριας πισίνας. Το Norida πλέον αποτελείται από μία περιοχή με 5 πισίνες, περιτριγυρισμένες από φοίνικες, 3 ολοκαίνουρια εστιατόρια και ένα νέο beach bar. Για τους λάτρεις του αθλητισμού υπάρχει υπαίθριο γυμναστήριο, γήπεδο τένις, καθώς και ένα πλήθος δραστηριοτήτων θαλάσσιων σπορ. Επιπλέον, μία πισίνα χαλάρωσης, 2 παιδικές πισίνες με φρέσκο νερό και νεροτσουλιθρες αλλά και ένα φανταστικό πρόγραμμα για τα παιδιά όλων των ηλικιών: το “mini club” για τις ηλικίες 4-12 χρονών και το “juniors club” για τις ηλικίες 12-16 χρονών.



“Norida has a brand new swimming pool concept”

—MITSIS HOTELS—



Summer Palace

BEACH HOTEL

This hotel is literally your balcony to the Aegean! This all-inclusive 5* hotel offers unique views to the Aegean and to the volcanic island Nisyros. Only 5.5km from the traditional village Kardamaina. The hotel spreads on a cliff above a “Blue Flag” awarded beach.

Guest accommodation includes 252 double and family rooms that combine traditional hospitality and luxurious services. An outdoor pool, a relax atrium with an indoor pool, water slides for kids over 8 years old, playground, gym, beach volley & football, water sports activities and a tennis court with breathtaking views are part of the various services Summer Palace offers to ensure you have an unforgettable stay.

Το ξενοδοχείο αυτό είναι κυριολεκτικά το μπαλκόνι σας στο Αιγαίο! Αυτό το all inclusive 5* ξενοδοχείο προσφέρει μοναδική θέα στο Αιγαίο και στο ηφαιστειακό νησί, Νίσυρος. Μόνο 5,5 χλμ από το παραδοσιακό χωριό Καρδάμαινα. Το ξενοδοχείο απλώνεται σε ένα βράχο πάνω από μια βραβευμένη με Γαλάζια Σημαία παραλία. Διαθέτει 252 διπλά και οικογενειακά δωμάτια, που συνδυάζουν την παραδοσιακή φιλοξενία με τις πολυτελείς παροχές. Μία εξωτερική πισίνα, ένα Relax Atrium με εσωτερική πισίνα, νεροτσουλήθρες για παιδιά άνω των 8 ετών, παιδική χαρά, γυμναστήριο, beach volley & football, δραστηριότητες θαλάσσιων σπορ και ένα γήπεδο τένις με θέα αποτελούν ένα μέρος από τις πολλές υπηρεσίες του Summer Palace, που υπόσχεται μια αξέχαστη διαμονή.



“The hotel spreads on a cliff above a “Blue Flag” awarded beach”

—MITSIS HOTELS—

www.mitsishotels.com



Family Village

BEACH HOTEL

This 4* ultra-all-inclusive hotel is cozy, friendly and has spectacular views. It is only 5km from the traditional village Kardamaina. The hotel is built on a hill only 500m from a crystal clear pebble beach awarded with a “Blue Flag”. It has 219 rooms, including 21 suites, 24 maisonettes with sharing pools, 54 family rooms with a Mediterranean style décor and an impressive view to the colorful gardens and the Aegean Sea.

The seawater swimming pools, the water slides pool with fresh water, the tennis court, the beach volley as well as other numerous activities, all guarantee beautiful experiences for everyone. The friendly staff, the delicious food and the new pastry corner ensure the guests feel pampered and experience the unique Greek hospitality in every possible way.

Αυτό το απόλυτο all inclusive 4* ξενοδοχείο είναι άνετο, φιλικό και έχει απίστευτη θέα. Βρίσκεται μόνο 5 κλμ από το παραδοσιακό χωριό Καρδάμαινα. Χτισμένο πάνω σε ένα λόφο, βρίσκεται μόλις 500 μέτρα από μία παραλία με βότσαλο και κρυστάλλινα νερά, βραβευμένη με Γαλάζια Σημαία. Έχει 219 δωμάτια στα οποία περιλαμβάνονται 21 σουίτες, 24 μεζονέτες με κοινόχρηστες πισίνες, 54 οικογενειακά δωμάτια, διακοσμημένα με μεσογειακό στυλ και με μαγευτική θέα στους πολύχρωμους κήπους και το Αιγαίο Πέλαγος. Οι πισίνες με το θαλασσινό νερό, οι νεροτσουλιθρές με το γλυκό νερό, το γήπεδο τένις, το beach volley αλλά και άλλες πολλές δραστηριότητες αποτελούν εκέγγυα για μοναδικές διακοπές. Το φιλικό προσωπικό, το απολαυστικό φαγητό αλλά και η καινούρια γωνία ζαχαροπλαστικής, εγγυώνται ότι οι φιλοξενούμενοί μας θα βιώσουν το αίσθημα της περιποίησης και της μοναδικής ελληνικής φιλοξενίας με κάθε τρόπο.



“The friendly staff, the delicious food and the new pastry corner ensure the guests feel pampered”

—MITSIS HOTELS—

www.mitsishotels.com



Ramira

BEACH HOTEL

Great service in this unique 5* all-inclusive beach hotel. Only 3.5 km from the town of Kos, this bike friendly hotel offers unique rides or walks along the beach while enjoying the views. Ramira is designed to fulfill the expectations of the most demanding traveler. Guest accommodation includes 338 rooms, 102 recently refurbished, including 16 family suites with private pool.

The beach was just totally renovated with wooden sunbeds, gazebos and a new beach canteen. The hotel's juniors will find a true paradise the kids' playground and waterslides. Fitness lovers will be excited to see our upgraded open-air gym and our fitness programs. Theme nights with recipes from around the world as well as fancy cocktail presentations take place every night. Make sure not to miss teatime every day between 4-6 p.m with a taste of local pastries.

Αυτό το μοναδικό ξενοδοχείο 5 αστέρων εκπροσωπεί την άψογη εξυπηρέτηση. Βρίσκεται μόνο 3,5 χλμ από την πόλη της Κω και προσφέρει μοναδικές βόλτες με ποδήλατο ή με τα πόδια κατά μήκος της παραλίας, την ώρα που απολαμβάνετε τη θέα της θάλασσας. Το Ramira είναι σχεδιασμένο να υπερκαλύπτει τις προσδοκίες και του πιο απαιτητικού επισκέπτη. Διαθέτει 338 δωμάτια, εκ των οποίων τα 102 πρόσφατα ανακαινισμένα, ενώ περιλαμβάνονται και 16 οικογενειακά δωμάτια με ιδιωτική πισίνα. Η παραλία επίσης ανακαινίστηκε, με ξύλινες ξαπλώστρες και gazebos αλλά και με μια νέα παραλιακή καντίνα. Οι μικροί μας επισκέπτες θα ενθουσιαστούν ανακαλύπτοντας έναν πραγματικό παράδεισο για παιδιά, με παιδική χαρά και νεροτσουλήθρες. Εξίσου θα εντυπωσιαστούν και οι λάτρεις της γυμναστικής μόλις αντικρίσουν τις ανανεωμένες υπαίθριες αθλητικές εγκαταστάσεις και τις δραστηριότητες που προσφέρονται σε καθημερινή βάση. Κάθε βράδυ πραγματοποιούνται θεματικές βραδιές με συνταγές από όλο τον κόσμο αλλά και εντυπωσιακές παρουσιάσεις cocktail. Βεβαιωθείτε ότι δεν θα χάσετε την Ώρα για Τσάι, κάθε μέρα μεταξύ 4-6 μ.μ. με γεύσεις από τοπικά γλυκίσματα.



“Theme nights with recipes from around the world as well as fancy cocktail presentations take place every night”

—MITSIS HOTELS—



Blue Domes

RESORT & SPA Member of Mitsis Premium Collection

This 5* hotel is part of our premium collection. A rich all inclusive premium blend of hospitality. Located only 5km from the traditional village Kardamaina, on a beach with crystal clear waters awarded with a Blue Flag. The hotel's 12 swimming pools are 650m² and go throughout the entire resort. 499 luxurious rooms, from standard guestrooms and bungalows, to maisonettes and villas with a private pool, all combine elegance with great views. There are also 10 restaurants, 6 bars including the main bar with live music every night, water slides, a playground, interior leisure rooms, tennis courts, a mini soccer court, a conference hall with a capacity of 500 people and a theater for evening entertainment. To relax your body and mind don't miss out a chance to visit the hotel's Sapphire Spa.

Αυτό το 5* ξενοδοχείο ανήκει στην premium συλλογή μας και προσφέρει ένα πλούσιο all-inclusive συνδυασμό φιλοξενίας. Βρίσκεται 5 κλμ από το παραδοσιακό χωριό Καρδάμαινα, πάνω σε μια κρυστάλλινη παραλία που έχει διακριθεί με Γαλάζια Σημαία. Οι πισίνες του ξενοδοχείου αγγίζουν τα 650 τμ. και διασχίζουν ολόκληρη την έκτασή του. 499 πολυτελή δωμάτια με πληθώρα επιλογών, από standard δωμάτια και bungalows μέχρι μεζονέτες και βίλες με ιδιωτική πισίνα, όλα συνδυάζουν την κομψότητα με την υπέροχη θέα. Το σύμπλεγμα συμπληρώνεται με 10 εστιατόρια, 6 bars συμπεριλαμβανομένου και του Main Bar με ζωντανή μουσική κάθε βράδυ, νεροτσουλήθρες, παιδική χαρά, εσωτερικούς χώρους ψυχαγωγίας, γήπεδα τένις, γήπεδο mini soccer, συνεδριακή αίθουσα χωρητικότητας 500 ατόμων και ένα θέατρο για την βραδινή ψυχαγωγία. Για την απόλυτη χαλάρωση σώματος και πνεύματος, μη χάσετε την ευκαιρία να επισκεφτείτε το Sapphire Spa του ξενοδοχείου.



“To relax your body and mind don't miss out a chance to visit the hotel's Sapphire Spa.”

—MITSIS HOTELS—

www.mitsishotels.com



C·A·I·R

*Experience the pleasure
of unique natural sparkling
wines*



CAIR S.A 2nd Km Rodos Rodos - Lindos Av. RODOS www.cair.gr | info@cair.gr



Rhodes

Rhodes is also known as "The island of the Knights". It is one of the most popular international destinations, with the "lively" medieval town as its landmark, which is the biggest and most well-preserved fortified city in Europe and a cultural heritage monument of UNESCO. Here MITSIS HOTELS Group makes a strong presence with 8 hotels. Η Ρόδος είναι γνωστή και ως «Το νησί των Ιπποτών». Αποτελεί έναν από τους δημοφιλέστερους τουριστικούς προορισμούς διεθνώς, με σήμα κατατεθέν της τη «ζωντανή» Μεσαιωνική πόλη, τη μεγαλύτερη και καλύτερα διατηρημένη οχυρωμένη πόλη της Ευρώπης, Μνημείο Παγκόσμιας Κληρονομιάς της UNESCO. Εδώ ο ξενοδοχειακός όμιλος MITSIS HOTELS δίνει δυναμικά το «παρόν» με 8 ξενοδοχεία.





Grand Hotel

Grand Hotel, the only five-star all-inclusive beachfront city hotel in Rhodes, is synonymous to first class hospitality. Located in the city of Rhodes, at a short distance from the medieval town, the hotel is fully renovated and offers its guests all modern facilities. It has 405 luxurious guestrooms, - most of which seaview - of which 5 are suites that stand out for their exceptional grace and comfort. The package of the services provided to the hotel guests includes a fully equipped gym with an indoor swimming pool, a spa, two outdoor swimming pools and a variety of sports activities for both adults and children. Two conference rooms of a capacity of 600 and 200 people respectively and an impressive ballroom, equipped with technology to fit the most demanding communication requirements, in combination with the experienced personnel, promise exceptional events. Grand Hotel offers at its 6 different restaurants a variety of gourmet experiences for the most discerning palates and offers snacks throughout the day at the Creperie - Gelateria and its wooden stove.

Το Grand Hotel, το μοναδικό all-inclusive ξενοδοχείο πέντε αστέρων στην πόλη της Ρόδου, είναι συνώνυμο της υψηλής φιλοξενίας. Βρίσκεται σε απόσταση αναπνοής από τη μεσαιωνική πόλη και τα αξιοθέατά της, είναι πλήρως ανακαινισμένο και διαθέτει όλες τις σύγχρονες ανέσεις. Διαθέτει 405 δωμάτια, τα περισσότερα με θέα στη θάλασσα, μεταξύ των οποίων 5 σουίτες που ξεχωρίζουν για την άνεση και την υψηλή αισθητική τους. Στις παρεχόμενες υπηρεσίες του, το ξενοδοχείο περιλαμβάνει ένα πλήρως εξοπλισμένο γυμναστήριο με εσωτερική πισίνα, spa, δύο εξωτερικές πισίνες, καθώς και επιλογή από αθλητικές δραστηριότητες για ενήλικους και παιδιά. Δύο αίθουσες συνεδριάσεων, δυναμικότητας 600 και 200 ατόμων αντίστοιχα, ένας εντυπωσιακός χώρος εκδηλώσεων με άρτια τεχνολογικά μέσα, σε συνδυασμό με έμπειρο προσωπικό, υπόσχονται ξεχωριστές εκδηλώσεις. Το Grand Hotel προσφέρει στα έξι εστιατόριά του μια ποικιλία gourmet εμπειριών ακόμα και για τους πιο απαιτητικούς ουρανίσκους, ενώ στην Creperie - Gelateria και τον ξυλόφουρνό του προσφέρονται snacks καθ' όλη τη διάρκεια της ημέρας.



“Grand Hotel, the only five-star all-inclusive beachfront city hotel in Rhodes, is synonymous to first class hospitality.”

—MITSIS HOTELS—

www.mitsishotels.com



Rodos Maris

RESORT & SPA

The excellent infrastructure, the high quality services and the friendly staff are what make the five-star Rodos Maris Resort & Spa a unique family destination. The resort, situated at a short distance from Kiotari, has 432 guestrooms fully renovated in 2010, and with further renovations in 2018 is offering all modern comforts. Whether a guest is looking for action or relaxation holidays, Rodos Maris is a perfect fit for all tastes! The all-inclusive hotel promises unforgettable holidays, from its great cuisine to a wide variety of activities. Besides, it's numerous restaurants, the hotel offers 7 theme nights per week with tastes from around the world. Guests of all ages can choose between the three fresh water swimming pools and the awarded with a "Blue Flag" beach. Rodos Maris welcomes families with a program exclusively designed for children (4-12 years old) and teenagers (12-16 years old) offering unique activities daily. The Wellness Spa is a point of reference at this hotel, with its experienced personnel guaranteeing unique moments of relaxation.

Οι εξαιρετικές υποδομές, οι υψηλού επιπέδου υπηρεσίες και το φιλικό προσωπικό είναι τα στοιχεία που κάνουν το πέντε αστέρων Rodos Maris Resort & Spa έναν μοναδικό οικογενειακό προορισμό. Το ξενοδοχείο βρίσκεται σε απόσταση αναπνοής από το Κιοτάρι. Διαθέτει 432 δωμάτια, πλήρως ανακαινισμένα το 2010, και με πρόσφατες ανακαινίσεις το 2018, τα οποία προσφέρουν όλες τις σύγχρονες ανέσεις. Είτε κάποιος ονειρεύεται διακοπές για να χαλαρώσει ή να γνωρίσει τις ποικίλες δραστηριότητες που προσφέρει, το Rodos Maris ικανοποιεί όλα τα γούστα! Η κουζίνα του, πέραν των πολυάριθμων εστιατορίων του, δίνει τη δυνατότητα στον επισκέπτη να απολαύσει 7 διαφορετικές θεματικές βραδιές την εβδομάδα, κάτι που κάνει την εμπειρία ακόμα πιο αξέχαστη στο all inclusive ξενοδοχείο. Οι πελάτες όλων των ηλικιών μπορούν να επιλέξουν ανάμεσα στις 3 πισίνες με γλυκό νερό και την βραβευμένη με "Ταλάζια Σημαία" παραλία. Το Rodos Maris καλωσορίζει τις οικογένειες με ένα πρόγραμμα καθημερινών δραστηριοτήτων αποκλειστικά για παιδιά (4-12 ετών) και για εφήβους (12-16 ετών). Σημείο αναφοράς του ξενοδοχείου αποτελεί το spa, το οποίο εγγυάται μοναδικές στιγμές χαλάρωσης.



“Guests of all ages can choose between the three fresh water swimming pools and the awarded with “Blue Flag” beach”

—MITSIS HOTELS—

www.mitsishotels.com



Rodos Village

BEACH HOTEL & SPA

Rodos Village Beach Hotel & Spa, a great sea view, premium service five-star hotel in Rhodes, is an architectural masterpiece, built with impressive color combinations inspired by the old town of Rhodes. The hotel, only 200m from Kiotari and 12km from the picturesque Lindos, is promising a warm & homey hospitality. It offers 408 rooms providing all the comforts of a five-star hotel. Most of them situated in the main building, overlooking the magnificent gardens and sea, while 140 rooms completely refurbished ~~to welcome in 2017~~. In 2018 a great part of the hotel was renovated, making Rodos Village today an example of architecture and style. The hotel has a new lobby, reception, day & night bar, a new spa and new entertainment rooms. Three fresh water swimming pools, one with waterfalls, an indoor swimming pool, two tennis courts, a beach volley court, a bridge room, table tennis, a gym with sauna and jacuzzi, an animation team, offering a daylong multicultural entertainment program and a variety of infrastructures, compose an unparalleled holiday scenery. On top of these, its beach was awarded with a “Blue Flag” in 2017.

Το 5* Rodos Village Beach Hotel & Spa με υπέροχη θέα στη θάλασσα και υπηρεσίες υψηλού επιπέδου, αποτελεί ένα αριστούργημα αρχιτεκτονικής με εντυπωσιακούς χρωματικούς συνδυασμούς, εμπνευσμένους από την Παλιά Πόλη της Ρόδου. Το ξενοδοχείο, μόλις 200μ. από το Κιοτάρι και 12χμ από την γραφική Λίνδο, υπόσχεται «σπιτική φιλοξενία». Διαθέτει 408 δωμάτια, τα οποία παρέχουν όλες τις ανέσεις ενός ξενοδοχείου 5 αστέρων. Η πλειοψηφία των δωματίων βρίσκεται στο κεντρικό κτίριο και έχουν θέα στους πανέμορφους κήπους και τη θάλασσα, ενώ 140 δωμάτια ανακαινίστηκαν πλήρως το 2017. Το 2018 ανακαινίστηκε ένα μεγάλο μέρος του Rodos Village και αποτελεί σήμερα ένα πραγματικό υπόδειγμα αρχιτεκτονικής και στυλ. Διαθέτει νέο lobby, reception, day & night bar, νέο spa και νέες αίθουσες ψυχαγωγίας. 3 πισίνες με γλυκό νερό -η μια με καταρράκτες-, μια εσωτερική πισίνα, 2 γήπεδα τένις, ένα γήπεδο beach volley, bridge room, πινακ πογκ, γυμναστήριο με σάουνα και τζακούζι, μια ομάδα ψυχαγωγίας, η οποία προσφέρει ένα πολυπολιτισμικό ψυχαγωγικό πρόγραμμα καθ' όλη τη διάρκεια της ημέρας, και πλήθος άλλων υποδομών και υπηρεσιών συνθέτουν ένα ανεπανάληπτο σκηνικό καλοκαιρινών διακοπών. Η παραλία του βραβεύτηκε με “Γαλάζια Σημαία” το 2017.



“The hotel has a new lobby, reception, day & night bar, a new spa and new entertainment rooms”

—MITSIS HOTELS—

www.mitsishotels.com



Petit Palais

BEACH HOTEL

Petit Palais Beach Hotel is the only four-star all-inclusive city hotel in Rhodes. Centrally located, very close to the Old City of Rhodes with the remarkable sights, Petit Palais is a unique starting point for someone to explore the island. The 215 recently renovated guestrooms offer all the comforts of a 4 star hotel. The hotel has an outdoor fresh water swimming pool and jacuzzi while the beach is only 150 meters away and is ideal for children as it is gently sloping. A variety of water sports choices such as jet ski, banana boat, parasailing, catamaran sailing and diving are available on the beach of Rhodes.

Το Petit Palais Beach Hotel είναι το μοναδικό all-inclusive ξενοδοχείο τεσσάρων αστέρων στην πόλη της Ρόδου. Λίγα μόλις μέτρα από την Παλιά Πόλη της Ρόδου με τα σπουδαία ιστορικά αξιοθέατα, το Petit Palais αποτελεί το ιδανικό ορμητήριο για να εξερευνήσει κανείς το όμορφο νησί. Τα 215 πρόσφατα ανακαινισμένα δωμάτιά του, παρέχουν όλες τις ανέσεις ενός ξενοδοχείου 4 αστέρων. Επίσης, το

ξενοδοχείο διαθέτει εξωτερική πισίνα με γλυκό νερό και τζακούζι, ενώ η παραλία βρίσκεται σε απόσταση μόλις 150 μέτρων και είναι ιδανική για παιδιά καθώς η θάλασσα βαθαίνει ομαλά. Μια σειρά επιλογών από θαλάσσια σπορ, όπως jet ski, μπανάνα, parasailing, catamaran sailing και καταδύσεις, προσφέρονται στην παραλία.



UNIQUE DESTINATION



La Vita

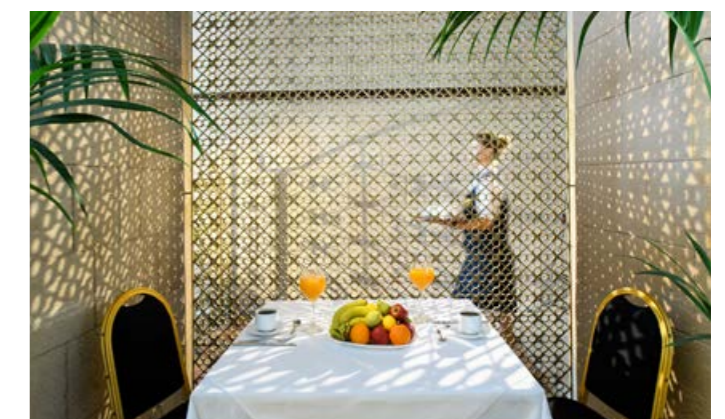
BEACH HOTEL

The four-star La Vita Beach Hotel is a warm beachfront city hotel in the city of Rhodes, next to the aquarium. Besides its ideal location, the hotel promises moments of relaxation, both in its 126 comfortable and beautifully decorated rooms as well as in its public spaces, which have a unique style with medieval influences.

The hotel offers a variety of activities and leisure choices for unforgettable holidays on the island of the Knights, as well as a series of water sports, such as water ski, jet ski, banana boat, parasailing, pedal boats and canoes, rings, windsurfing, catamaran sailing, diving and boat trips.

Το τεσσάρων αστέρων La Vita Beach Hotel είναι ένα ζεστό παραθαλάσσιο ξενοδοχείο πόλης στη Ρόδο, δίπλα στο ενυδρείο. Πέρα από την ιδανική του τοποθεσία, το ξενοδοχείο υπόσχεται στιγμές χαλάρωσης, τόσο στα 126 άνετα και όμορφα διακοσμημένα δωμάτιά του, όσο και στους κοινόχρηστους χώρους του, οι οποίοι έχουν ένα ξεχωριστό στιλ με μεσαιωνικές επιρροές. Το ξενοδοχείο προσφέρει ποικιλία δραστηριο-

τήτων και επιλογών ψυχαγωγίας για όμορφες διακοπές στο νησί των Ιπποτών, καθώς και μια σειρά από θαλάσσια σπορ, όπως θαλάσσιο σκι, jet ski, μπανάνα, parasailing, θαλάσσια ποδήλατα και κανό, κρικοί, ιστιοσανίδα, catamaran sailing, καταδύσεις και θαλάσσιες εκδρομές.



www.mitsishotels.com



Faliraki Beach

HOTEL & SPA

The charming five-star all-inclusive Faliraki Beach Hotel & Spa is located in the most cosmopolitan resort in Rhodes, Faliraki, at a distance of just 12 km from the capital. The hotel is completely renovated and has 348 rooms, of which 27 are placed around a separate swimming pool.

There is a variety of facilities and activities, such as swimming pools, tennis courts, football and basketball courts etc, and a variety of water sports activities, such as water ski, jet ski, banana boat, parasailing, pedal boats and canoes and an experienced team of animators, promising unforgettable holidays. A point of reference at Faliraki is the spa as well as its' excellent food with themed nights, feasts such as "Greek Easter Sunday" and many more surprises.

Το γοητευτικό πεντάστερο all-inclusive ξενοδοχείο Faliraki Beach Hotel & Spa βρίσκεται στο κοσμοπολίτικο Φαληράκι, σε απόσταση μόλις 12 χμ από την πρωτεύουσα του νησιού. Το ξενοδοχείο πρόσφατα ανακαινίστηκε ριζικά και διαθέτει 348 δωμάτια, εκ των οποίων τα 27 βρίσκονται σε χώρο με ξεχωριστή πισίνα. Έχει πλούσιες υποδομές, πισίνες, γήπεδα τένις, ποδοσφαίρου, μπάσκετ κ.ά., καθώς και σειρά επιλογών από θαλάσσια σπορ, όπως θαλάσσιο σκι, jet ski, μπανάνα, parasailing, θαλάσσια ποδήλατα και κανό, αλλά και μια έμπειρη ομάδα ψυχαγωγών που υπόσχονται αξέχαστες διακοπές. Σημείο αναφοράς και στο Faliraki αποτελεί το spa, καθώς και το εξαιρετικό φαγητό, με θεματικές βραδιές, γλέντια όπως το «Κυριακάτικο Πάσχα» και πολλές άλλες εκπλήξεις.



“A point of reference at Faliraki is the spa as well as its' excellent food with themed nights”

—MITSIS HOTELS—

www.mitsishotels.com



Lindos Memories

RESORT & SPA Member of Mitsis Premium Collection

Lindos Memories Resort & Spa, a five-star atmospheric boutique hideaway by the sea, is an ideal choice for couples who are dreaming of romantic moments and an exceptional holiday experience in Rhodes, with unique memories. Only 1,5 km from beautiful Lindos, Lindos Memories is fully integrated into the natural environment since it is built with materials such as wood and stone, following the Venetian architecture. Its 70 luxurious rooms combine unpretentious elegance with impressive views. A dive in the sandy beach with the turquoise water or in the swimming pool releases all your stress. If you wish to follow your daily exercise routine, modern gym facilities are available. A specially designed games room is waiting for you in the afternoon or after your dinner at the hotel's restaurant Navarino.

Το Lindos Memories Resort & Spa, ένα ατμοσφαιρικό παραθαλάσσιο καταφύγιο πέντε αστέρων, είναι μια ιδανική επιλογή για ζευγάρια που ονειρεύονται ρομαντικές στιγμές και μια εξαιρετική εμπειρία διακοπών γεμάτη από μοναδικές αναμνήσεις στη Ρόδο. Μόλις, 1,5 χλμ., από την πανέμορφη Λίνδο, χτισμένο με υλικά, όπως πέτρα και ξύλο, ακολουθώντας τη βενετσιάνικη αρχιτεκτονική, το συγκρότημα είναι απόλυτα ενταγμένο στο φυσικό περιβάλλον. Τα 70 πολυτελή δωμάτια του ξενοδοχείου συνδυάζουν την ανεπιτήδευτη κομψότητα με την εκπληκτική θέα. Μια βουτιά στην αμμώδη παραλία με τα τουρκουάζ νερά ή στην πισίνα διώχνει όλο το άγχος. Για όσους δεν θέλουν να ξεφύγουν από το πρόγραμμα της γυμναστικής τους, ένα σύγχρονο γυμναστήριο είναι στη διάθεσή τους. Μια ειδικά διαμορφωμένη αίθουσα για επιτραπέζια παιχνίδια σας περιμένει το απόγευμα ή το βράδυ μετά το δείπνο σας, στο εστιατόριο Navarino του ξενοδοχείου.



“A dive in the sandy beach with the turquoise water releases all your stress”

—MITSIS HOTELS—

www.mitsishotels.com

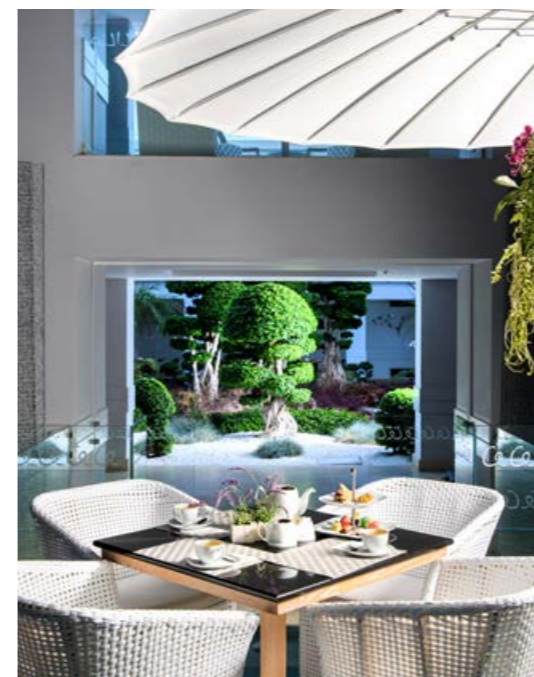


Alila

RESORT & SPA Member of Mitsis Premium Collection

The 5* hotel opened in May 2013 and is today the jewel of Rhodes. It lies at one of the most cosmopolitan resorts of the island, Faliraki, and offers the richest all-inclusive program in Rhodes. The resort has 314 luxurious rooms, of which 2 executive suites (70 m²) and 23 junior suites with an outdoor jacuzzi, 22 family rooms with private swimming pool, 22 standard double rooms, 102 superior double rooms with sea view and 143 family rooms with sea or side sea view. At Alila, entertainment, leisure and wellness are center-stage, since the resort features: a main seawater outdoor swimming pool, water slides (for adults and children), a gym, tennis court, beach volley, games room, a center for water sports and a fully equipped spa. The resort offers numerous gastronomic delights and a choice of tastes from around the world, such as Italian, Mexican, Asian and Greek cuisine among others, as well as numerous bars, where you can sip your wine, cocktails or champagne. Don't miss out a change to enjoy your afternoon tea with a view of a unique bonsai garden.

Το 5* Alila Resort & Spa άνοιξε το Μάιο του 2013 και σήμερα αποτελεί το κόσμημα της Ρόδου. Βρίσκεται στο πιο κοσμοπολίτικο θέρετρο του νησιού, το Φαληράκι, και προσφέρει το πλουσιότερο all-inclusive πρόγραμμα στη Ρόδο. Διαθέτει 314 πολυτελή δωμάτια, εκ των οποίων 2 executive suites (70m²) και 23 Junior Suites με εξωτερικό Jacuzzi, 22 οικογενειακά δωμάτια με ατομική πισίνα, 22 standard δίκλινα δωμάτια, 102 superior δίκλινα δωμάτια με θέα θάλασσα και 143 οικογενειακά δωμάτια με μπροστινή ή πλαϊνή θέα στη θάλασσα. Στο Alila, η διασκέδαση, η αναψυχή και η ευεξία είναι σε πρώτο πλάνο, καθώς στις εγκαταστάσεις του λειτουργούν κεντρικά εξωτερικά πισίνα με θαλασσίνο νερό, νεροτσουλήθρες (για ενήλικες και παιδιά), γυμναστήριο, γήπεδο τένις, κέντρο θαλάσσιων σπορ, γήπεδο beach volley, games room και ένα πλήρως εξοπλισμένο κέντρο spa. Το ξενοδοχείο προσφέρει πολλές γαστρονομικές απολαύσεις και επιλογές γεύσεων από όλο τον κόσμο καθώς διαθέτει εστιατόρια με ιταλική, μεξικάνικη, ασιατική και ελληνική κουζίνα μεταξύ άλλων, καθώς και πλήθος μπαρ όπου μπορεί κανείς να απολαύσει κρασί, cocktails ή σαμπάνια. Μην χάσετε την ευκαιρία να απολαύσετε το απογευματινό σας τσάι με θέα ένα μοναδικό bonsai garden.



“The 5* hotel opened in May 2013 and is today the jewel of Rhodes”

—MITSIS HOTELS—

Hondos Center®

Department Stores



Crete

In Crete, the biggest Greek island, the 5th biggest island in the Mediterranean and the furthest south border in Europe, the cradle of the Minoan civilization - the oldest civilization in Europe- and a meeting point of heterogeneous cultures, the Group marks its presence with 2 hotels.

Στην Κρήτη, το μεγαλύτερο νησί της Ελλάδας, το 5ο μεγαλύτερο νησί της Μεσογείου και συνάμα το νοτιότερο σύνορο της Ευρώπης, κοιτίδα του Μινωικού πολιτισμού, του παλαιότερου πολιτισμού στην Ευρώπη και σημείο συνάντησης ετερόκλητων πολιτισμών, βρίσκονται 2 ξενοδοχεία του ομίλου MITSIS HOTELS.

Your ultimate shopping experience for beauty,
fashion & style **IN THE BEST PRICES IN TOWN!**

www.hondoscenter.com



SHOP TAX FREE





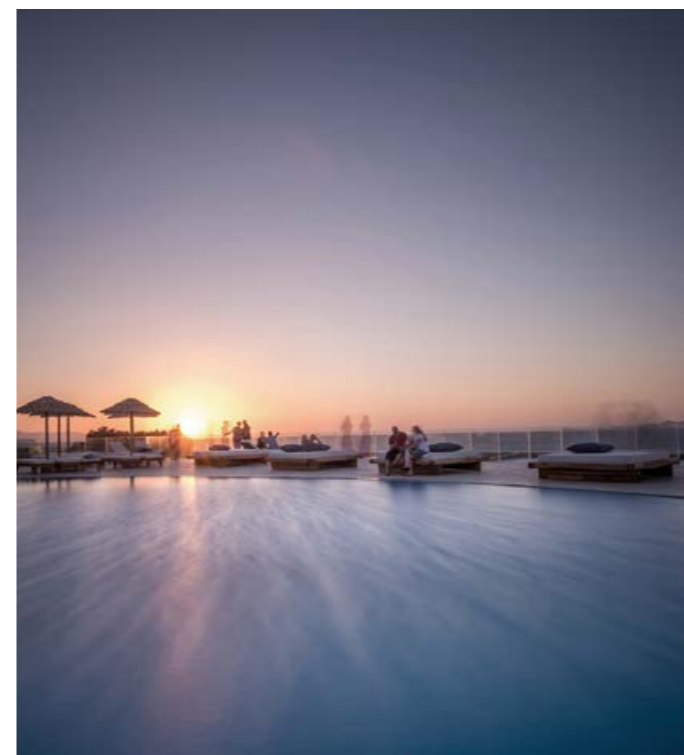
Rinela Beach

RESORT & SPA

In the area of Kokkini Hani, east of Heraklion, on the finest beach of northern Crete is Rinela Beach Resort & Spa. The hotel has 411 rooms carefully designed to provide all the comforts of a five-star holiday resort. Between 2017 – 2018 major renovations were completed such as the pool area, the stylish tavern, the new bar and verandas, as well as a new open air theater and all-day bar.

Rinela is a water paradise, since in its facilities guests can enjoy windsurfing, water ski, canoe or diving, aquarobics and games on the waterslides in the pool and on the beach! In addition, since 2018, there is a separate section for adults only at the beach. The hotel's indoor theater can also be used as a conference room for 400 people, while a smaller hall can host conferences and events for 100 people. Special entertainment programs for guests of all ages, many family activities, a luxurious spa and a series of gastronomic proposals complete the image of the ideal resort.

Στην περιοχή Κοκκίνη Χάνι, ανατολικά του Ηρακλείου, στην ομορφότερη παραλία της βόρειας Κρήτης βρίσκεται το all-inclusive Rinela Beach Resort & Spa. Το ξενοδοχείο διαθέτει 441 δωμάτια προσεκτικά σχεδιασμένα για να παρέχουν όλες τις ανέσεις ενός παραθεριστικού ξενοδοχείου 5 αστέρων. Την διετία 2017 – 2018 έγιναν στο ξενοδοχείο τεράστιες ανακαινίσεις όπως ο χώρος της πισίνας, η νέα ταβέρνα με τον μοναδικό της σχεδιασμό, το νέο κεντρικό μπαρ και οι εντυπωσιακές βεράντες καθώς και ένα υπαίθριο θέατρο με ένα all-day bar. Το Rinela είναι ένας υδάτινος παράδεισος, αφού στις εγκαταστάσεις του μπορεί κανείς να απολαύσει θαλάσσια σπορ όπως windsurfing, σκι, κανό ή καταδύσεις, aqua aerobics, καθώς και παιχνίδια στις νεροτσουλιθρες, στην πισίνα και την παραλία! Επίσης, από το 2018, υπάρχει στην παραλία ένα section για ενήλικες μόνο. Μπορεί να φιλοξενήσει στο κλειστό θέατρο συνέδρια δυναμικότητας 400 ατόμων, ενώ σε μια μικρότερη αίθουσα συνέδρια και εκδηλώσεις, χωρητικότητας έως 100 ατόμων. Ειδικά προγράμματα ψυχαγωγίας για παιδιά και ενήλικες, πολλές δραστηριότητες για όλη την οικογένεια, ένα πολυτελές spa και μια σειρά γαστρονομικών προτάσεων ολοκληρώνουν την εικόνα του ιδανικού resort.



“Rinela is a water paradise”

—MITSIS HOTELS—



Laguna

RESORT & SPA Member of Mitsis Premium Collection

Laguna Resort & Spa lies on the beach of Anissaras in the area of Hersonissos in Crete. It is a majestic and luxurious five-star hotel with a state of the art Wellness Spa that provides premium service, relaxation and rejuvenation. Guest accommodation in this five-star resort includes 351 luxurious rooms, consisting of 180 bungalows (34 of which shape a small island, surrounded by a lake and the rest are family bungalows), 90 beautiful sea view and garden view rooms, 79 superior rooms in the main building, and 2 presidential suites with a private pool. A number of infrastructures and facilities such as meeting rooms, tennis courts, beach volley, mini soccer, gym, 3 seawater swimming pools, a kid's pool, water slides etc. make the hotel an entertainment paradise for guests of all ages. The hotel places great importance on high quality gastronomy, as guests can try various gastronomic selections in the resort's 7 restaurants and 4 bars and get to know first hand the traditional Cretan Cuisine.

Το Laguna Resort & Spa βρίσκεται στην παραλία του Ανισσαρά στην περιοχή της Χερσονήσου στη Κρήτη. Πρόκειται για ένα ιδιαίτερης αισθητικής πολυτελές πεντάστερο ξενοδοχείο με υπερσύγχρονο Spa που προσφέρει υψηλού επιπέδου υπηρεσίες καλάρωσης και ευεξίας. Το Laguna διαθέτει συνολικά 351 πολυτελή δωμάτια, εκ των οποίων 180 bungalows (τα 34 από τα οποία σχηματίζουν ένα μικρό νησί περιτριγυρισμένα από μια λίμνη και τα υπόλοιπα είναι οικογενειακά bungalows), 90 πανέμορφα sea view και garden view δωμάτια, 79 superior δωμάτια στο κεντρικό κτίριο και 2 προεδρικές σουίτες με ιδιωτική πισίνα. Μια σειρά από σύγχρονες υποδομές και πολυτελείς εγκαταστάσεις, όπως αίθουσα συνεδριάσεων, γήπεδο τένις, mini soccer, beach volley, γυμναστήριο, τρεις επιπλέον πισίνες με θαλασσινό νερό και μία παιδική, νεροτσουλήθρες κ.λπ καθιστούν το ξενοδοχείο έναν παράδεισο διακοπών και διασκέδασης για μικρούς και μεγάλους. Ιδιαίτερη σημασία δίνεται στην υψηλή γαστρονομία, καθώς οι επισκέπτες του Laguna μπορούν να απολαύσουν εξαιρετικές επιλογές στα 7 εστιατόρια και στα bars του και να γνωρίσουν από κοντά την παραδοσιακή Κρητική Κουζίνα.



“A majestic and luxurious 5* hotel with a state of the art Wellness Spa”

—MITSIS HOTELS—

Thank you for your love!

MITSIS HOTELS HAVE RECEIVED NUMEROUS AWARDS ONCE AGAIN. YOUR OPINION MATTERS.

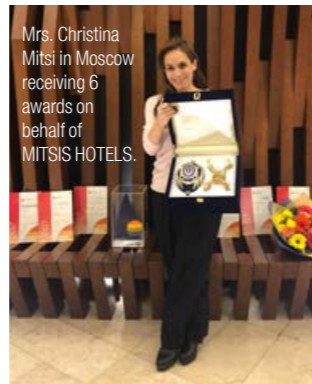
The recognition coming from guests' submitted ratings and reviews has a major significance: at the end of every season, the hotels that surpassed their guests' expectations based on reviews are being awarded by the most popular travel-related websites.

All Mitsis Hotels scored higher than 8 out of 10 in the Guest Review Award by Booking.com and in particular Mitsis Lindos Memories Resort & Spa reached an incredible 9.4 out of 10. Nine Mitsis Hotels have been awarded with Trip Advisor's Certificate of Excellence for 2017. All Premium Hotels (Alila Resort & Spa, Blue Domes Resort & Spa, Laguna Resort & Spa and Lindos Memories Resort & Spa) as well as Family Village Beach Hotel, Norida Beach Hotel, Petit Palais Beach Hotel, Ramira Beach Hotel and Rodos Maris Resort & Spa won a place in their guests' hearts. Two hotels in Rhodes, Rodos Maris Resort & Spa and Rodos Village Beach Hotel & Spa, as well as Blue Domes Resort & Spa in Kos received the Traveler's Choice award 2018 by Trip Advisor.

Alila Resort & Spa and Faliraki Beach Hotel & Spa in Rhodes and Blue Domes Resort & Spa and Norida Beach Hotel in Kos have been honored with the Holiday Check award for 2018.

The list does not end here, as Rinela Beach Resort & Spa and Faliraki Beach Hotel & Spa won the Gold Zoover Award for 2017 and Rodos Village Beach Hotel & Spa has been recognized by Jet tours for 2017. Rinela Beach Resort & Spa and Norida Beach Hotel are TUI Family Champions for 2018, while Norida Beach Hotel also owns the TUI Top Quality Award for 2018. Galini Wellness Resort & Spa is in the top 10 list of Trivago Local Awards 2018 for Central Greece. Out of 6.346 hotels for all destinations all over the world in the Coral Travel portfolio for 2017, six Mitsis Hotels were on the top 100 list by the satisfaction result of their mutual guests: Blue Domes Resort & Spa, Family Village Beach Hotel, Laguna Resort & Spa, Norida Beach Hotel and Summer Palace Beach Hotel. Ramira Beach Hotel in Kos was the No.1 choice of all hotels in the world!!

As you can see, your opinion does matter. So, next time you return from your holidays, please honor us with your review!



Mrs. Christina Mitsi in Moscow receiving 6 awards on behalf of MITSIS HOTELS.

Σας ευχαριστούμε για την αγάπη σας! Τα MITSIS HOTELS έλαβαν και φέτος μία πληθώρα βραβείων. Η γνώμη σας μετράει. Στο τέλος κάθε σεζόν τα ξενοδοχεία τα οποία ξεπεράσαν τις προσδοκίες των επισκεπτών τους – σύμφωνα με τις κριτικές – βραβεύονται από τα πιο δημοφιλή ταξιδιωτικά websites. Όλα τα Mitsis

Hotels έλαβαν πάνω από 8 στα 10 στα Guest Review Awards by Booking.com, ενώ το Lindos Memories Resort & Spa πήρε μάλιστα 9.4 στα 10. Εννέα ξενοδοχεία έλαβαν το Trip Advisor's Certificate of Excellence for 2017, τρία το Traveler's Choice award 2018 by Trip Advisor και τέσσερα το Holiday Check Award for 2018.

Και η λίστα συνεχίζεται... Gold Zoover Award 2017, TUI Family Champions 2018, TUI Top Quality 2018, Trivago National & Local Awards, κ.ο.κ. Μεγάλη διάκριση από τη Ρωσία με το 1ο βραβείο από 6.346 ξενοδοχεία σε όλο τον κόσμο από τους πελάτες του Coral Travel για το Ramira Beach Hotel στην Κω. Όπως βλέπετε, η γνώμη σας μετράει! Γι' αυτό, σας παρακαλούμε να μας τιμήσετε με την κριτική σας όταν επιστρέψετε από τις διακοπές σας.

“ Mitsis Hotels have traditionally been included in the preferences of the most demanding travelers.

—TRAVEL AWARDS—

”



Housekeeping Program

Delivering outstanding guest satisfaction

Ecolab's innovative, streamlined solutions, along with world-class training and tools, let you clean with confidence and ensure your guests are more than satisfied.

▲ PERFORMANCE

Providing solutions to your biggest cleaning challenges and delivering superior and consistent results

▲ EFFICIENCY

Bespoke training program and materials to help drive and maintain staff productivity

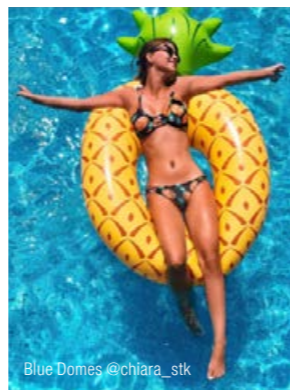
▲ SAFETY

Color-coded products with a unique dispensing method so there is no contact with concentrates





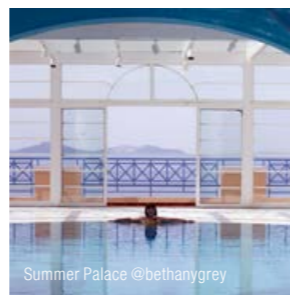
Laguna @alina_minsk



Blue Domes @chlara_stk



Ramira Beach @et_ziga



Summer Palace @bethanygrey

We love your #mitsismemories

WE ARE GRATEFUL TO SEE YOU, OUR DEAR GUESTS, SHARING YOUR MEMORIES WITH US. MEMORIES CREATED AT OUR HOTELS, AT OUR 17 DESTINATIONS.

ΕΙΜΑΣΤΕ ΕΥΓΝΩΜΟΝΕΣ ΠΟΥ ΜΟΙΡΑΖΕΣΤΕ ΤΙΣ ΥΠΕΡΟΧΕΣ ΕΜΠΕΙΡΙΕΣ ΣΑΣ ΜΑΖΙ ΜΑΣ. ΕΜΠΕΙΡΙΕΣ ΠΟΥ ΔΗΜΙΟΥΡΓΗΘΗΚΑΝ ΣΤΑ ΞΕΝΟΔΟΧΕΙΑ ΜΑΣ, ΣΤΟΥΣ 17 ΠΡΟΟΡΙΣΜΟΥΣ ΜΑΣ.

@mitsishotels MITSIS HOTELS

We have collected some of them wishing to inspire you to create your new photo album and to keep sharing and posting your pictures on social media. Make sure to follow and tag us so we can stay in touch all year long and until your next visit!

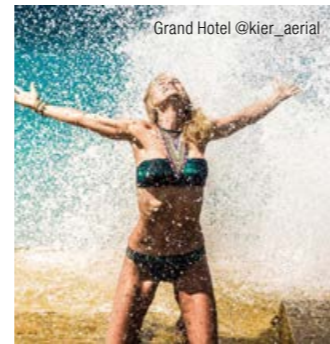
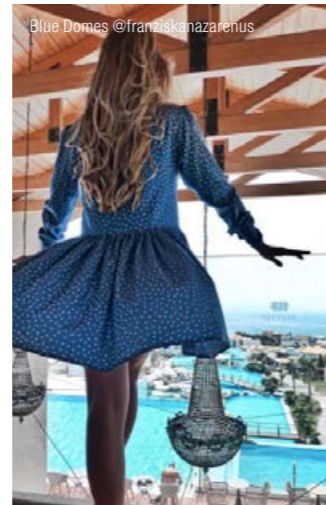
Συλλέξαμε κάποιες από αυτές ελπίζοντας να σας εμπνεύσουμε να φτιάξετε το καινούριο φωτογραφικό σας άλμπουμ και να συνεχίσετε να τις ανεβάζετε στα κοινωνικά δίκτυα. Μην ξεχνάτε μόνο να μας κάνετε follow & tag για να είμαστε σε επαφή όλο τον χρόνο και μέχρι την επόμενη επίσκεψή σας!



Χερωριότη απόφανον



VISIT | social media



FOLLOW US



- @mitsis.allia
- @mitsisbluedomes
- @mitsisfaliraki
- @mitsisfamilyvillage
- @mitsisgalini
- @mitsis_grandhotel
- @mitsislavita
- @mitsislaguna
- @mitsislindosmemories
- @mitsisnorida
- @mitsis_petitpalais
- @mitsisramirabeach
- @mitsisrinela
- @mitsis_rodosmaris
- @mitsisrodosvillage
- @mitsissummerpalace
- @sofitelathens



- Mitsis Allia Resort & Spa
- Mitsis Blue Domes Resort & Spa
- Mitsis Faliraki Beach Hotel & Spa
- Mitsis Family Village
- Mitsis Galini Wellness Resort & Spa
- Mitsis Grand Hotel
- Mitsis La Vita Beach Hotel
- Mitsis Laguna Resort & Spa
- Mitsis Lindos Memories Resort & Spa
- Mitsis Norida Beach
- Mitsis Petit Palais
- Mitsis Ramira Beach
- Mitsis Rinela Beach Resort & Spa
- Mitsis Rodos Maris Resort & Spa
- Mitsis Rodos Village Beach Hotel
- Mitsis Summer Palace Beach Hotel
- Sofitel Athens Airport



For Mitsis Hotels guests 20% discount on your first visit

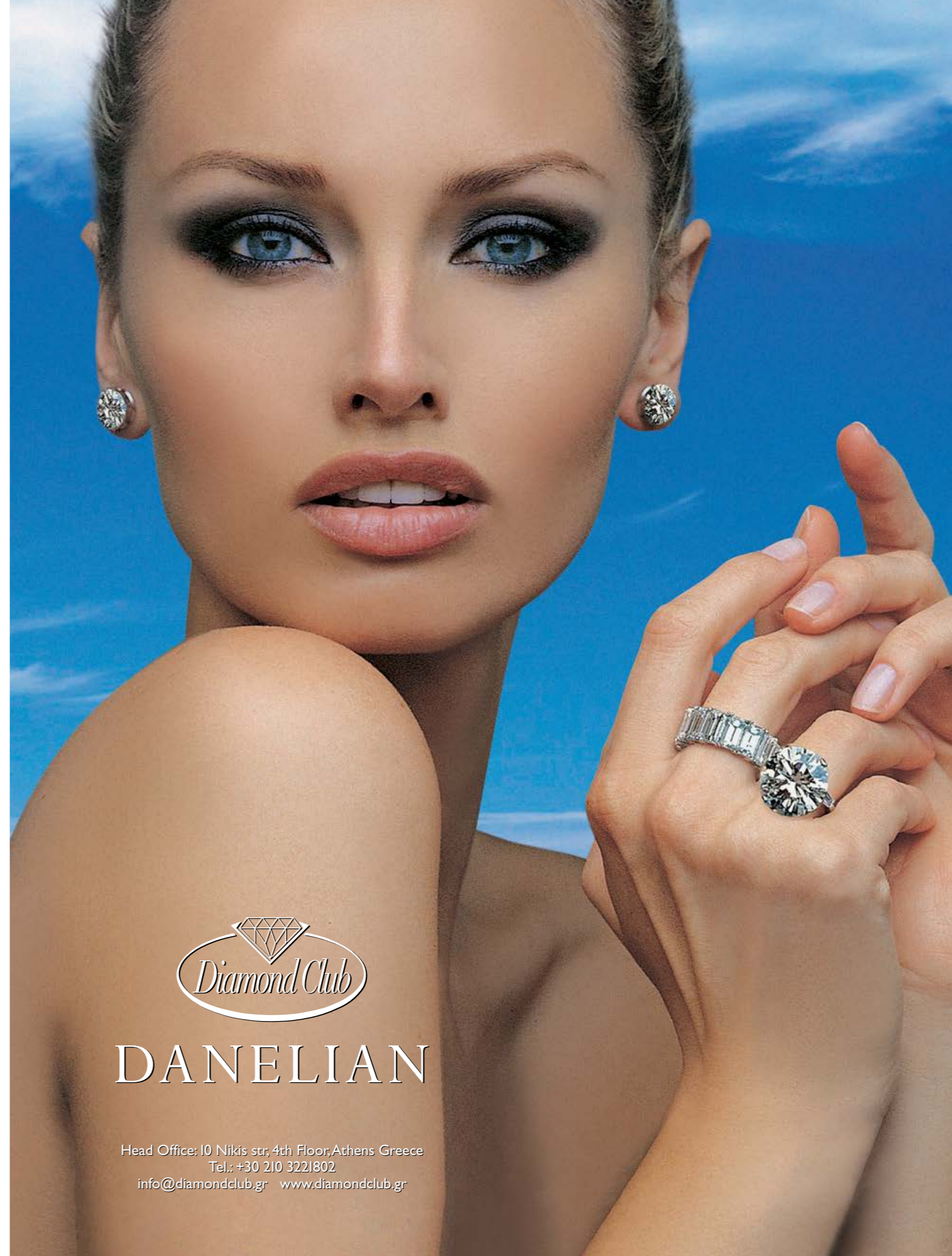
- Grand Hotel Akti miaouli 1 Rodos city Tel. +30 22410 54700 - 70041
- Faliraki Beach Hotel Faliraki Tel. +30 22410 85301
- Lindos Memories Hotel Lindos - Psalto tel. +30 22440 35000

OUR PARTNERS



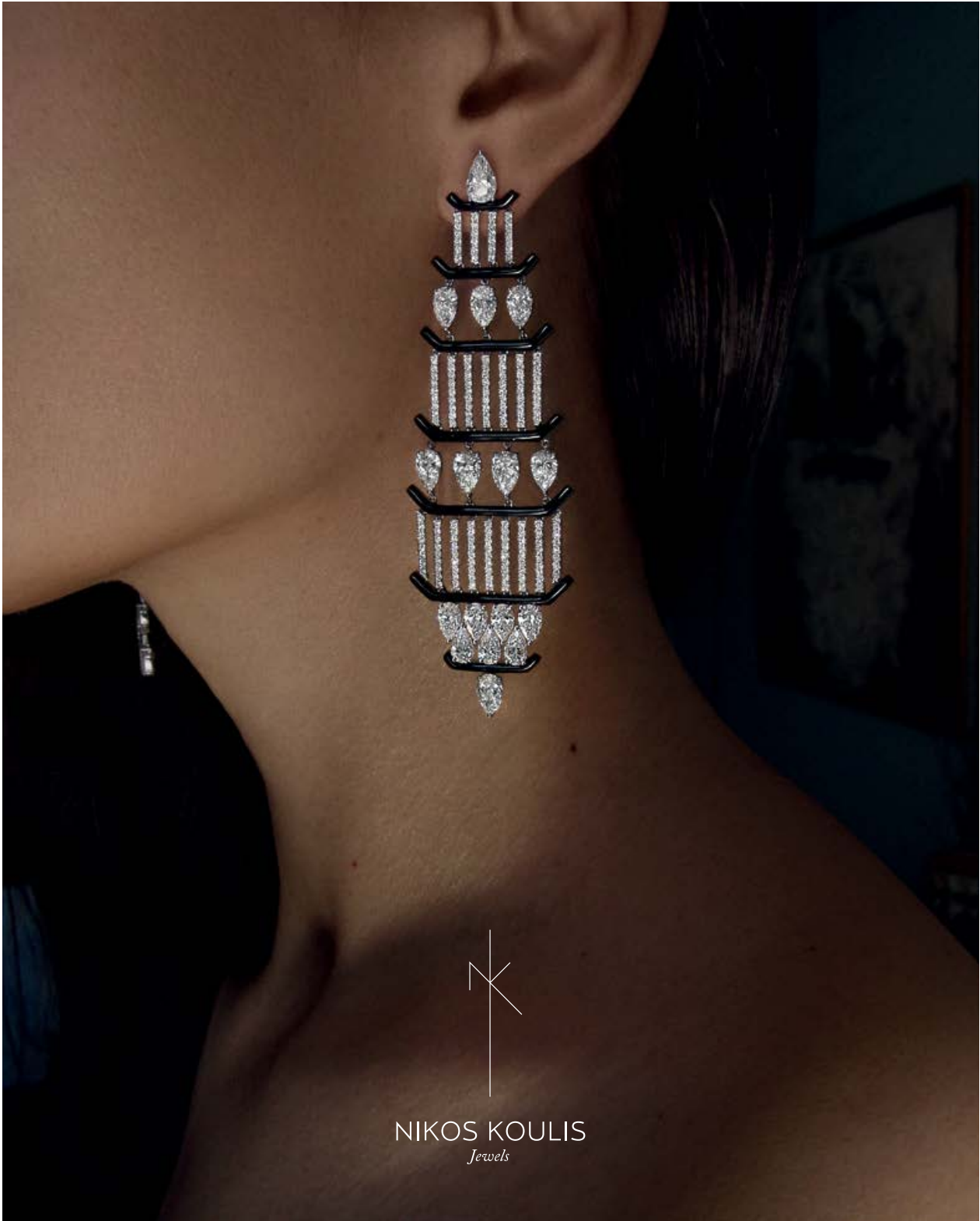
218

UNIQUE DESTINATION

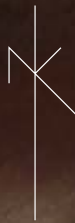


DANELIAN

Head Office: 10 Nikis str, 4th Floor, Athens Greece
 Tel.: +30 210 3221802
 info@diamondclub.gr www.diamondclub.gr



OUI COLLECTION - K18 WHITE GOLD EARRINGS WITH WHITE DIAMONDS



NIKOS KOULIS
Jewels

FLAGSHIP BOUTIQUE ATHENS - 15, FILIKIS ETERIAS KOLONAKI SQUARE, T: +30 210-7233783
MYKONOS - 35, KALOGERA CHORA, T: +30 22890-28688

NEW YORK BERGDORF GOODMAN · LOS ANGELES NEIMAN MARCUS / SAKS · MIAMI SAKS · CONNECTICUT SAKS
DALLAS STANLEY KORSHAK · WASHINGTON DC TINY JEWEL BOX · PORTLAND TWIST · PUERTO RICO REINHOLD JEWELERS
LONDON DOVER STREET MARKET · GENEVA PONTI · ANTWERP VERSO · VIENNA JUWELLIERE KÖCK · MONACO JASRÉ · FLORENCE S. TORRISI
MOSCOW TSUM · KIEV CRYSTAL GROUP · BAKU EMPORIUM · ALMATY SIRIUS · ANDORRA PONS & BARTUMEU · ISTANBUL MIDNIGHT EXPRESS
BEIRUT SYLVIE SALIBA · KUWAIT QIRDALA JEWELRY BOUTIQUE · DOHA AL FARDAN · BAHREIN BAHREIN JEWELRY CENTER

WWW.NIKOSKOULIS.COM